

Н. И. ЖУКОВА
И. В. КУЛИКОВА



ОСНОВЫ ЧУКОТСКОГО ЯЗЫКА

Н. И. Жукова
И. В. Куликова
(Кымъырултыңэ)

ОСНОВЫ ЧУКОТСКОГО ЯЗЫКА

Занимательное пособие для лингвофанатов



УДК 374.7

ББК 81.2

Ж86

Жукова Нина Ипполитовна, Куликова (Кымъырulutыңэ) Идея Владимировна.

Ж86 Основы чукотского языка. Занимательное пособие для лингвофанатов — СПб : КАРО, 2023. — 208 с.

ISBN 978-5-9925-1586-2.

Чукотский язык — это удивительное путешествие в мир грамматических головоломок и необычных слов, вмещающих в себя целые предложения. Для всех, кто интересуется вопросами сравнительной лингвистики, этот язык — один из самых интересных для изучения.

Чукотский язык уникален: на сегодняшний день это единственный живой инкорпорирующий язык Старого Света (на языках этого типа говорят также некоторые группы индейцев Северной Америки). В инкорпорирующих языках одно слово часто включает в себя несколько — и превращается по смыслу в предложение. Классический пример — слово мыт-ныран-вэтыат-арма-қора-гынрэты-ркын, которое обозначает «мы четырех бодливых сильных оленей охраняем».

В чукотском языке нет не только нецензурных, но даже и обычных бранных слов. Самое большое ругательство — слово мэркычгыргын: «такой-сякой». И хотя звучание чукотского языка с повторяющимися Ы и Э не ласкает слух, в нем есть своя музыка, своя суровая красота.

Чукотский язык — одна из драгоценнейших жемчужин в лингвистическом ожерелье народов мира. Но этот богатый древний язык находится на грани вымирания: на сегодняшний день число говорящих на чукотском составляет не более восьми тысяч человек.

Эта книга — скромная лепта в дело сохранения чукотского языка.

В пособии рассматриваются буквы и звуки чукотского языка, части речи и связанные с ними основные грамматические правила. Для практического усвоения материала каждый грамматический модуль сопровождается заданиями с ключами. Дополнительно предлагаются упражнения, связанные с самыми сложными вопросами чукотского языка — разнообразными комплексами.

В последней части пособия даются оригинальные тексты на чукотском языке, расположенные в порядке нарастающей сложности. К ним сделаны необходимые комментарии, лингвистические и географические. Все слова, встречающиеся в текстах, включены в словарь.

УДК 374.7

ББК 81.2

© Жукова Н. И., 2023

© КАРО, 2023

Все права защищены

ISBN 978-5-9925-1586-2

Редакция горячо благодарит всех, кто помог книге состояться и выйти в свет!

Марию Юрьевну Пупынину — за научную редактуру пособия. Мария Юрьевна — кандидат филологических наук, сотрудник ИЛИ РАН, специалист по сохранению и восстановлению чукотского языка. Под ее руководством был оцифрован и упорядочен чукотско-русский словарь (тестовая версия: www.chukdict.com, создано также приложение для смартфонов). А еще она совершила больше 10 экспедиций в разные районы Чукотки, Якутии и Камчатского края, работала в оленеводческих бригадах и в поселках приморских чукчей.

Ларису Сергеевну Выквырагтыргыгину — за корректуру чукотской части пособия. Лариса Сергеевна — знаток чукотского языка и культуры, методист по издательской деятельности в ГАОУ ДПО «Чукотский ИРОиПК», закончила РГПУ им. А. И. Герцена (Институт народов Севера, кафедра этнокультурологии). А еще она — человек с самой длинной чукотской фамилией.

Анну Ивановну Отке — за добрый совет и помощь в поиске специалистов. Анна Ивановна — президент региональной общественной организации «Ассоциация коренных малочисленных народов Чукотки», представитель Чукотки в Совете Федерации.

Людмилу Борисовну Гашилову — за всестороннюю поддержку и помощь в поиске специалистов. Людмила Борисовна — профессор, заведующая кафедрой палеоазиатских языков, фольклора и литературы Института народов Севера РГПУ им. А. И. Герцена.

Ларису Александровну Калеврас — за атмосферные иллюстрации.

ОБ АВТОРАХ

Идея Владимировна Куликова (Кымьырултыңэ) — первая чукотская женщина-ученый. Кандидат филологических наук, доцент кафедры палеоазиатских языков, фольклора и литературы Института народов Севера РГПУ им. А. И. Герцена. Родилась в Олонской тундре в семье оленеводов-кочевников. Окончив отделение народов Севера Ленинградского педагогического института, уехала работать учителем начальных классов на Чукотку. Позднее переехала в Ленинград, работала в Государственном музее этнографии народов СССР. Закончила аспирантуру ЛГПИ им. А. И. Герцена на кафедре языков, фольклора и литературы народов Севера, преподавала на кафедре чукотский язык. Продолжала начатую в свое время П. Я. Скориком, П. И. Инэнликем лексикографическую работу.

Нина Ипполитовна Жукова — филолог, лингвист, автор пособий по шведскому языку. Сфера интересов — языкознание: компаративная лингвистика, языки разных морфологических типов, семантика и этимология русских и германских лексических единиц. Преподавала шведский и английский языки в Михайловской артиллерийской академии, ИНЖЭКОНе (Инженерно-экономический университет), ИВЭСЭПе (Институт внешнеэкономических связей, экономики и права), РХГА (Российская христианская гуманитарная академия), Скандинавской школе и др. Работала гидом-переводчиком в ВАО «Интурист», читала лекции в обществе «Знание».

ПРЕДИСЛОВИЕ

Книга задумывалась авторами как возможность для русскоговорящих любителей слова, которые интересуются вопросами сравнительного языкознания и уже имеют навыки общения с западно-европейскими языками, проникнуть в загадки поистине уникального чукотского языка, почувствовать его своеобразное обаяние. Чукотский язык потрясает воображение уже на начальном этапе знакомства с ним, интригует тайнами своих слов-трансформеров. Например, как слова *номкэн* (теплый) и *лилит* (рукавицы), объединившись, создали слово *омлет* (теплые рукавицы)? Откуда во множественном числе слова *аё* (мозг) — *айват* (мозги) появились непонятные буквы, противоречащие принципам образования множественного числа? Что это за каламбурно звучащее *мургинэтури тургинэмури* (буквально: вы наши — мы ваши)?..

Чукотский язык действительно уникален: на сегодняшний день это единственный живой язык в Старом Свете, характеризующийся высокопродуктивной инкорпорацией. Знакомство с ним, изучение его дает возможность понимания, что же такое инкорпорирующие языки вообще (на языках этого типа говорят также некоторые группы индейцев Северной Америки). Те, кто увлечен лингвистикой, кто жаждет если не всецелого познания, то хотя бы прикосновения к языкам самых разнообразных типов, наверняка оценят наше пособие, содержащее и теоретическую, и практическую части. Мы предлагаем вашему вниманию крупницы из бесконечно богатого информационного ресурса, заключенного в чукотской грамматике. Авторы старались с опорой на русский язык раскрыть основные грамматические аспекты чукотского языка и передать их особенности.

В подготовке пособия авторы также принимали во внимание уже имеющиеся материалы по чукотскому языку: классический двухтомник П. Я. Скорика «Грамматика чукотского языка» и универсальный учебник «Лыгьоравэльтъаеыел. Чукотский язык» авторов Ш. Венстена, Е. И. Нутекеу, З. В. Венстен-Тагриной.

Работа была начата авторами совместно, была разработана структура и формат книги, обозначены ее тематика и проблематика, но трагическая гибель Идеи Владимировны Куликовой (Кымьырултыңэ) не дала возможности довести начатое до конца. Тем не менее, Идея Владимировна со своей неиссякаемой любовью к родному языку, которому она служила не один десяток лет, с ее энтузиазмом и желанием популяризировать, если можно так выразиться, весь багаж знаний о нем, вложила в эту книгу частичку своей души и дала ей путевку в жизнь. Завершить работу над книгой помогли соотечественники Идеи Владимировны, живущие на далекой от нас Чукотке. Они помогли справиться с трудностями перевода текстов, и им хочется выразить отдельную благодарность: Пуэмэт И. И., Эйневтегин П., Ойыке Н. Т., Кеунеут З. В., Атли Т. И., Рольтынтонану Е. А., Тагритваль Т. Д., Камлельгыргина А. М., Терлецкая Т. А.

*Эта книга посвящается светлой памяти
Идеи Владимировны Куликовой (Кымьырултыңэ).*

ВВЕДЕНИЕ

«По наивности тех лет я думал, что грамматику может иметь любой другой язык, кроме чукотского. Ведь он нам родной и близкий, понятный и естественный. И вдруг оказывается, что наш родной и древний чукотский язык обладает стройной системой и если не имеет преимуществ перед другими языками, то, во всяком случае, некоторые его особенности достаточно своеобразны, чтобы рождать гордость за него»

Ю. Рытхэу

«Вынэ-ым кынвэр тыетык гыныкы!» — «Ну вот, я, наконец, и пришел к тебе!» Так в буквальном переводе на русский язык звучит одно из повседневных чукотских приветствий, эквивалентное русскому «Здравствуйте!». (Хотя есть и менее помпезный, расхожий обмен приветствиями: *«Ети!»* — *«Ии»*. Буквально: «Я пришел!» — «Конечно».)

В принципе, у каждого народа существуют свои формулы приветствий, но международный этикет по сути одинаков. Встречаясь, люди желают друг другу добра и благополучия, хорошего дня или успехов в труде. Это и *«Доброе утро/день/вечер»* у большинства европейских народов, и *«Салям алейкум/Шолом-Алейхем»* («Мир вам!») у арабов и евреев. И такие курьезные варианты, как *«Нихао»* («Ты хороший») у китайцев, *«Гамарджоба!»* («Будь прав» или «Побеждай!») у грузин, *«Я тебя увидел!»* у зулусов, *«Бди! Не знай усталости!»* у горцев Памира. Маори скажут что-то вроде *«Благодарю за это утро (день)!»*, а индус поприветствует бога в лице встреченного — *«Намасте!»*, что в переводе на русский язык означает «Я приветствую Бога в тебе!».

Чукотская констатация факта прибытия в качестве приветствия тоже звучит достаточно эксцентрично, не правда ли?

Чукотский язык — это удивительное путешествие в мир необычных слов и грамматических явлений. Необычных для нас, привыкших к **флексивному мышлению**, для которого характерна способность передавать **всю** гамму грамматических значений **одним** показателем. Это увлекательное распутывание морфемных головоломок, разгадывание синтаксических загадок, ошеломление от изобилия слов, которые вмещают в себя целые предложения (или предложений, втиснутых в одно слово).

Еще со времен ученичества все филологи, профессионалы и любители знают, что в чукотском языке есть нечто выделяющее его из шести тысяч больших и малых языков, существующих на земле, интригующе запоминающееся, особенное. Чукотский язык часто упоминается в той или иной связи всеми лингвистами, занимающимися вопросами сравнительного языкознания.

Например, у Льва Успенского в его книге «Слово о словах», которая для многих из нас является первым прикосновением к большой науке лингвистике, в главе «Глокая куздра» говорится:

«...Трудно представить себе что-нибудь более странное с нашей точки зрения, чем словообразование и грамматика этих удивительных (чукотского и пр. — примеч. авт.) языков. В них отдельные слова, образуя предложения, не располагаются рядом друг с другом, не скрепляются между собою при помощи аффиксов или вспомогательных слов, как у нас. Нет, здесь слова как бы набрасываются друг на друга и заглатывают одно другое, так что части первого оказываются где-то глубоко внутри второго, и наоборот. Пять, шесть, десять слов бурно переплетаются между собой, входя даже внутрь корней своих соседей. Вместо предложения получается одно огромное, запутанное, странное, на наш непривычный взгляд, слово, которое и выражает весь смысл целой фразы»¹.

У Реформатского в «Курсе общего языкознания» приводится:

«...один пример из чукотского языка: *ты-ачьы-қаа-нмы-ркын* (тыачьықаанмыркын²) — "я жирных оленей убиваю ему/ей", буквально: "я-жир-олень-убив-делаю ему/ей", где остов "корпуса" *ты-нмы-ркын*, в который включается (инкорпорируется) *қаа* — "олень" и его определение *ачьы* — "жир"; иного расположения чукотский язык не терпит, и все целое представляет собой слово-предложение, где соблюден и вышеуказанный порядок элементов»³.

В популярном издании «Путешествие по карте языков мира»⁴ академик Алексей Леонтьев приводит еще один пример слова-предложения из чукотского языка: *мын-ны-ки-урэ-қэпл-увичвэн-мык* (мынныкиурэқэплувичвэнмык). Это значит: «давайте-ночь-долго-мяг-играть-мы». То есть: «Давайте ночью долго поиграем в мяч».

А вот что пишет В. А. Плунгян в своей книге «Почему языки такие разные»: «В таких языках будет сказано не "Дождь пошел", а "Дождепошло", а вместо "Сильный дождь прошёл над лесом" — "Лесосильнодожде-прошло"... Пожалуй, ни в русском, ни в других европейских языках ничего похожего не встретишь...»⁵.

И еще один фрагмент, ставший классикой, — грамматическое описание чукотского языка в серии «Языки мира», где приводится слово *мыт-ңыран-вэтьят-арма-қора-гынрэты-ркын* (мытңыранвэтьятарма-қорагынрэтыркын), которое обозначает «мы четырех бодливых сильных оленей охраняем». И это действительно одно слово.

¹ Успенский Л. В. Слово о словах. — М.: АСТ: Зебра Е, 2009.

² Здесь слово *ты-ачьы-қаа-нмы-ркын* приводится в правильном написании; у Реформатского неточно: *ты-ата-қаа-нмы-ркын*. — Примеч. ред.

³ Реформатский А. А. Введение в языковедение. — М., 1967.

⁴ Леонтьев А. Путешествие по карте языков мира. — М.: ИД Мещерякова, 2008.

⁵ Плунгян В. А. Почему языки такие разные. Популярная лингвистика. — М.: АСТ-Пресс, 1996.

Каждый человеческий язык красив по-своему, иначе бы он не существовал. Язык создан для общения, выражения чувств, эмоций, душевного состояния и должен, и в частности и в целом, удовлетворять эстетические потребности людей. Каждый имеет свою прелесть, свой шарм и может претендовать на уникальность. Но чукотский занимает особое место на лингвистической карте мира: он единственный в Восточном полушарии (в Западном есть еще языки индейцев Северной Америки) последовательно **инкорпорирующий язык**.

ЧТО ЭТО ТАКОЕ – ИНКОРПОРИРУЮЩИЙ ЯЗЫК?

Существуют две основные классификации языков – генеалогическая и типологическая. По **генеалогической** классификации, которая основана на определении родственных отношений между языками и распределяет языки мира по семьям (всего языковых семей насчитывается несколько сотен), чукотский входит в чукотско-камчатскую семью. Эта семья, в свою очередь, вливается в еще большую общность – конгломерат палеоазиатских языков; хотя генетически эти языки никак не связаны, они объединены по **географическому принципу**. В середине XIX века российским зоологом и этнологом Леопольдом Ивановичем фон Шренком была выдвинута гипотеза (не получившая, увы, доказательной базы), согласно которой северо-восточные сибирские народности являются потомками коренных обитателей Сибири. В связи с передвижением тюрко-монголов это коренное население было частью ассимилировано, а частью вытеснено в Северную Америку и лишь в виде небольших групп сохранилось на севере и северо-востоке Азии. Хотя гипотеза Шренка сама по себе не определяет генетическое родство палеоазиатских языков и их носителей, этот термин – «палеоазиатские языки» – закрепился как условное название.

По другой, **типологической** классификации, языки делятся на четыре группы, и это деление основано на различиях и способах образования грамматических форм. Эти четыре группы включают **флексивные** (наш русский и большинство европейских языков, для которых характерна способность передавать всю гамму грамматических значений одним показателем), **агглютинативные** (тюркские и финно-угорские языки, у которых, в отличие от флексивных языков, каждое грамматическое значение имеет свой собственный показатель¹), **изолирующие** (китайский, вьетнамский и другие языки Юго-Восточной Азии – у них аффиксация как таковая практически отсутствует) и **инкорпорирующие** языки.

Инкорпорирующие языки – это языки, в которых слово оказывается настолько «переобремененным» разными корневыми морфемами, что превращается по смыслу в предложение, но при этом остается оформленным как слово (от лат. *incorporatio* – «включение в свой состав»: *in* – «в» и *corpus* – «тело, единое целое»).

¹ Сравним формы склонения слова «язык» по-русски: язык – языки – в языках – (от) языков; и по-турецки: *dil* – *diller* – *dillerde* – *dillerden* – «язык – языки – в языках – (от) языков» (сначала показатель мн. ч. -ler, а затем падежные аффиксы). – Примеч. авт.

Еще языки, подобные чукотскому, называют **полисинтетическими** — это разновидность синтетических языков, в которых все грамматические значения обычно передаются (**синтезируются**, обобщаются) в составе слова, характеризующегося длинной последовательностью морфем.

Понятие полисинтетический шире, чем инкорпорирующий: все инкорпорирующие языки полисинтетические, но не все полисинтетические являются инкорпорирующими.

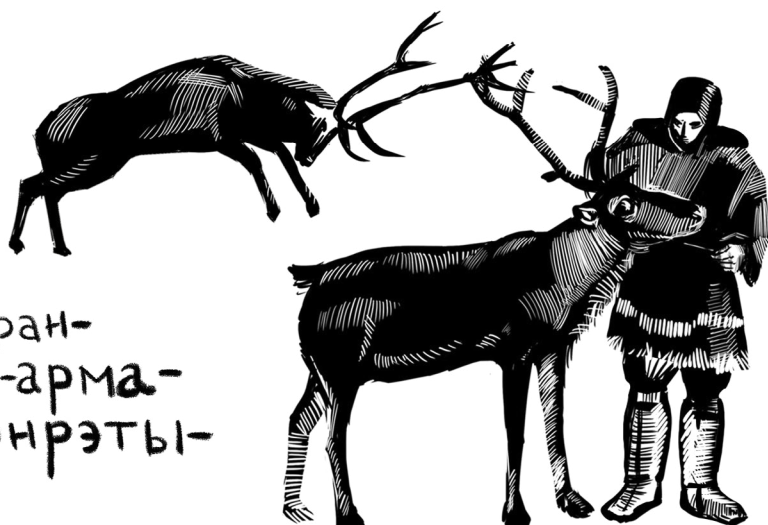
Своеобразие чукотского языка никем не оспаривается. Словоформы, существующие в чукотском языке, их необыкновенное соединение между собой и алгоритм построения мысли, которая облекается в высказывание, вызывают восхищение — восхищение тем, что человек смог создать такой язык. Прибавим к этому — человек, поставленный провидением в суровые природные условия даже не жизни, а повседневной борьбы за выживание. Это одна из драгоценнейших жемчужин в лингвистическом ожерелье.

Лексика чукотского языка тоже не может оставить нас равнодушными. Например: дочь — это буквально «женский сын» или «женщина-сын», олень — «хоркающий дом» (хорканье — звуки, которые издают олени), кошка — «ловкая собака», русский — «человек со спичками», стакан — «ледяная чашка», белые ночи — «зевота»...

Примечательно, что в чукотском языке нет не только нецензурных, но даже и обычных бранных слов. Самое большое «ругательство» — это слово *мэркычгыргын*: такой-сякой. Хотя звучание чукотского языка, с неотвратимо повторяющимися *bl* и *Э*, не ласкает слух легким певучим дыханием южных морей, как это делают, например, итальянский или испанский языки, но в нем своя музыка, своя суровая красота. В нем слышится рокот противоборства двух океанов — Северного Ледовитого и Тихого (здесь, на Чукотке, они встречаются друг с другом), грозный рык моржа, то громкое, то глухое хорканье северного оленя... И тем более досадно, что такой богатый, уникальный, чудесный язык находится на грани вымирания. На сегодняшний день число говорящих на чукотском составляет не более восьми тысяч человек (еще 20-30 лет назад было порядка пятнадцати тысяч). Поэтому мы должны его сохранить как достояние всего человечества, поскольку он, безусловно, входит в сокровищницу нематериальных (духовных) ценностей, созданных человеческим гением.

Это пособие — наша попытка внести свою скромную лепту в дело сохранения чукотского языка.

мыт-ыран-
вэтьят-арма-
ора-вэнрэты-
ркын



ЧАСТЬ I

Общие сведения
о чукотском языке

БУКВЫ, ЗВУКИ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЗАКОНЫ

Чукотский алфавит, построенный на кириллице, включает 35 букв и один специальный знак — апостроф. Из этих букв фактически чукотских — 25, а 10 употребляются в словах, заимствованных из русского языка (жирным шрифтом выделены собственно чукотские буквы).

А (а)	Б (бэ)	В (вэ)	Г (гэ)	Д (дэ)
Е (е)	Ё (ё)	Ж (жэ)	З (зэ)	И (и)
Й (и краткий)	К (ка)	Џ (к,а)	Л (эл)	М (эм)
Н (эн)	Њ (њэ)	О (о)	П (пэ)	Р (эр)
С (эс)	Т (тэ)	У (у)	Ф (эф)	Х (ха)
Ц (цэ)	Ч (че)	Ш (ша)	Щ (ща)	Ъ (твердый знак)
Ы (ы)	Ь (мягкий знак)	Э (э)	Ю (ю)	Я (я)
‘ (апостроф)				

Произносятся звуки, обозначаемые этими буквами, так же, как в русском языке (с известной оговоркой, что в разговорной речи иногда имеет место редукция и гласных, и согласных). Если судить по написанию, только две согласных из чукотского алфавита незнакомы русскому языку — это две буквы с козьей ножкой: **Џ** и **Њ**. Произносятся они примерно как КХ и как английское буквосочетание NG, соответственно.

Некоторые буквы из чукотского алфавита пишутся так же, как в русском алфавите, а произносятся иначе.

В произносится как английский звук W.

Г произносится как украинское Г, но мягко.

Ч произносится как **С** (а женщины произносят как **Ц** — гендерная особенность!).

А вот звук **Л** совсем не похож на Л в нашем понимании. Умение его произнести — это высочайший пилотаж: сначала произносится звук Т, а потом сразу же Лб. Эдакий акробатический кульбит языком в полости рта. Кто-то очень остроумно подметил: «Если умеешь правильно произносить щелевой "л", ты уже почти "настоящий человек"¹».

Еще один необычный, но очень частотный согласный, который включен в алфавит, — это гортанный смычный. Он обозначается тремя различными знаками: ‘ (апострофом), **Ъ** и **Ь**. Этот звук есть и во многих других языках, например в арабском, где его традиционно называют хамза (по-арабски «хамзатун» — укол). Гортанный смычный произносится путем смыкания голосовых связок (закрытия голосовой щели) и их мгновенного размыкания (взрыва). Органы ротовой полости при этом находятся в покое или готовятся к произнесению следующего звука.

В русском языке аналогом хамзы является заминка, которая появляется при четком, подчеркнутом отделении первого слога при произношении слов «ко-ординация», «со-автор», «му-ар», «по-одному», «не-а» (просторечный вариант отрицательного слова «нет»). Мы физически чувствуем смыкание-размыкание голосовых связок.

Похожее явление есть в немецком языке, там оно называется «твердый приступ». Немцы все слова, начинающиеся с гласных, произносят с хамзой, с «твердым приступом», что и придает их речи резкость и четкость.

Говоря о буквах и звуках, нельзя не обратить внимание на пристрастие чукотского языка к отдельным из них. Наибольшей частотностью среди всех звуков и букв пользуются **Ы** и **Э**. Редкое слово в чукотском языке обходится без них.

Л. Успенский: «Чукотские слова буквально пестрят звуком "ы": ытри — "они"; ырыкы — "морж". Мне, автору этой книжки, повезло: один мой рассказ "Четыре боевых случая" перевели в свое время на чукотский язык. Он называется там так: "Нурақ мараквыргытайкыгыргыт"».

Кроме того, что **Ы** в изобилии встречается в корнях слов, в приставках и суффиксах, этот звук всегда выступает как соединительный гласный между частями слова (между корневыми основами, между приставкой и корнем, между корнем и суффиксом), чтобы разъединить стечение согласных.

¹ Самоназвание чукчей — *лыгъоравэ́тльан*, «настоящий человек, чукча (в отличие от иноплеменников)»: *лыг* — настоящий, *о'равэ́тльан* — человек. — *Примеч. авт.*

Вот образчик типично чукотских слов.

Пыткытвыгыргын — повторение (буквально «еще раз говорение»).

Вэтгавъёлгыпалёмтэленау — радиоприёмник (*вэтгав* — слово, *ъ* — разделительный знак перед йотированной гласной *ё*, *-ёлг* — суффикс, означающий действие/состояние, *-ы* — соединительная гласная, *палёмтэлык* — слушать, *-енау* — суффикс).

Қоратэнвылет Қоратрэлятыльын/ қаатрэлятыльын — человек, потерявший оленей; оставшийся без оленей, обедневший, банкрот, буквально «выпустивший из рук оленей» (как удачу).

Тыркыльын — самец-производитель, буквально «имеющий яички» (семенники; *тыркытыр* — яичко).

Пылмыпыл — непогода.

Мэркычгыргын — такой-сякой (единственное ругательство в чукотском языке, как уже было отмечено).

Йыныйн — огонь.

Йыркывакъосқыёлгын — диван, мягкое кресло.

Йырьыйыр — содержимое, содержание.

Йычгыгыргын — сустав.

Ыннымытқымыт — рыбий жир.

Эвгыргын — речь, сообщение.

Эйгысқын — север.

Эймэвык — приближаться, подходить, подплывать.

Нэрқуқ — лебедь.

Йъаяқ — чайка.

Вылгил — береза.

Вэтгав — слово.

Ударение в чукотском языке не очень ярко выражено, его можно хорошо услышать, только если слово находится в смысловом центре фразы. Подробности — в разделе «Дополнительные сведения».

Основные фонетические особенности чукотского языка следующие: **закон гармонии гласных** и различные **чередования согласных**: ассимилятивное и диссимилятивное, а также фонетическое и историческое чередования.

ГАРМОНИЯ ГЛАСНЫХ

Это самый главный закон, которому подчиняются все гласные (весь вокализм, как сказали бы лингвисты) в данном языке. Что такое гармония гласных вообще и гармония гласных в чукотском языке?

Гармония гласных, или **сингармонизм** (от греч. *συν* — с, вместе и *ἁρμονία* — созвучие, гармония) — явление, состоящее в уподоблении гласных в рамках одного слова по одному или нескольким фонетическим признакам, таким как ряд, подъём (открытость) или огубленность. В чукотском языке это уподобление по подъёму (открытости).

Все гласные чукотского языка делятся на два гармонических ряда (серии):

1 — слабая (неустойчивая, подчиняемая) серия, или слабый ряд;

2 — сильная (устойчивая, подчиняющая) серия, или сильный ряд.

1	И	Э	Е (=ЙЭ) У	Ю (=ЙУ)	Ы
2	Э	А	Я (=ЙА) О	Ё (=ЙО)	

В слове должны быть гласные одного ряда (серии) — или первого, или второго.

Обратите внимание, что гласный Э реализуется или как слабый, или как сильный. Если в его окружении нет истинно сильных или слабых звуков, то для определения его рядности нужно прибегнуть к помощи словаря, где будет указана его сила-слабость в конкретном слове.

Неопределенный гласный Ы нейтрален по отношению к гармонии гласных и может сочетаться как со слабыми гласными, так и с сильными, не изменяясь сам и не изменяя других гласных. Корректнее сказать, он может быть или нейтральным, или сильным. Помощь здесь — словарь, как и в случае с Э.

Посмотрите на представленные выше чукотские слова и предложения и убедитесь, что закон гармонии гласных работает, за незначительными исключениями.

Особенно важно это иметь в виду при формообразовании (например, при склонении существительного или спряжении глагола) и при словообразова-

нии. В том случае, если соединяемые морфемы имеют гласные разных рядов, сильные «побеждают» слабых, то есть происходит **выравнивание по сильному ряду**, а именно переход гласных из первого ряда во второй.

Чукотский сингармонизм принципиально отличается от сингармонизма в агглютинативных языках уральской и алтайской языковых семей, в первую из которых входят финно-угорские языки, а во вторую — тюркские, тунгусо-маньчжурские и монгольские языки. В этих языках сингармоническое выравнивание происходит по гласным первой морфемы, которые определяют гармонию гласных последующих слогов, а эту позицию в любом случае занимает корень (префиксов в этих языках нет). Следовательно, корневые морфемы не имеют сингармонических алломорфов, аффиксальные же имеют их всегда.

И еще один момент важно отметить в связи с формо- и словообразованием: все эти преобразования осуществляются на уровне основы слова, которая в отдельных случаях может совпадать с исходной (словарной) формой слова, например, у существительных, а может и не совпадать — после присоединения словоизменяющих показателей. (Вообще выявление основы у имен существительных — особая тема для разговора. Подробности — в разделе «Имя существительное»).

Основа слова — это корень со словообразовательными аффиксами. Другими словами, основа — это само слово без словообразовательных аффиксов. Например, основа слова «правдивый» будет включать не только корень *правд-*, но и суффикс *-ив*, а вот окончание *-ый* в основу этого слова уже входить не будет.

Приведем для примера два существительных, основа которых совпадает с их словарной формой в исходном именительном (номинативном) падеже: *вылгил* (береза) и *вэтгав* (слово). Одно из этих существительных — *вылгил* — содержит гласные слабого ряда, а другое — *вэтгав* — гласные сильного ряда. Поставим их в форму творительно-эргативного падежа (отвечает на вопрос кем/ чем?) и сопроводительного падежа (отвечает на вопрос с кем/ с чем?).

Аффиксальный показатель творительно-эргативного падежа имеет два варианта: суффиксы *-(т)э* и *-(т)а*. Первый — всегда для слов со слабыми гласными, второй — для слов с сильными гласными, буква *т* добавляется, когда основа оканчивается на гласную.

Показателем сопроводительного падежа является только один циркумфикс¹ (если один, он всегда сильный) *га-* *-(ы)ма*. *-bl* — соединительная гласная, появляющаяся на стыке между согласными и если основа оканчивается на два согласных. Например, *га-пэпэқылг-ы-ма* — с мышью, с мышами (основа *пиқылг-*/*пэпэқылг-*).

Именительный падеж	Творительно-эргативный падеж (<i>-э/-а</i>)	Сопроводительный падеж (<i>га-</i> <i>-(ы)ма</i>)
<i>вылгил</i> (береза)	<i>вылгиле</i>	<i>гавылгэлма</i>
<i>вэтгав</i> (слово)	<i>вэтгава</i>	<i>гавэтгавма</i>

Обратите внимание на слово *вылгил*: основа слова, будучи одной материально, может быть представлена двумя фонетическими вариантами². Это касается всех слов, основа которых изначально слабая. Изначально сильная основа остается во всех позициях сильной (как у слова *вэтгав*).

После букв *Л* и *Ч* аффиксы *-Э/-А* пишутся как *-Е/-Я*.

Мы привели пример с существительными, но то же самое будет происходить с любым словом в случае присоединения к нему любых морфем.

Морфема (от греч. *morph* — форма) — это наименьшая значимая неделимая часть слова: префикс, корень/основа, суффикс, окончание.

¹ Циркумфикс, или конфикс — это аффикс, который состоит из префикса и суффикса (префикс+суффикс, опоясывающие корень). Для русского языка циркумфиксы нетипичны, однако аналогичные явления в нём встречаются. Например, показатели *рас-* *-ся* и *до-* *-ся*. Первый имеет значение «начать что-то делать, потом делать это все интенсивней и интенсивней и довести действие до высокой степени» (например, расшуметься, разгореться). Второй имеет значение «делать что-то и получить отрицательный результат» (например, добегаться, доиграться). — Примеч. авт.

² Иногда основа может иметь и четыре варианта (см. подраздел «Чередования, не связанные с ассимиляцией и диссимиляцией» в разделе «Дополнительные сведения». — Примеч. авт.

ЗАДАНИЕ 1

Разделите следующие существительные, исходная форма которых в именительном падеже совпадает с основой, на изначально слабоосновные (А) и изначально сильноосновные (Б). Поставьте их в форму творительно-эргативного и сопроводительного падежей:

*вьэй** (трава)

*вээм** (река)

гынник (зверь)

*кытвэн*** (тропа)

*кытрэл*** (лоб)

қлявыл (мужчина)

*қымтэн *** (навес, потолок)

*қэпэр** (росомаха)

*лымҕыл*** (сказка)

*мэмыл*** (нерпа)

*ңэвысқэт** (женщина)

*ңэлвыл** (стадо)

*пыңыл*** (новость)

*пэкыл*** (выстрел)

равыльэң (белка)

*ръэв** (кит)

*рэвымрэв** (куропатка)

эмнуң (тундра)

*эңэр** (звезда)

* Здесь и далее *л/э* в слабой позиции. — Примеч. авт.

** Здесь и далее *л/э* в сильной позиции. — Примеч. авт.



ОТВЕТ

Именительный падеж

Творительно-эргативный падеж

Сопроводительный падеж

А (слабоосновные)

вээй* (трава)

вээе

гавэайма

вээм* (река)

вээмэ

гаваамма

гынник (зверь)

гынникэ

гагыннэкма

қэлэр* (росомаха)

қэлэрэ

гақапарма

ңэвысқэт* (женщина)

ңэвысқэтэ

гаңавысқанма

(Здесь на стыке морфем действует также закон ассимиляции; см. ниже «Чередования согласных».)

ңэлвыл* (стадо)

ңэлвыле

гаңалвылма

рээв* (кит)

рээвэ

гарэавма

рэвымрээ* (куропатка)

рэвымрэээ

гаравымравма

эмнуң (тундра)

эмнуңэ

гамноңма (г-амноң-ма)

эңэр* (звезда)

эңэрэ

гаңарма (г-аңар-ма)

Б (сильноосновные)

кытвэн** (тропа)

кытвэта

гакытвэнма

кытрэл** (лоб)

кытрэля

гакытрэлма

қлявыл (мужчина)

қлявыля

гақлявылма

қымтэн** (навес, потолок)

қымтэтэ

гэқымтэтэ

лымңыл** (сказка)

лымңыля

галымңылма

мэмыл** (нерпа)

мэмыля

гамэмылма

пыңыл** (новость)

пыңыля

гапынлыма

(Здесь произошло выпадение ы между согласными основы.)

пэкыл** (выстрел)

пэкыля

гапэкылма

равыльэң (белка)

равыльэңа

гаравыльэңма

ЗАДАНИЕ 2

Выберите в соответствии с законом гармонии гласных морфему (суффикс или префикс), выделенную жирным шрифтом, которая подходит к представленным словам, точнее, многосложным основам.

Торкалегтылыы-тури/-торэ

Рапгыпгатынно-гъэ/-гъа

Мургинэ-тури/-торэ

Ныгъюл-қинэт/-қэнат

Кыткытръо-гъи/-гъэ

Нъыкэлитку-нэт/-нат

Нэ/на-пэлягым

Инэ/эна-льуркын

Мэл-/мал-ялваң

Имы/эмы-минҥкы

ОТВЕТ

*Торкалегтылыы***торэ** (приветствие и поздравление школьников с началом учебного года: «С новым учебным годом! /Первый раз в первый класс!». Буквально: вы, идущие в школу вновь или впервые. В описании агглютинативно-инкорпоративных комплексов раздела «Чередования согласных» это слово будет разобрано по составу).

*Рапгыпгатынно***гъа** (он начнет всплывать на поверхность).

*Мургинэ***тури** (вы наши; буквально наши вы).

*Ныгъюл***қинэт** (они умеют).

*Кыткытръо***гъэ** (наступила весна).

*Нъыкэлитку***нэт** (они бы учились).

*На***пэлягым** (они меня оставили).

*Инэ***льуркын** (ты меня видишь/он меня видит).

*Ма***лялваң** (немного по-другому).

*Имы***миңкы** (везде).

ЧЕРЕДОВАНИЯ СОГЛАСНЫХ

Здесь рассмотрим чередования в результате ассимиляции и диссимиляции. Чередования, не связанные с ассимиляцией и диссимиляцией (фонетические и исторические), — см. в разделе «Дополнительные сведения».

Ассимиляция и диссимиляция — законы, связанные со стыковкой при **формообразовании** (при склонении и спряжении, когда к основе присоединяются формообразовательные аффиксы) и **словообразовании** (при образовании новых слов или сложных слов с новыми основами/корнями) двух разных согласных, которые не могут сосуществовать рядом. При стыковке друг с другом первая из согласных, подчиняясь второй, претерпевает определенные изменения: уподобляется ей или, наоборот, расподобляется с ней.

Ассимилятивные и диссимилятивные преобразования часто осуществляются на стыках морфем.

Ассимиляция (от лат. *assimilatio* — «уподобление») — полное или частичное уподобление одного звука другому по нескольким признакам: месту образования, способу образования, акустике, участию голоса, дополнительной артикуляции, а также по направленности процесса. Направленность может быть **прогрессивной**, когда предыдущий звук влияет на последующий; или **регрессивной**, когда последующий звук влияет на предыдущий.

В чукотском языке ассимиляция регрессивная, происходит по участию голоса, месту образования и способу образования звуков. Она имеет тенденцию к увеличению звучности: при стечении шумного и сонанта вопрос решается в пользу сонанта (сравним *эймит* + *нин* — *эйминнин*, «он-взял-это»). В чукотском языке ассимиляция всегда отражается на письме.

В русском языке ассимиляция также регрессивная: Тбилиси (произносим [Дбилиси]); рюкзак (произносим [рюгзак]). В некоторых случаях она отражается на письме, в других — нет. Примером отражения ассимиляции на письме может служить слово «свадьба», образованное от глагола «сватать», а примером неотражения — слово «сделать» — [зделат'], а также только что упомянутые Тбилиси, рюкзак.

Интересно, что в механизме формирования самого термина ассимиляция принимали участие ассимилятивные процессы (от лат. *ad+similatio*).

Диссимилиация (от лат. *dissimilatio* — «расподобление») — это противоположный по отношению к ассимиляции процесс: расподобление двух одинаковых или подобных звуков в рамках фонетического слова, утрата ими каких-то общих признаков. Это процесс образования разных звуков из подобных.

Для диссимилиации выделяются те же самые типы, что и для ассимиляции. В чукотском языке диссимилиация регрессивная, происходит по способу образования и участию голоса.

В русском, как и других славянских языках, диссимилиация отсутствует. Однако вследствие диссимилиации происходит гаплогия — выпадение одного из двух одинаковых слогов. Например, минералогия (вместо минералология), трагикомедия (вместо трагикокмедия), стипендия (вместо стипепендия), розоватый (вместо розововатый). Кроме того, иногда встречаются комбинированные случаи ассимиляции и диссимилиации. Так, в слове «легкий» звук [г] сперва подвергается ассимиляции — оглушается под воздействием последующего глухого [к], а потом диссимилиации — из разряда взрывных переходит в разряд щелевых: [л'охкий].

СПИСОК СЛУЧАЕВ АССИМИЛЯЦИИ

П + М = ММ	К + Н = НН	Н + Ч = НЧ
П + Н = МН	Р + Н = НН	Н + Л = НЛ
П + Н = МН	Ч + Т = ТТ	Н + Р = НР
Т + Н = НН	Р + Т = ТТ	Н + Й = НЙ
Т + М = НМ	Г + Н = НН	Н + П = МП
Т + Н = НН	Н + Т = НТ	К + Қ = ҚҚ

Следует отметить, что добрая половина случаев ассимиляции и диссимилиации приходится на образование глагольных форм.

ЗАДАНИЕ 3

Соедините следующие морфемы, используя закон ассимиляции. (Закон гармонии гласных в данных морфемах уже соблюден. Перевод дан для сведения.)

Пример: *Ы'лқап-ма* (забивая) = *Ы'лқамма*

Пояснение: *Ы'лқэпык* — забивать, -э- в данном слове относится к слабым гласным, поэтому основа имеет два варианта (слабый и сильный) — *Ы'л*

лкэп-/ы'лкап-; -ма — суффикс деепричастия, существует только в сильном варианте. При соединении основы и суффикса произошло два процесса: ассимиляция согласных и выравнивание гласных по сильному ряду, что соответствует закону гармонии гласных.

Ръэйип-нин ([он] просверлил)

Гыйип-ңэв (заботливая женщина)

Эймит-нин ([он] взял)

Нымигчирэт-мури (мы работаем)

Янот-ңинқэй (мальчик, идущий впереди; буквально передний мальчик)

Тэплек-ңык (шить обувь)

Ир-нин ([он] наткнулся, ударился)

Мач-тотъэты (глуповато)

Тур-тэйкык (заново сделать)

Таң-чотчот (хорошая подушка)

Таң-лымңыл (хорошая сказка)

Таң-рыркы (хороший морж)

Тэң-йылқэтык (хорошо спать)

Таң-пэрак (хорошо выглядеть)

СПИСОК СЛУЧАЕВ ДИССИМИЛЯЦИИ

Н + М = ГМ	Ч + Л = ТЛ	Й + Л = ГЛ
Н + Н = ГН	Р + Й = ТЙ	Й + Р = ГР
Н + Н = ГН	Й + Т = ГТ	Г + В = КВ
Л + Л = ТЛ	Й + Н = ГН	Г + Г = КГ
Л + Р = ТР	Й + Ч = ГЧ	В + В = КВ

▶ ЗАДАНИЕ 4

Соедините следующие морфемы, используя закон диссимиляции. (Закон гармонии гласных в данных морфемах уже соблюден. Перевод дан для сведения.)

Пример: *Тараң-ма* (строю дома/жилища) = *тарагма*

Пояснение: *тараңык* — строить дома, основа сильная, поэтому имеет только один вариант: *тараң-*; *-ма* — суффикс деепричастия, существует только в сильном варианте.

Ратаароң-ңытык ([вы] попросите пощады)

Гытиң-ңэвыскэт (красивая женщина)

Галымңылтэл-лен ([он] рассказал сказку)

Яал-ратам (задняя крышка яранги)

Мач-лымңың (отчасти лениво)

Корь-ё (купленный)

Ы'твыкэй-ти (лодочки)

Май-ны (склад)

Ңэнқай-чыңын (подросток)

Ңэй-лыкун (место среди гор)

Қай-рэқокалгын (детеныш песка)

Атляг-вэтгав (сладкая речь)

Ытлыг-гыйивқэв (отцовская метка)

Ванав-вэлыткольын (торговец жвачкой)

СЛОВА И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Лексика чукотского языка, помимо исконно чукотских слов, отражающих быт, повседневную деятельность и национальную культуру, включает большое количество слов, заимствованных из русского языка, зачастую оформленных чукотскими словообразовательными суффиксами, и небольшое — из английского (в адаптированном под чукотское произношение варианте), причем эти слова соотнесены с разными частями речи.

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА

РУССКИЕ СЛОВА, существительные

аппарат

билет

буква

копейкалгын

коровалгын

куб

кубꙗꙗ (кубик)

кумака комак (бумага)

ꙗвработчий (работница)

ꙗвучитель (учительница)

страница

трактор

чай

чақар (сахар)

Прилагательные

законкэн

социалистыкэн

государствокэн

Глаголы

голосоватык

изменитык (изменить, предать)

исследоватык

подчеркнутык

служитык

чаёк (пить чай)

Наречия

русылыымил (по-русски)

Обратите внимание: заимствованные слова часто содержат в себе одновременно и сильные, и слабые гласные (страница, подчеркнутык). При наличии сильной гласной хотя бы в одной морфеме парадигма склонения и спряжения будет проходить по сильному варианту.

АНГЛИЙСКИЕ СЛОВА

крычмын — праздник

крычмык — праздновать

крычмыкин — праздничный (первые три слова произошли от англ. *Christmas*)

кэнтикэн, кантэлгын — конфета (от англ. *candy*)

манэман — деньги, монета, рубль (мн. ч. *манэт*)

манэнток — снять деньги (последние два слова от англ. *money*)

чоп — мыло (от англ. *soap*)

маңка — обезьяна (от англ. *monkey*)

э'лыпын — слон (от англ. *elephant*)

чантэн — воскресенье (от англ. *Sunday*)

Все заимствованные слова при формо- и словообразовании всегда оформляются чукотскими аффиксами.

НОМИНАТИВНЫЕ И ЭРГАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ

В живой речи слова сосуществуют с другими словами, формируя как словосочетания, так и предложения. В чукотском языке предложение иногда может состоять только из подлежащего (то, что в русском языке называется назывным предложением) или существительного и прилагательного, при этом глагол-связка не требуется. Например:

Элен. — Лето.

Эмнуң нываңпэрақэн. — Тундра красива (*эмнуң* — тундра, *нываңпэрақэн* — красивый).

Но чаще предложение выступает с глаголом. И здесь — зона особого внимания: в чукотском есть две основные конструкции, для понимания которых необходимо вспомнить понятие переходности/непереходности глагола.

1. **Если глагол непереходный, то конструкция номинативная.** То есть в ней подлежащее стоит в номинативном (именительном) падеже, что для нас понятно и естественно. Например:

Олень бежит. — *Қораңы пэқыткуркын* (*қораңы* — им. п., *пэқытку-ркын* — 3 л., ед. ч, наст. вр. от глагола *пэқытку-к* — бежать).

Спряжение глагола «бежать», как и любого другого непереходного глагола, в чукотском языке (как и в русском) в настоящем времени (как и в прошедшем и будущем) имеет парадигму из шести вариантов, или конъюнкций:

- Я бегу.
- Ты бежишь.
- Мы бежим.

- Вы бежите.
- Он /она (в нашем случае – олень) бежит.
- Они бегут.

2. **Если глагол переходный, то конструкция эргативная.** Для нас, носителей флективных языков, это явление непривычное. Это как бы вхождение в иное синтаксическое измерение: подлежащее стоит в эргативном (творительном) падеже и, как правило, идет в паре с дополнением (объектом), которое по-чукотски выражено номинативным (именительным) падежом. Предложение «Олень бодает собаку» в буквальном переводе с чукотского будет звучать как «Оленем забодана собака». — *Қора-та вэтьаты-ркы-нэн ы'ттъын* (*қората* — эргативный падеж от *қораңы* — олень, *вэтьаты-ркынэн* — глагольная форма от инфинитива *вэтьатык* — бодать, *ы'ттъын* — собака в именительном падеже).

Дополнение в эргативной конструкции может быть выражено не только существительным, но и местоимением, то есть олень может бодать не только собаку, но и меня, тебя, нас, вас, а также его/её (имеется в виду какое-либо местоимение в 3 л. ед. ч. вместо существительного) и их (имеется в виду какое-либо местоимение в 3 л. мн. ч. вместо существительного):

- Олень бодает меня. = Оленем забодан(а) я.
- Олень бодает тебя. = Оленем забодан(а) ты.
- Олень бодает нас. = Оленем забоданы мы.
- Олень бодает вас. = Оленем забоданы вы.
- Олень бодает его/ее. = Оленем забодан(а) он/она.
- Олень бодает их. = Оленем забоданы они.

Вместо оленя чисто гипотетически могут быть я, ты, он(а), мы, вы, они. То есть как дополнением, так и подлежащим в эргативных конструкциях выступает не только существительное, но и личное местоимение. Из-за обязательного наличия дополнения, выраженного личным местоимением, количество конъюнкций в спряжении переходных глаголов (то есть в эргативных конструкциях) возрастает до 28. И это только в одном грамматическом времени!

Давайте пропишем все возможные варианты с личными местоимениями в настоящем времени (настоящих времен в чукотском языке два, столько же прошедших и будущих. Подробнее об этом — в разделе «Части речи», «Глагол»).

1. Я бодаю тебя. = Мною забодан ты.
2. Я бодаю вас. = Мною забоданы вы.
3. Я бодаю его/ее (или сущ. в ед. ч.) = Мною забодан(а) он/она (или сущ. в ед. ч.).
4. Я бодаю их (или сущ. во мн. ч.) = Мною забоданы они (или сущ. во мн. ч.).
5. Ты бодаешь меня. = Тобой забодан я.
6. Ты бодаешь нас. = Тобой забоданы мы.
7. Ты бодаешь его/ее. = Тобой забодан(а) он/она.
8. Ты бодаешь их. = Тобой забоданы они.
9. Он(а) бодает меня. = Им/ею забодан(а) я.
10. Он(а) бодает нас. = Им/ею забоданы мы.
11. Он(а) бодает тебя. = Им/ею забодан(а) ты.
12. Он(а) бодает вас. = Им/ею забоданы вы.
13. Он(а) бодает его/ее (не себя). = Им/ею забодан(а) он(а).
14. Он(а) бодает их. = Им/ею забоданы они.
15. Мы бодаем тебя. = Мною забодан(а) ты.
16. Мы бодаем вас. = Мною забоданы вы.
17. Мы бодаем его/ее. = Мною забодан(а) он(а).
18. Мы бодаем их. = Мною забоданы они.
19. Вы бодаете меня. = Вами забодан(а) я.
20. Вы бодаете нас. = Вами забоданы мы.
21. Вы бодаете его/ее. = Вами забодан(а) он(а).
22. Вы бодаете их. = Вами забоданы они.
23. Они бодают меня. = Ими забодан(а) я.
24. Они бодают нас. = Ими забоданы мы.
25. Они бодают тебя. = Ими забодан(а) ты.
26. Они бодают вас. = Ими забоданы вы.
27. Они бодают его/ее. = Ими забодан(а) он/она.
28. Они бодают их (не себя). = Ими забоданы они.

Мы переведем подобные предложения на чукотский язык после того, как познакомимся с частями речи. Сейчас же наша задача — прочувствовать саму идею эргативной конструкции.

Чукотский глагол при субъекте любого лица не может иметь объектом то же лицо. Форм типа «Я бодаю меня/нас», «Ты бодаешь тебя/вас», «Мы бодаем нас/меня», «Вы бодаете вас/тебя» и т.д. в чукотском языке и грамматически, и логически нет. Возвратность, выражающаяся в русских глаголах типа «умываться» суффиксом -ся или словом «себя» в конструкциях типа «вести себя», в чукотском проявляет себя словом *увик*, что означает «тело». Например: «Я бодаю себя = Мною забодано (мое) тело», «Ты бодаешь себя = Тобою забодано (твое) тело», «Он бодает себя = Им забодано (его) тело» и т.д.

В этих громоздких примерах налицо **полиперсональное спряжение** (от др.-греч. *πολύς* — «много» и лат. *persona* — «лицо») — многоличное спряжение, принцип глагольного словоизменения, согласно которому в словоформе глагола обозначается не одно, а несколько (от двух до четырех) лиц — участников действия (субъект и его объекты). Полиперсональное спряжение характерно для языков эргативной типологии.

Пока что давайте вернемся от предложений к словам как таковым и посмотрим, как они наращивают свой потенциал, то есть какие преобразования могут с ними происходить. И здесь мы приблизимся к кульминационной точке в грамматике чукотского языка, к тому, что делает чукотский язык особенным, к его визитной карточке, — к агглютинативным, инкорпоративным и аналитическим комплексам.

АГГЛЮТИНАТИВНЫЕ, ИНКОРПОРАТИВНЫЕ И АНАЛИТИЧЕСКИЕ КОМПЛЕКСЫ

Агглютинативные и **инкорпоративные** комплексы (и нередко совмещенные агглютинативно-инкорпоративные комплексы) — это словосочетания и даже целые предложения, оформленные **одним словом**, в которое упакованы два и более простых слов. Они могут строиться и вокруг суще-

ствительного, и вокруг глагола, и вокруг прилагательного. То есть ядром комплекса могут быть все эти части речи и употребляться они будут как эта конкретная часть речи.

Аналитические¹ комплексы — это синтаксическая противоположность агглютинативным и инкорпоративным комплексам: сочетание обычно **двух слов**, выражающих **одно понятие**. Первое из этих слов — знаменательное, несущее смысловую нагрузку, второе — служебное. В качестве служебных слов обычно выступают вспомогательные глаголы или образованные от них имена, и именно они являются грамматическим ядром комплекса, которое отвечает за принадлежность всего комплекса к той или иной части речи.

Аналитическое конструирование по составу компонентов, один из которых вспомогательный, а другой — знаменательный, имеет место в русском и других индоевропейских языках. Например, это аналитические формы глагола в будущем времени: буду/будем/будете делать, читать, ходить в русском языке; shall/will do, read, go в английском языке.

Давайте подробнее рассмотрим эти понятия, каждое из которых по-своему уникально. Обратите внимание на то, как часто будет фигурировать понятие **основа**.

Название **агглютинативные комплексы** восходит к слову **агглютинация** (от лат. *agglutio* — приклеивание). Так в чукотском, как и во многих других неиндоевропейских языках, называется аффиксация — присоединение к основе слова любых аффиксов, и формообразовательных (по-другому они называются словоизменятельными), и словообразовательных (или, по-лингвистически, деривационных). То есть **агглютинация может быть формообразующей или словообразующей**. И если агглютинация — это прием аффиксации, то агглютинативные комплексы — это словообразовательная структура, в которой к основе слова «приклеены» словообразовательные аффиксы. И эти аффиксы настолько материально насыщены (то есть несут мощную смысловую нагрузку), что образуются производные основы со сложным лексическим значением.

Чукотский язык обладает обширным префиксально-суффиксальным аппаратом. Есть вероятность, что когда-то эти аффиксы были самостоятельными

¹ Аналитический — такой, при котором грамматические отношения между словами и предложениями выражаются не формами самих слов, а служебными словами, порядком слов и т. п. Синтетический — напротив, такой, в котором грамматические отношения в предложении выражаются формами самих слов. — Примеч. авт.

словами, но в ходе эволюции языка утратили эту способность. Таких аффиксов в чукотском более 400, и они представлены согласно с гармонией гласных либо одним вариантом (если один, то всегда сильный), либо двумя (слабый-сильный: исходный — слабый, который всегда дублируется сильным).

Рассмотрим агглютинативные комплексы на примере существительных *нэркуу* (лебедь) и *йъаяк* (чайка), используя следующие аффиксы существительных.

СУФФИКСЫ

-*лқыл* (суффикс с нейтральным -ы-, относится к морфемам и с сильными, и со слабыми гласными) — тот, который предназначен быть;

-*тъул/-тъол* — мясо (данного животного или птицы); кусок, часть.

ПРЕФИКСЫ

мэл-/мал- — кажется;

тымңэ- (префикс относится к морфемам с сильными гласными) — обычный, каждый;

қэй-/қай- — птенец (данного животного или птицы).

Иногда конструктивная роль и значение аффикса изменяются в связи со сменой его места в слове. *Қэй/қай* может быть и суффиксом, и префиксом. Выступая в качестве префикса, он имеет словообразовательное значение «детеныш», например *қэйнэркуу* — детеныш лебедя. При суффиксальном же употреблении он является формообразующим — образует форму субъективной оценки, придает уменьшительно-ласкательный оттенок: *нэркууққэй* — лебедушка, лебеденок. Интересное слово образуется при слиянии суффикса -*қэй/-қай* и префикса *қэй-/қай-* — *қэйықэй*, детеныш кита или птицы вообще.

Соединим эти аффиксы с существительными *нэркуу* (лебедь) и *йъаяк* (чайка). Не забываем о гармонии гласных! И помним, что соединительный -ы- появляется при стечении трех согласных.

Нэркууқылқыл — тот, кто предназначен быть лебедем.

Нэркуутъул — мясо лебедя, лебедятина.

Мэлнэркуу — кажется, лебедь (например, когда видишь лебедя издали).

Тымңэнэркуу — обычный лебедь.

Қэйнарқуқ — птенец лебеда, лебедёнок.

Йъаяқылқыл — тот, кто предназначен быть чайкой.

Йъаяқътъол — мясо чайки.

Малъаяқ — кажется, чайка.

Тымнұйъаяқ — обычная чайка.

Қайъаяқ — птенец чайки (чабар).

Агглютинативные комплексы, будучи длинными, с большим количеством смыслов существительными, прилагательными, глаголами и т. д., могут претерпевать изменения формы: склоняться или спрягаться, присоединяя формообразовательные аффиксы. Слово- и формообразовательные аффиксы располагаются в составе агглютинативного комплекса в определенной последовательности. Правило здесь следующее.

Сначала к корневой основе присоединяются словообразовательные аффиксы, а затем уже к словообразовательным аффиксам примыкают формообразующие, обрамляя весь комплекс.

Поставим рассмотренные нами агглютинативные комплексы в форму уже известного нам сопроводительного падежа, не забывая о гармонии гласных.

Именительный падеж	Сопроводительный падеж (га- -(ы)ма)
<i>Нэрқуқ-ы-лқыл</i>	<i>га-нарқоқ-ы-лқыл-ма</i> (с тем, кто предназначен быть лебедем)
<i>Нэрқуқ-ы-тъул</i>	<i>га-нарқоқ-ы-тъол-ма</i> (с мясом лебеда, с лебедятиной)
<i>Мэл-нэрқуқ</i>	<i>га-мал-нарқоқ-ма</i> (кажется, с лебедем)
<i>Тымнұ-нарқоқ</i>	<i>га-тымнұ-нарқоқ-ма</i> (с обычным лебедем)
<i>Қэй-нэрқуқ</i>	<i>га-қай-нарқоқ-ма</i> (с птенцом лебеда, с лебеденком)
<i>Йъаяқ-ы-лқыл</i>	<i>га-йъаяқ-ы-лқыл-ма</i> (с тем, кто предназначен быть чайкой)
<i>Йъаяқ-ы-тъол</i>	<i>га-йъаяқ-ы-тъол-ма</i> (с мясом чайки)
<i>Мал-йъаяқ</i>	<i>га-мал-йъаяқ-ма</i> (кажется, с чайкой)
<i>Тымнұ-йъаяқ</i>	<i>га-тымнұ-йъаяқ-ма га-тымнұ-йъаяқ-ма</i> (с обычной чайкой)
<i>Қай-йъаяқ</i>	<i>га-қай-ы-йъаяқ-ма га-қай-йъаяқ-ма</i> (с птенцом чайки, с чабаром)

ЗАДАНИЕ 5

Создайте агглютинативные комплексы при помощи аффиксов: *-лꙗыл*, *-тꙗул/-тꙗол*, *мэл-/мал-*, *тымꙗэ-*, используя выборочно существительные из задания 1, и переведите их на русский язык.

ЗАДАНИЕ 6

Поставьте созданные в задании 5 агглютинативные комплексы в форму сопроводительного падежа.

Название **инкорпоративные комплексы** восходит к слову **инкорпорация** (от лат. *incorporatio* — включение). Это свободное (не взятое из словаря, а заново создающееся в разговорной речи) объединение в одно морфологическое целое двух и более основ, каждая из которых сохраняет семантическую самостоятельность. Грамматически инкорпоративные комплексы сродни агглютинативным комплексам с той разницей, что в последних включаются (агглютинируются) аффиксы, значение которых в привычных нам языках выражено словами, а в инкорпоративных комплексах — «живые» слова своими основами. Кроме того, в агглютинативных комплексах включающей всегда является основа, а суффиксы и префиксы всегда включаемы. В инкорпоратах же включающие и включаемые основы предлагают разные варианты.

Инкорпоративные комплексы в какой-то мере напоминают русские сложные слова типа «рукоделие» и «благоразумие», поскольку с точки зрения грамматического (морфологического) механизма композиция и инкорпорация — это похожие процессы. А еще их можно назвать фразообразовательными аббревиатурами.

Чем отличаются инкорпоративные комплексы от сложных слов (или композитов, как говорят лингвисты)? У композитов и инкорпорирующих комплексов разный статус. Композиты имеют постоянную прописку в словаре, но носят ограниченный характер: можно сказать *рукоделие*, *рукоприкладство*, но нельзя — *руковышивка*, *рукоскладывание*.

Инкорпоративный же комплекс является временным образованием, создающимся в процессе речи, в котором могут существовать и руковышивка, и рукоскладывание. Инкорпорируемые в словесную форму основы представляют собой подвижные компоненты, которые легко соединяются и так же легко распадаются. При этом **одна основа будет ведущей, включающей, главной основой, определяющей смысл всего комплекса, и находится она будет в конце комплекса, принимая на себя формальные показатели-аффиксы** (например, падежа — у существительных, лица и времени — у глаголов), **а остальные — включаемыми, подчиненными**. Включающими и включаемыми могут быть разные части речи, поэтому в инкорпоративных комплексах возможны самые разнообразные комбинации, о чем уже было упомянуто выше. Самые распространенные комбинации перечислены ниже (в скобках показано образование инкорпоративных комплексов в русском языке, если бы он был инкорпорирующим).

А) Прилагательное + существительное (богатая земля = богат- + земля).

Б) Существительное + глагол (на работу идти, отправиться = работ- + идти).

В) Наречие + глагол (поспешно уйти = спеш- + уйти).

Г) Существительное + послелог¹ (реки поперек = рек- + поперек).

Давайте переведем эти инкорпоративные комплексы на чукотский язык, не забывая о сингармонизме гласных.

А) БОГАТАЯ ЗЕМЛЯ

Богатый — *гаймычбылын*, основа *гаймыч-* (-ы- — соединительная гласная перед очень продуктивным суффиксом -лын).

Земля (почва) — *нутэсқын*, основа *нутэсқ-/нотасқ-* (-ын — суффикс существительного им. п. ед. ч.).

гаймыч- + *нутэсқ-/нотасқ-* + -ын = *гаймычы-нотасқын*

Пояснение: основа *гаймыч-* существует только в одном варианте (если один — всегда сильный), и хотя она является включаемой, именно она в силу наличия в ней только сильных гласных задает тон всему комплексу и сопровождается основами в сильном варианте, в данном случае *нотасқ*. *Нотасқ-* — ведущая основа, находится в конце комплекса и принимает на себя суффикс -ын, который является показателем именительного падежа единственного числа существительного.

Б) ИДТИ, ОТПРАВИТЬСЯ НА РАБОТУ

Работа — *мигчир*, основа *мигчир-/мэгчер-* (безаффиксное существительное, в им. п. ед. ч. имеет нулевой суффикс).

Идти, отправиться — *эквэтык** основа *эквэт-/акват-* (-ы- — соединительная гласная перед показателем инфинитива глагола суффиксом -к).

мигчир-/мэгчер- + *эквэт-/акват-* + (ы) + -к = *мигчир-эквэтык*

Пояснение: основы обоих слов существуют в двух вариантах. В силу наличия слабого варианта у обеих основ выбирается именно он как изначальный.

¹ Предлогов в чукотском языке нет. Их роль выполняют падежные морфемы и/или немногочисленные послелоги. Это разнородная группа. Те послелоги, которые могут участвовать в инкорпоративных комплексах, похожи скорее на наречия. — Примеч. авт.

В) ПОСПЕШНО УЙТИ, ОТПРАВИТЬСЯ

Поспешно — *гагчавэты*, основа *гагчав-* (-эты — суффикс наречия).

Уйти, отправиться — *эквэтык**, основа *эквэт-/акват-*.

гагчав- + *эквэт-/акват-* + (ы) + -к = *гагчав-акватык*

Г) ПОПЕРЕК РЕКИ

Река — *вээм**, основа *вээм-/ваам-* (безаффиксное существительное, в им. п. ед. ч. имеет нулевой суффикс).

Поперек — *волвакы*, основа *волва-* (-кы — суффикс наречия).

вээм-/ваам- + *волва-* + -кы = *ваам-волвакы*

Инкорпоративный комплекс по сути является или именем существительным, или глаголом — в зависимости от того, чем является конечная основа: основой существительного или глагола. Если инкорпоративный комплекс — существительное, он может склоняться, если он — глагол, спрягаться.

Давайте поставим именной инкорпоративный комплекс [прилагательное + существительное] в форму сопроводительного падежа.

Именительный падеж Сопроводительный падеж (га- -(ы)ма)

Гаймыч-нотаскын га-гаймыч-ы-нотаскы-ма (с богатой землей)

Можно идти дальше по линии усложнения инкорпоративного комплекса: объединить его с агглютинативным комплексом и создать агглютинативно-инкорпоративный комплекс. Давайте воспользуемся уже известными нам словообразовательными аффиксами (за вычетом тех, которые семантически невозможно употребить).

Возьмем префиксы *мэл-/мал-* (кажется) и *тымнэ-* (обычный, каждый); а также суффиксы *-лқыл* (тот, который предназначен быть) и *тәул/-тәол* (кусочек, часть) — и соединим их с инкорпоративным комплексом «богатая земля».

Правило здесь очень логичное. Аффиксы должны опоясывать инкорпоративный комплекс: префиксы — слева, суффиксы, соответственно, справа.

Мал-гаймыч-нотаскын — кажется, богатая земля.

Тымнэ-гаймыч-ы-нотаскын — обычная богатая земля.

Гаймыч-ы-нотаскы-лқыл — земля, которой предназначено быть богатой.

Гаймыч-ы-нотаскы-тәол — часть богатой земли.

А теперь давайте поставим эти агглютинативно-инкорпоративные комплексы в сопроводительный падеж. Естественно, формообразовательные аффиксы сопроводительного падежа окажутся на периферии комплекса (в самом начале и в самом конце).

Именительный падеж	Сопроводительный падеж (га- -(ы)ма)
<i>Мал-гаймычъ-ы-нотаскъын</i>	<i>га-мал-гаймычъ-ы-нотаскъы-ма</i> (кажется, с богатой землей)
<i>Тымнэ-гаймычъ-ы-нотаскъын</i>	<i>га-тымнэ-гаймычъ-ы-нотаскъы-ма</i> (с обычной богатой землей)
<i>Гаймычъ-ы-нотаскъ-ы-лкъыл</i>	<i>га-гаймычъ-ы-нотаскъ-ы-лкъыл-ма</i> (с тем, чему предназначено быть богатой землей)
<i>Гаймычъ-ы-нотаскъ-ы-тъл</i>	<i>га-гаймычъ-ы-нотаскъ-ы-тъл-ма</i> (с частью богатой земли)

Мы рассмотрели инкорпоративные и агглютинативно-инкорпоративные комплексы с существительными (именные инкорпоративные комплексы), поставив их в завершение в сопроводительный падеж. Полностью, т. е. во всех падежах, эти комплексы можно будет просклонять после того, как мы поближе познакомимся с существительным. А когда познакомимся с глаголом, сможем глагольные инкорпоративные комплексы проспрягать (изменить по лицам, числам, временам и наклонениям).

Ранее встречавшееся нам слово *торкалегтылыторэ* (С новым учебным годом! / Первый раз в первый класс! Буквально: вы, идущие в школу вновь, т. е. опять или впервые) по составу представляет собой агглютинативно-инкорпоративный комплекс: -лыторэ — суффиксальный показатель причастия (означает вы, что-то делающие / что-то имеющие); -гты- — суффикс, означающий «идти»; кале- — школа, тор- — инкорпорация корня тур-, обозначающего качество «новый» и изменившегося под воздействием сильного вокализма остальной части слова.

ЗАДАНИЕ 7

Создайте инкорпоративные комплексы, включив предложенные ниже прилагательные (они представлены в форме основы/основ) в основы существительных, представленных в задании 1, и переведите их на русский язык:

-мэл-/мал- (хороший);

-ом- (теплый, жаркий);

-таң- (красивый).

Для справки: подавляющее большинство прилагательных оформлено циркумфиксом *н(ы)- -қин/-қэн*, и выявление основы не представляет сложностей:

хороший — *ны-мэл-қин*;

теплый, жаркий — *н-ом-қэн*;

красивый — *ны-таңпэра-қэн*.

Образец

мэл-нэрқуқ — хороший лебедь;

мал-йъаяқ — хорошая чайка.

▶ ЗАДАНИЕ 8

Поставьте созданные вами инкорпоративные комплексы из задания 7 в форму сопроводительного падежа.

Образец

Именительный падеж

Мэл-нэрқуқ

Мал-йъаяқ

Сопроводительный падеж (га- -(ы)ма)

*га-мал-нарқоғ-ма*¹ (с хорошим лебедем)

га-мал-йъаяғ-ма (с хорошей чайкой)

▶ ЗАДАНИЕ 9

Преобразуйте созданные вами инкорпоративные комплексы из задания 8 в агглютинативно-инкорпоративные комплексы, используя словообразовательные аффиксы: *-лқыл*, *-тәул/-тәол*, *мэл-/мал-*, *тымнә-*, и переведите их на русский язык.

¹ Здесь конечное *қ* основы переходит в *г* — пример чередования согласных, не связанного с ассимиляцией/диссимиляцией, см. в разделе «Дополнительные сведения». — Примеч. авт.

Образец**Мэл-нэркуу:**

мэл-нэркуу-ы-лкыл (тот, кому предназначено быть хорошим лебедем);

мэл-нэркуу-ы-тьул (хорошая лебедятина);

мэл-мэл-нэркуу (кажется, хороший лебедь);

мал-тымнэ-наркоу (обычный хороший лебедь).

Мал-йъаяк:

мал-йъаяк-ы-лкыл (тот, кому предназначено быть хорошей чайкой);

мал-йъаяк-ы-тьол (хорошее мясо чайки);

мал-мал-йъаяк (кажется, хорошая чайка);

тымнэ-мал-йъаяк (обычная хорошая чайка).

Для справки: словообразовательный префикс *мэл-/мал-* и основа *-мэл-/мал-* прилагательного *нымэлқин* являются оморфемами (омонимичными морфемами). Понять семантику этой морфемы можно только контекстуально. Ситуация с этими морфемами осложняется еще тем, что в чукотском языке есть существительное с редуцированным корнем *мэлмэл* – хорошая погода. Чтобы в позициях *мэлмэлнэркуу* и *малмалйъаяк* не было неясности, лучше воспользоваться каким-либо синонимом. Синонимом к слову *нымэлқин* является *нытэнқин*. Перепишите позиции *мэлмэлнэркуу* и *малмалйъаяк*, используя в качестве синонима прилагательного *нымэлқин* прилагательное *нытэнқин*.

ЗАДАНИЕ 10

Поставьте агглютинативно-инкорпоративные комплексы из задания 9 в форму сопроводительного падежа.

Образец**Именительный падеж****Сопроводительный падеж (га- -(ы)ма)**

мэл-нэркуу-ы-лкыл

га-мал-нарқоу-ы-лкыл-ма

мэл-нэркуу-ы-тьул

га-мал-нарқоу-ы-тьол-ма

мэл-мэл-нэркуу

га-мал-мал-нарқоу-ма

тымнэ-мал-нарқоу

га-тымнэ-мал-нарқоу-ма

мал-йъаяк-ы-лкыл

га-мал-йъаяк-ы-лкыл-ма

Именительный падеж*мал-йъаяқ-ы-тӱол**мал-ма-йъаяқ**тымӱэ-мал-йъаяқ***Сопроводительный падеж (га- -(ы)ма)***га-мал-йъаяқ-ы-тӱол-ма**га-мал-мал-йъаяқ-ма**га-тымӱэ-мал-йъаяқ-ма* **ЗАДАНИЕ 11**

Создайте глагольные инкорпоративные комплексы, включив находящиеся слева существительные (они представлены в форме им. п. ед. ч. и совпадают с основой) в инфинитивы, данные справа. Переведите их на русский язык наиболее подходящими по смыслу словосочетаниями, пользуясь богатым арсеналом русских предлогов. Помните о законе гармонии.

Илир (остров) + *пэнрыткок* (нападать).*Омом* (жара) + *гагчавык* (спешить).*Чъэчен** (холод) + *гагчавык* (спешить).*Мыляч* (варенье) + *апақатлык* (наброситься).*Мэмыл*** (нерпа) + *ивиник* (охотиться). **ОТВЕТ***Элер-пэнрыткок*¹ — нападать на остров.*Омом-гагчавык* — спешить из-за жары.*Чъачан-гагчавык* — спешить из-за холода.*Мыляч-апақатлык* — наброситься на варенье.*Мэмыль-эвэнэк*² — охотиться на нерпу.

¹ После *л* и *ч* вместо *э* пишется *е*. — Примеч. авт.

² *Л* перед гласными при словообразовании всегда приобретает после себя гортанно-смычный согласный, который обозначается как «ь». — Примеч. авт.



ЗАДАНИЕ 12

Переведите на чукотский язык инкорпорацией следующие словосочетания, используя лексику предыдущих заданий.

Охотиться на тюленя = тюлень (*унъэл*) + охотиться.

Охотиться на кита (кит — *ръэв**).

Охотиться на моржа (морж — *рыркы***).

Спешить к киту = кит + спешить.

Спешить к нерпе (нерпа — *мэмыл***).

Наброситься на лебеденка = лебеденок + наброситься.

Поперек острова.

Нападать на остров с чайками = чайка + остров + нападать.



ОТВЕТ

*Унъэл-ивиник*¹

Ръэв-ивиник

Рырк-эвэнэк

Ръав-гагчавык

Мэмыл-гагчавык

Нарқоқ-қай-апақатлык

Элер-волвакы

Йъаяқ-элер-пэнрыткок

¹ Эти словосочетания на самом деле пишутся без дефисов, как единое слово. Здесь дефисы добавлены для простоты восприятия. — Примеч. авт.

Аналитические комплексы — это сочетание двух слов, знаменательного и служебного, дающих одно понятие. При этом знаменательное слово всегда остается в неизменной форме, изменениям подвергается служебное слово. Каждый аналитический комплекс относится к тому грамматическому классу слов, к которому принадлежит входящее в его состав служебное слово (чаще всего это глагольный или причастный аналитический комплекс).

В глагольном аналитическом комплексе в качестве служебных слов обычно выступают вспомогательные глаголы, которые функционируют, как правило, только в этой вспомогательной роли (за исключением глагола *вак* — быть, находиться, пребывать, — который может выступать и в самостоятельном значении).

Итык — являться,

вак — быть,

нъэлык — стать, становиться,

рытчык — сделать, превратить,

лыңык — считать,

рытык — иметь.

Примеры: *уйңэ вак* — отсутствовать (буквально не быть); *уйңэ нъэлык* — исчезнуть (буквально не стать); *уйңэ рытчык* — устранить, уничтожить (буквально не сделать); *ы'лгу лыңык* — любить (буквально *ы'лгу*¹ + считать).

Иногда в качестве служебных слов выступают производные от вспомогательных глаголов имена:

итык — *этгыргын* (явление, случай);

вак — *вагыргын* (существование, бытие, происшествие, событие);

нъэлык — *нъалгыргын* (становление);

рытчык — *рытчыгыргын* (результат).

В причастном аналитическом комплексе служебным, т. е. подвергающимся изменениям словом будет причастие *вальын* (сущий, являющийся), образованное от вспомогательного глагола *вак* (быть, являться, существовать, находиться).

¹ Знаменательные слова подчас не имеют самостоятельной семантики: например, *ы'лгу лыңык* — любить, где *ы'лгу* никак не этимологизируется. — Примеч. авт.

Примеры: *каңэҕты вальын* — кривой, буквально являющийся кривым (имя причастие), *ыһраҕты вальын* — тихий, буквально являющийся тихим.

Наиболее распространенные глагольные аналитические комплексы (такие как *ы'лгу лыҥык* — любить) принято зазубривать. Так же, как, к примеру, неправильные глаголы в английском языке или таблицу умножения. Это же касается причастных аналитических комплексов, причем они достаточно однозначны по форме, т. к. связаны с причастием *вальын* (являющийся, сущий) и формой прилагательного (см. раздел «Части речи. Прилагательное»).

Краткий ознакомительный список аналитических комплексов дан в Приложении.



ЧАСТЬ II

Части речи

Представленная здесь традиционная схема чукотских частей речи далека от совершенства, но на сегодняшний день она признается полезной при обучении чукотскому. Именно эта классификация дается в школьных учебниках.

Таблица 1. Части речи

Самостоятельные части речи	Служебные слова	Междометия
Пять именных частей речи Существительные: э́йк (сын) Ко́равье (Коравье, имя собств.) ну́тэнут (тундра) Прилагательные: нлгы́кин (белый) ы́тльэ́н (материнский) вэ́эмкин (речной) Числительные: ы́ннан (один) ны́роқав (третий) Местоимения: гы́м (я) мури — мы гы́нин — твой Причастия: мигчирэ́тыльын — работающий, рабочий кэ́лпильын — имеющий шапку	Союзы: ы́нкьам (и) на́уам (но) э́выр (если) Частицы: ры́пэт (даже) кэ́лэм (как раз) аны́ (же) Послелог: рэ́эн (с/со — требует предшествующего слова в местном падеже: ко́равье́на рэ́эн — с Коравье; муры́к рэ́эн — с нами) ка́ча (около, рядом с — требует предшествующего слова в местном падеже: ко́равье́на ка́ча — около Коравье; муры́к ка́ча — около нас)	ка́ко (ого) а́ккой (ой) ев-ев (постой, подожди) коо (не знаю) Этикетные междометия: е́тти (здравствуй) а́тав (до свидания)
Глаголы: мигчирэ́тык — работать я́ак — использовать Наречия: а́йвэ — вчера э́кьлпэ — быстро		

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Чукотское существительное включает не только собственно существительные, но и слова, которые в других языках являются местоимениями или местоименными словами:

- вопросительными (*мэнин?* — кто?, *рэннут?* — что?),
- указательными (*ноткэн* — этот, *ынкэн* — тот),
- определительными (*ымыльо* — все).

Чукотское существительное характеризуется тремя основными категориями¹:

- категорией числа (единственное и множественное),
- категорией падежа (девять падежей, представленные тремя склонениями),
- категорией лица.

Эти три категории реализуются через **формообразующие аффиксы** и являются синтаксическими, т. е. выражают связь слов в предложении.

Нам сложно представить себе, как это существительные могут иметь лицо, но каких только казусов не встретишь на языковом пространстве! Например, в ненецком языке у существительных есть... спряжение!

Алексей Леонтьев «Путешествие по карте языков мира» (глава «Бывают ли языки без грамматики»).

Есть и другие, несинтаксические категории, которые не «отвечают» за связь существительного с другими словами в предложении, а просто видоизменяют

¹ Слово «категория» означает, что данный признак присущ каждому слову, относящемуся в рассматриваемом нами случае к разряду имени существительного. Само слово восходит к философскому термину Аристотеля *katēgoria* (от *katēgoreō* — «утверждаю»). — Примеч. авт.

его, используя **словоизменительные/формообразующие аффиксы**. Это категории (или формы) вокатива (звательная форма, звательный падеж, обращение), притяжания, отношения, отрицания, ограничения, выделительности и субъективной оценки.

Для сравнения: в русском языке вокатив носит реликтовый характер. Это, например, формы типа отче, Боже, господи, мам, пап, Саш...

КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА

Единственное число — это словарная, исходная форма существительного. Множественное число образуется присоединением к основе существительного:

А) суффикса *-(ы)т* — в большинстве случаев;

Б) суффикса *-ти/-тэ* — если основа заканчивается на *л, ч, р, Һ, т, й*;

В) суффикса *-(ы)нти/- (ы)нтэ* — у собственных имен людей и названий взрослых родственников (*Рытгэв — Рытгэвынти*).

Таким образом, **основа** слова является точкой отсчета, началом всех начал и преобразований в любой части речи: будь то склонение, спряжение, создание агглютинативных и инкорпоративных комплексов и т. п. Еще раз повторим, что существительные, имеющие сильный вокализм, имеют одну основу — сильную; существительные, имеющие слабый вокализм, имеют две основы — слабую и сильную.

Что же является основой существительного? Если существительное безаффиксное, его исходная форма внешне совпадает с основой, например: *йъа-яж* — чайка, *нэркуж/нарқоқ* — лебедь.

При кажущейся простоте этого положения здесь не все так однозначно. Особыми являются, например, существительные с удвоением корня (см. раздел «Дополнительные сведения», таблицу безаффиксных существительных).

Если существительное содержит словоизменительный аффикс, то основой является форма без него.

Таблица 2. Аффиксальное существительное

Суффиксы	Единственное число	Множественное число	Основа
-(ы)н	<i>чурмы-н</i> (берег)	<i>чурм-ы-т</i>	<i>чурм-/чорм-</i>
	<i>купрэ-н</i> (сеть)	<i>купрэ-т</i>	<i>купр-/копр-</i>
-һы	<i>қэмэ-һы</i> (деревянное блюдо)	<i>қэмэ-т</i>	<i>қэмэ-/қама-</i>
	<i>яра-һы</i> (дом, яранга)	<i>яра-т</i>	<i>яра-</i>
-лгын	<i>мэлёта-лгын</i> (заяц)	<i>милютэ-т</i>	<i>милютэ-/мэлёта-</i>
-ны	<i>һэг-һы</i> ***	<i>һэг-ти</i> ***	<i>һэй-/һай-</i>
	<i>маг-һы</i> *** (склад)	<i>маг-тэ</i> ***	<i>май-</i>

Здесь тоже необходимо примечание.

Существительные с суффиксами *-лгын*, а также *-гыргын* (который означает делание чего-либо) имеют сильное *ы* (это суффиксы второго, сильного ряда) и, соответственно, основа этих слов сильная. Однако есть существенное но: все эти слова имеют во множественном числе слабую основу. И именно слабая основа является исходной, первоочередной, т. е. все преобразования со словом опираются именно на нее. А слабая основа всегда дублируется сильной, которая будет выступать в окружении сильных гласных (например, в сопроводительном падеже, показателем которого является циркумфикс *га- -ма*, имеющим только этот вариант с сильными гласными).

Есть исключения: *кувчемгъогыргын* (мудрость, ум); *памъялгын* — *памъят* (носок — носки).

По мнению П. Я. Скорика, чтобы облегчить выделение основы, лучше поставить существительное во множественное число номинативного (именительного) падежа и затем отбросить суффиксы множественного числа.

Но не все слова, оканчивающиеся на *-лгын*, имеют суффиксом конкретно *-лгын*. У некоторых из них *-лг* входит в состав основы, а суффиксом является *-ын*. Тогда их исходная основа — либо сильная, либо слабая, которая, конечно же, дублируется сильной. Список таких слов невелик:

*** Когда мы видим буквосочетание *-гн-* или *-гт-* на стыке морфем (*һэг-* — корневая морфема, *-һы* и *-ти* — суффиксальные), мы понимаем, что, по законам чукотской фонетики, изначально на месте *г* было *й*, т. е. произошла диссимиляция (см. раздел «Чередования согласных»). — Примеч. авт.

пикиилг-ын (мышь),
къэлилг-ын (тесемка шапки),
пэньёлг-ын (печка, костер),
вакьосқыёлг-ын (сиденье, скамейка, стул),
йылқыёлг-ын (кровать).

ЗАДАНИЕ 13

Поставьте в форму множественного числа безаффиксальные существительные, представленные в задании 1.

ОТВЕТ

<i>въэй*</i> (трава)	<i>въэй-ти</i>
<i>вээм*</i> (река)	<i>вээм-ы-т</i>
<i>гынник</i> (зверь)	<i>гынник-ы-т</i>
<i>кытвэн**</i> (тропа)	<i>кытвэн-тэ</i>
<i>кытрэл**</i> (лоб)	<i>кытрэл-тэ</i>
<i>қлявыл</i> (мужчина)	<i>қлявыл-тэ</i>
<i>қымтэн**</i> (навес, потолок)	<i>қымыт-тэ, қымтэт</i>
<i>қэлэр*</i> (росомаха)	<i>қэлэр-ти</i>
<i>лымңыл**</i> (сказка)	<i>лымңыл-тэ</i>
<i>мэмыл**</i> (нерпа)	<i>мэмыл-тэ</i>
<i>ңэвысқэт*</i> (женщина)	<i>ңэвысқэт-ти</i>
<i>ңэлвыл*</i> (стадо)	<i>ңэлвыл-ти</i>
<i>пыңыл**</i> (новость)	<i>пыңыл-тэ</i>
<i>пэкыл**</i> (выстрел)	<i>пэкыл-тэ</i>

<i>равыльэң</i> (белка)	<i>равыльэң-ы-т</i>
<i>ръэв*</i> (кит)	<i>ръэв-ы-т</i>
<i>рэвымрэв*</i> (куропатка)	<i>рэвымрэв-ы-т</i>
<i>эмнуң</i> (тундра)	<i>эмнуң-ы-т</i>
<i>эңэр*</i> (звезда)	<i>эңэр-ти</i>

ЗАДАНИЕ 14

Поставьте следующие безаффиксные существительные в форму множественного числа и определите их основу/основы.

А'ачек (юноша)

*Грэп** (песня, мелодия)

Иниргин (одеяло)

Къэли (шапка)

Кэюу (теленок)

*Льэлең** (зима)

Мигчир (работа)

Милгэр (ружье)

Ѓинкэй (мальчик)

*Ѓээккэкэй** (девочка)

Уньэл (лахтак)

Чаат (аркан)

Ы'лөңэт (день)

Ынйив (дядя)

Ытля (мать)

Ытчай (тетя)

Ятьёл (лиса)

**ОТВЕТ**

Единственное число	Множественное число	Основа/основы
<i>А'ачек</i> (юноша)	<i>а'ачек-ы-т</i>	<i>а'ачек-</i>
<i>Грэп</i> (песня, мелодия)	<i>грэп-ы-т</i>	<i>грэп-/грап-</i>
<i>Иниргиң</i> (одеяло)	<i>иниргиң-ы-т</i>	<i>иниргиң-/энэргэң-</i>
<i>Къэли</i> (шапка)	<i>къэли-т</i>	<i>къэли-/къале-</i>
<i>Қэюу</i> (теленок)	<i>қэюу-т</i>	<i>қэюу-/қаёо-</i>
<i>Льэлең</i> (зима)	<i>льэлең-ы-т</i>	<i>льэлең-/льаляң-</i>
<i>Мигчир</i> (работа)	<i>мигчир-ти</i>	<i>мигчир-/мэгчер-*</i>
<i>Милгэр</i> (ружье)	<i>милгэр-ти</i>	<i>милгэр-/мэлгар-</i>
<i>Ңинқэй</i> (мальчик)	<i>ңинқэй-ти</i>	<i>ңинқэй-/ңэнқай-</i>
<i>Ңээккэкэй</i> (девочка)	<i>ңээккэкэгти</i>	<i>ңэккэкэй-/ңаккақай-</i>
<i>Уньэл</i> (лахтак, морской заяц)	<i>уньэл-ти</i>	<i>уньэл-/оньал-</i>
<i>Чаат</i> (аркан)	<i>чаат-тэ</i>	<i>чаат-</i>
<i>Ы'лөңэт</i> (день)	<i>ы'лөңэт-тэ</i>	<i>ы'лөңэт-</i>
<i>Ынйив</i> (дядя)	<i>ынйив-ы-т</i>	<i>ынйив-/ынъев-</i>
<i>Ытля</i> (мать)	<i>ытля-т</i>	<i>ытля-</i>
<i>Ытчай</i> (тетя)	<i>ытчай-тэ ытчаг-тэ</i>	<i>ытчай-</i>
<i>Ятьёл</i> (лиса)	<i>ятьёл-тэ</i>	<i>ятьёл-</i>

Помните, что после *л* и *ч* всегда вместо *э* пишется буква *е*.

**ЗАДАНИЕ 15**

Поставьте следующие аффиксальные существительные в форму множественного числа и определите их основу/основы.

А'лөчелгын (кукла)

Воналгын (шишка)

Вулқытвин (вечер)

Вэлёлгын (ухо)

Гивин (год)

*Гытгын** (озеро)

Илгытэвичгын (полотенце)

Иръын (кухлянка, пальто)

Йылгын (месяц)

Қораңы (олень)

Ковлёрвын (машина грузовая)

Кымиңын (ребенок)

*Кэйңын** (медведь бурый)

Лылялгын (глаз)

Миргын (дедушка)

*Мынгылгын*** (рука)

О'равэтльан (человек)

Пчеқалгын (птичка)

Ракевэн (улица)

Ройыръын (семья)

*Рыпэңы** (молоток)

Рэқокалгын (песец)

Титиңы (игла)

*Тылечъын** (мотор)

*Тыңэчьын** (растение, цветок)

*Ы'ттъын*** (собака)

Эйычгин (волна)

Эмчячокалгын (горноста́й)



ОТВЕТ

Единственное число	Множественное число	Основа/основы
<i>Ал'ёчелгын</i> (кукла)	<i>э'лючи-т</i>	<i>э'лючи-/а'л'ёче-</i>
<i>Воналгын</i> (шишка)	<i>вунэ-т</i>	<i>вунэ-/вона-</i>
<i>Вулқытвин</i> (вечер)	<i>вулқытви-т</i>	<i>вулқытви-/волқытвэ-</i>
<i>Вэлёлгын</i> (ухо)	<i>вилю-т</i>	<i>вилю-/вэлё-</i>
<i>Гивин</i> (год)	<i>гиви-т</i>	<i>гиви-/гэвэ-</i>
<i>Гытгын</i> (озеро)	<i>гытг-ы-т</i>	<i>гытг-</i>
<i>Илгытэвичгын</i> (полотенце)	<i>илгытэвичг-ы-т</i>	<i>илгытэвичг-/ элгытавэчг-</i>
<i>Ирьын</i> (кухлянка, пальто)	<i>ирь-ы-т</i>	<i>ирь-/эрь-</i>
<i>Й'ылгын</i> (месяц)	<i>й'ылг-ы-т</i>	<i>й'ылг-/й'элг-</i>
<i>Ковлёрвын</i> (автомобиль; трактор)	<i>ковлёрв-ы-т</i>	<i>ковлёрв-</i>
<i>Кымиңын</i> (ребенок)	<i>кымиң-ы-т</i>	<i>кымиң-/кымэң-</i>
<i>Кэйңын</i> (медведь бурый)	<i>кэйң-ы-т</i>	<i>кэйң-/кайң-</i>
<i>Қораңы</i> (олень)	<i>қора-т</i>	<i>қора-</i>
<i>Лылялгын</i> (глаз)	<i>лыле-т</i>	<i>лыле-/лыля-</i>
<i>Миргын</i> (дедушка)	<i>мирг-ы-т</i>	<i>мирг-/мэрг-</i>
<i>Мынгылгын</i> (рука)	<i>мынг-ы-т</i>	<i>мынг-</i>
<i>О'равэтьлан</i> (человек)	<i>о'равэтьл-а-т</i>	<i>о'равэтьл-</i>
<i>Пчеқалгын</i> (птичка)	<i>пчиқэ-т</i>	<i>пчиқ-/пчеқ-</i>
<i>Ракквэн</i> (улица)	<i>раеквэ-т</i>	<i>раекв-</i>
<i>Ройыр'ын</i> (семья)	<i>ройыр'ь-ы-т</i>	<i>ройыр'ь-</i>
<i>Рыпэңы</i> (молоток)	<i>рыпэ-т</i>	<i>рыпэ-/рыпа-</i>
<i>Рэқокалгын</i> (песец)	<i>риқукэ-т</i>	<i>риқукэ-/рэқока-</i>
<i>Титиңы</i> (игла)	<i>тити-т</i>	<i>тити-/тэтэ-</i>
<i>Тылеч'ын</i> (мотор)	<i>тылеч'ь-ы-т</i>	<i>тылеч'ь-/тыляч'ь-</i>
<i>Тыңэч'ын</i> (растение, цветок)	<i>тыңэч'ь-ы-т</i>	<i>тыңэч'ь-/тыңач'ь-</i>
<i>Ынпыначгын</i> (старик)	<i>ынпыначг-ы-т</i>	<i>ынпыначг-</i>

<i>Ы'лѐн</i> (день)	<i>Ы'лѐ-т</i>	<i>Ы'лѐ-</i>
<i>Ы'ттѝын</i> (собака)	<i>Ы'ттѝ-ы-т</i>	<i>Ы'ттѝ-</i>
<i>Эйычги</i> (волна)	<i>Эйычги-т</i>	<i>Эйычги-/айычгэ-</i>
<i>Эмчыачокалгын</i> (горноста́й)	<i>имчыэчукэ-т</i>	<i>имчыэчукэ-/эмчыачока-</i>

КАТЕГОРИЯ ПАДЕЖА

Падежная система включает три склонения, различающиеся по признаку предмет–человек (не человек–человек), и состоит из девяти падежей.

- **Именительный**, абсолютный, или номинатив — отвечает на вопрос «что?», «кто?»
- **Эргативный**, или творительный — отвечает на вопрос «чем?», «кем?»
- **Назначительный** — отвечает на вопрос «в качестве чего?», «кого?», «кем?»
- **Местный** — отвечает на вопрос «на чем?», «на ком?», «у чего?», «у кого?»
- **Отправительный**, или исходный — отвечает на вопрос «от чего?», «от кого?»
- **Дательно-направительный** — отвечает на вопрос «к чему?», «к кому?»
- **Определительный** — отвечает на вопрос «ориентируясь по чему?», «по кому?»
- **Совместный** — отвечает на вопрос «совместно с чем?», «с кем?»
- **Сопроводительный** — отвечает на вопрос «с чем при себе?», «с кем при себе?»

Совместный и сопроводительный падежи выражают значение совместности, но, в отличие от совместного падежа, сопроводительный обозначает не равноправную, а подчиненную совместность.

Важная особенность чукотского существительного: именительный падеж — единственный, в котором различается единственное и множественное число. Это значит, что по-чукотски можно сказать «зайцы», но формы «зайцам»/ «зайцу» различаться не будут.

Основные падежи: именительный, эргативный (творительный) и назначительный.

Локативные падежи: местный, отправительный, дательно-направительный и определительный.

Сопутствующие падежи: совместный и сопроводительный.

Падежные суффиксы играют весомую роль, т. к. выполняют функцию предлогов, которых в чукотском языке нет (есть небольшое количество послелогов).

Первое склонение охватывает огромный массив существительных, обозначающих всё (все предметы), кроме группы терминов, обозначающих людей (см. второе и третье склонение).

По правилам **второго** и **третьего склонения** изменяются существительные, обозначающие людей: собственные имена людей, названия родственников и нарицательные существительные, обозначающие людей (см. раздел «Дополнительные сведения»).

Таблица 3. Первое склонение

Падеж		Основа первого ряда	Основа второго ряда
Именительный Что? Кто?	ед. ч.	ңилг-ы-н ремень	қора-ңы олень
	мн. ч.	ңилг-ы-т ремни	қора-т олени
Эргативный Чем? Кем?		ңилг-э ремнем/ ремнями	қора-та оленем/ оленями
Назначительный В качестве чего? В качестве кого?		ңилг-у в качестве ремня/ ремней	қора-ңо в качестве оленя/ оленей
Местный На чем? На ком? У чего? У кого?		ңилг-ы-к на ремне/ ремнях у ремня/ ремней	қора-к на олене/ оленях у оленя/ оленей
Отправительный От/ из чего? От/ из кого?		ңэлг-эпы от/ из ремня/ ремней	қора-йпы от/ из оленя/ оленей
Дательно-направительный К чему? К кому?		ңэлг-эты к ремню/ ремням	қора-гты к оленю/ оленям

Продолжение табл. 3

Падеж	Основа первого ряда	Основа второго ряда
Определительный По чему? По кому? (определяясь, ориентируясь)	ңилг-ы- гйит по ремню/ ремням	қора- гъет по оленю/ оленям
Совместный С чем? С кем? (совместно)	гэ -ңилг-э с ремнем/ ремнями	га -қора- та с оленем/ оленями
Сопроводительный С чем? С кем? (при себе)	га -ңэлг-ы- ма с ремнем/ ремнями	га -қора- ма с ремнем/ ремнями

Пояснения к табл. 3

1. **-bl-** соединительный звук (буква), который появляется между морфемами (корнем и суффиксом) при стечении согласных (обычно трех).
2. В формах **отправительного, дательно-направительного и сопроводительного** падежей слабые гласные основ существительных, подчиняясь закону гармонии гласных, изменяются в соответствующие гласные сильного ряда.
3. Суффикс **эргативного** (творительного) падежа выступает в четырех фонетических вариантах, обусловленных законом гармонии гласных и конечным звуком основы существительного: *-тэ/-та*, *-э/-а*. Вариант *-тэ/-та* принимают существительные с основой на конечный гласный; вариантом *-э/-а* оформляются существительные с основой, имеющей в конце согласный или стечение согласных. Та же ситуация — с суффиксом **совместного** падежа, который оформляется префиксально-суффиксально и отличается от эргативного падежа наличием префикса *гэ/-га*.
4. Суффикс **назначительного** падежа выступает в четырех фонетических вариантах, обусловленных законом гармонии гласных и конечным звуком основы существительного: *-ну/-но*, *-у/-о*. Вариант *-ну/-но* принимают существительные с основой на конечный гласный; вариантом *-у/-о* оформляются существительные с основой, имеющей в конце согласный или стечение согласных.
5. Суффикс **отправительного** падежа в зависимости от конечного звука основы существительного имеет три фонетических варианта: *-йпы*, *-гыпы* и *-эпы*. Существительные с основой на конечный гласный оформляются вариантом *-йпы*. Существительные с основой на конечный согласный

оформляются вариантом *-гыпы*. Вариант *-эпы* принимают существительные, имеющие на конце основы стечение согласных.

6. Суффикс **дательно-направительного** падежа в зависимости от конечного звука основы существительного имеет два фонетических варианта: *-гты*, *-эты*. Вариантом *-гты* оформляются существительные с основой на конечный гласный. Вариантом *-эты* — существительные с основой на конечный согласный или стечение согласных.

ЗАДАНИЕ 16

Пользуясь таблицей первого склонения, просклоняйте выборочно существительные, представленные в заданиях 14 и 15.

КАТЕГОРИЯ ЛИЦА

Лицо — необычная для нас форма существительного.

«Категория лица имени существительного представляет собой выражение в системе его грамматических форм отношения предмета к лицу.

Личные формы существительных подразделяются на два типа:

- первый тип — в одних формах выражается лицо предмета, обозначенного данным существительным;
- второй тип — другие формы выражают лицо, которому принадлежит обозначенный существительным предмет.

Таким образом, у существительных имеются:

- форма лица имени данного предмета;
- форма лица имени обладателя данным предметом»¹.

Если перевести всю эту премудрость на общедоступный язык и развить ее дальше, она будет выглядеть следующим образом.

ПЕРВЫЙ ТИП

Существительное приобретает **личную** форму, когда выступает в качестве предиката (сказуемого) и когда в предложении есть подлежащее, выраженное личным местоимением или существительным (3 лицо личных местоимений полностью соотносится с существительным). Это предложения типа:

Я Ирина.

Ты отец.

Он (она) /Павел (Нина) отличник (отличница).

Мы учителя.

Вы друзья.

Они (Павел и Нина) эскимосы.

Материально существительные в личной форме приобретают личное-стоименные суффиксы, т. е. морфемы, похожие на личные местоимения,

¹ Скорик П.Я. Грамматика чукотского языка. Часть I. — М.: Издательство Академии наук СССР, 1961, с. 216.

становятся суффиксами существительных. Есть одно но: предикат при подлежащем 3 лица единственного и множественного числа имеет нулевой суффикс.

Кстати, в словаре существительные представлены не просто в именительном (номинативном) падеже и единственном числе, но и в третьем лице (3 л., ед. ч., им. п.).

Личные местоимения:	
<i>гым</i> (я)	<i>мури</i> (мы)
<i>гымт</i> (ты)	<i>тури</i> (вы)
<i>ытлён</i> (он/она)	<i>ытри</i> (они)

Таблица 4. Существительное в форме лица имени предмета:
личноместоименные суффиксы

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	-и/-э-гым // -й-гым	-(ы)-мури/-морэ
2	-и/-э-гымт // -й-гымт	-(ы)-тури/-торэ
3		-(ы)т, -ти/-тэ

Пояснение к табл.4

Если основа существительного заканчивается на согласный, перед личноместоименным суффиксом стоит гласный -и/-э, если на гласный – согласный -й.

Давайте переведем на чукотский язык предложения первого типа, представленные выше. Для этого нам понадобится несколько новых слов.

- отец — *ытлыгын*;
- отличник — *отличник*;
- учитель — *кальэлявыл*;
- друг — *тумгытум*;
- эскимос — *айванальын*.

Я Ирина. — *Гым Ирина-й-гым*.

Ты отец. — *Гымт ытлыг-и-гымт*.

Он (она) / Павел (Нина) отличник (отличница). — *Ытлён /Павел (Нина) отличник*.

Мы учителя. — *Мури кальэлявылморэ.*

Вы друзья. — *Тури тумг-ы-тури.*

Они (Павел и Нина) эскимосы. — *Ылтри (Павел и Нина) айваналь-ы-т.*

Кроме того, чукотские существительные в этой форме удобно использовать в роли обособленного определения, другими словами, атрибутивно-предикативно в предложениях типа:

Я, Ирина, перед лицом своих товарищей... — Гым, Ирина-й-гым, ...

Мы, учителя, несем ответственность за своих учеников. — Мури, кальэлявылморэ, ...

Ты, отец, не переживай. — Гыт, ытлыг-и-гыт, ...

Вы, друзья, должны помогать друг другу. — Тури, тумг-ы-тури, ...

▶ ЗАДАНИЕ 17

Скажите, как вас зовут, кто вы по полу, по профессии, по семейному статусу. То же самое сделайте во втором лице — представьте, что вы спрашиваете кого-то: «Ты Иван?» или «Ты строитель?».

Названия современных профессий можно взять из русского языка. А названия родственников — из словарика.

Муж, жена — *тумгытум*

Папа — *атэ*

Мама — *ыммэмы (ыммэмэ-/ыммэма-)*

Отец — *ытлыгын*

Мать — *ытля*

Дедуля — *эпы (эпэ-/эпа-)*

Бабуля — *эпэкэй/апакай*

Дед — *миргын*

Бабушка — *һэвмиргын*

Дядя — *ыныйв*

Тетя — *ытчай*

Сестра — *чакыгэт (чакэттыт-)*

Брат — *йичьэмиттумгын*

Внук, племянник — *ытлывэ (ытлывьё-)*

Внучка, племянница — *һавытлывэ (һавытлывьё-)*

Сын — *экык (эккэ-/акка-)*

Дочь — *нээкык (нээккэ-/
наакка-)*

Мальчик — *нинкэй*

Девочка — *нээккэкэй*

Ребенок — *кыминын;
нэнэны (нэнэнэ-/нанана-)*

Мужчина — *қлявыл*

Женщина — *нэвысқэт*

Образец:

*Гым Павл-е-гым. Гым қлявыл-е-гым. Гым адвокат-э-гым. Гым тумг-и-гым, ыт-
лыг-и-гым, эккэ-й-гым, йичьэмиттумги-гым.*

Гымт Сергее-гым. Гымт бизнесмен-э-гым. Гымт...

ВТОРОЙ ТИП

Существительное приобретает **личную** форму, когда выступает в паре с глаголом «иметь» и только в том случае, когда в предложении есть подлежащее, выраженное личным местоимением. Это предложения типа:

Я имею отца.

Ты имеешь работу.

Он(а) имеет проблемы.

Мы имеем оленя.

Вы имеете друзей.

Они имеют семью.

Как и в первом типе, по оформлению существительные в личной форме приобретают личностомстоименные суффиксы. Есть одно но: в третьем лице обоих чисел выступают «пришлые» суффиксы.

Таблица 5. Аффиксы личных форм существительных
(существительное в форме лица обладателя предмета)

Лицо	Приставка	Основа слова	Суффиксы
Единственное число			
1	г(э)- / г(а)-	┘	-и / э- -й- -гым
2		┘	-и / э- -й- -гымт
3		┘	-(ы)- лин/лен
Множественное число			
1	г(э)- / г(а)-	┘	-(ы)- -мури / морэ
2		┘	-(ы)- -тури / торэ
3		┘	-(ы)- -линэт / ленат

Пояснение к таб. 5

Если основа существительного заканчивается на согласный звук, то перед личностомстоименным суффиксом стоит гласный суффикс -и/-э, если на гласный — согласный -й.

Дополнительную информацию о чукотском существительном, несинтаксических категориях см. в разделе «Дополнительные сведения».

Давайте переведем представленные выше предложения на чукотский. Для этого нам понадобится несколько новых слов:

- работа — *мигчир*;
- проблема — *проблема*;
- олень — *қораңы*;
- семья — *ройыръын*.

Я имею отца. — *Г-ытлыг-и-гым*.

Ты имеешь работу. — *Гэ-мигчир-и-гымт*.

Он(а) имеет проблему(-ы). — *Га-проблем-а-лен*.

Мы имеем оленя. — *Га-қора-морэ*.

Вы имеете друзей. — *Гэ-тумг-ы-тури*.

Они имеют семью. — *Га-ройыръ-ы-ленат*.

ЗАДАНИЕ 18

Скажите, кто и что у вас есть (кого и что вы имеете). То же самое сделайте для второго лица.

Образец:

Гым га-ройыръ-э-гым. Гым г-эkkэ-й-гым. Гым га-қора-й-гым.

Гымт га-ройыръ-э-гымт. Гымт г-эkkэ-й-гымт. Гымт га-қора-й-гымт.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

К прилагательным в чукотском языке относятся только качественные прилагательные, поэтому в лингвистических источниках они называются специфически: имя качественного состояния (ИКС). И если в русском языке имя прилагательное имеет категории рода, числа и падежа, то в чукотском оно имеет только категорию числа и лица. Наличие категории лица и отсутствие категории падежа — специфические черты прилагательных чукотского языка.

Многие прилагательные имеют суффиксально-префиксальное выражение, т. е. оформляются циркумфиксом по формуле *н(ы)- -қин/-қэн* (мы касались прилагательного ранее в связи с рассмотрением инкорпоративных комплексов, см. задание 7).

Эта формула представляет собой 3 лицо единственного числа и является исходной (словарной) для прилагательных. Во множественном числе эта формула получает добавление к суффиксу *н(ы)- -қинэт/-қэнэт* (сравните с суффиксом множественного числа существительных).

хороший — *нымэлқин*

теплый, жаркий — *номқэн*

красивый — *нытаңпэрақэн*

плохой, отвратительный — *нымрықин*

холодный — *нычыққин*

большой, крупный — *нымэйыңқин*

маленький — *ныппылюқин*

трудный — *ныгтықэн*

простой — *нутгықин*

тяжелый — *нитчықин*

легкий — *нымыркуқин/ныпгықэн*

длинный — *нивлықин*

короткий — *нычивмықин*

высокий — *никвықин*

низкий — *нычивтықин*

веселый — *ныкоргықэн*

грустный — *ныпыннықин*

Функционально прилагательные выступают:

- предикативно¹ (как часть сказуемого),
- атрибутивно (как определение).

ПРЕДИКАТИВНЫЙ ВАРИАНТ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО

Когда прилагательное выступает в качестве предиката (предикативно), оно приобретает личную форму, выбор которой зависит от того, чем выражено подлежащее. Если подлежащее — существительное или личное местоимение в 3 лице единственного и множественного числа, то личная форма совпадает с исходной (словарной). Например:

Лебедь (он) красивый и большой. — *Нэрқуқ (ытлён) ны-таңпэра-қэн ынкъам ны-мэйың-қин.*

Лебеди (они) красивые и большие. — *Нэрқуқыт (ытри) ны-таңпэра-қэнат ынкъам ны-мэйың-қинэт.*

Чайка (она) маленькая и длинная. — *Йъаяқ н-ыппылю-қин ынкъам н-ивл-ы-қин.*

Чайки (они) маленькие и длинные. — *Йъаяқыт н-ыппылю-қинэт ынкъам н-ивл-ы-қинэт.*

Если подлежащее выражено личным местоимением 1 и 2 лица единственного и множественного числа, то прилагательное приобретает личноместоменные суффиксы (сравните с личными формами существительного).

¹ В том числе прилагательные в форме сравнительной степени. — Примеч. авт.

Таблица 6. Личноместоименные суффиксы прилагательного

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	-и/-э-гым // -й-гым	-(ы)-мури/-морэ
2	-и/-э-гым // -й-гым	-(ы)-тури/-торэ
3	-(ы)-қин/-қэн	-(ы)-қинэт/-қэнат

Пояснение к табл.6

Если основа прилагательного заканчивается на согласный звук, перед лично-местоименным суффиксом стоит гласный -и/-э, если на гласный — согласный -й.

Примеры

Я хороший (-ая). — Гым ны-мэл-и-гым.

Ты красивый (-ая). — Гым ны-таңпэра-й-гым.

Мы хорошие. — Мури ны-мэл-мури.

Вы красивы. — Тури ны-таңпэра-торэ.

ЗАДАНИЕ 19

По приведенному выше образцу постройте собственные предложения с использованием различных прилагательных, соединив их с личными местоимениями и подходящими по смыслу существительными (см. существительные в заданиях 1, 14).

АТРИБУТИВНЫЙ ВАРИАНТ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО

Чаще всего прилагательное в роли атрибута (определения) инкорпорируется в определяемое им существительное.

Хороший день — *мал-ыылён* (*нымэлқин* — хороший; *ы'лён* — день).

Сравним:

День хороший (является хорошим). — *Ы'лён¹ ны-мэл-қин*.

Еще два примера.

Теплая ночь — *ом-ныкэрэт* (*номқэн* — теплый, *ныкирит* — ночь).

Ночь теплая (является теплой). — *Ныкирит н-ом-қэн*.

Красивая тундра — *таңпэра-амноң* (*нытаңпэрақэн* — красивый, *эмнуң* — тундра).

Тундра красива. — *Эмнуң ны-таңпэра-қэн*.

ЗАДАНИЕ 20

Постройте словосочетания прилагательное+существительное, используя лексику задания 19.

¹ Необходимо пояснение к написанию слова *ы'лён/-ыылён*. Если гортанно-смычный находится после гласного в самом начале слова, он обозначается апострофом '. Как только он оказывается не в начале слова — при формо- или словообразовании, — он смещается налево в позицию перед гласным и графически обозначается ь. Еще один пример — слово *о'равэтьлан* (человек). Добавив к нему словообразовательный префикс *лыг-* (настоящий), мы получим *лыгъоравэтьлан* (настоящий человек, т. е. чукча). — Примеч. авт.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

При рассмотрении степеней сравнения прилагательных нужно в первую очередь отметить, что они выражаются аналитически (т. е. аналитическим комплексом: см. раздел «Аналитические комплексы»), причем служебным (опорным, изменяемым) компонентом выступает не прилагательное, а причастие *вальын* — являющийся, сущий.

Сравнительная степень (компаратив) состоит из двух слов. Первое образуется посредством присоединения к прилагательному, точнее, к основе прилагательного суффикса *-(ы)н*. Далее следует второе слово — причастие *вальын*, изменяемое по лицам.

Все имена, или именные части речи — а причастие в чукотском языке тоже относится к именным частям речи (подробнее о причастиях см. далее) — **всегда изменяются по лицам**.

Таблица 7. Изменение причастия *вальын* по лицам и числам

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	<i>вальэзгым</i>	<i>вальыморэ</i>
2	<i>вальэзгыт</i>	<i>вальыторэ</i>
3	<i>вальын</i>	<i>вальыт</i>

Суффикс *-н* является сильной морфемой, хоть и не имеет в современном языке показательного гласного сильного ряда; поэтому все прилагательные в сравнительной степени будут выступать в сильном варианте:

хороший — *нымэлқин*, лучше — *малың вальын* (буквально «лучше сущий»);

теплый/жаркий — *номқэн*, теплее/жарче — *омың вальын* (буквально «жарче/теплее сущий»);

красивый — *нытаңпэрақэн*, красивее — *таңпэраң вальын* (буквально «красивее сущий»).

Таблица 8. Изменение прилагательных в сравнительной степени по лицам и числам

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	<i>малың вальэзгым</i> (я лучше)	<i>малың вальыморэ</i> (мы лучше)
2	<i>малың вальэзгыт</i> (ты лучше)	<i>малың вальыторэ</i> (вы лучше)
3	<i>малың вальын</i> (он(а) лучше)	<i>малың вальыт</i> (они лучше)

При сравнении имя существительное, обозначающее предмет сравнения, стоит в местном падеже.

Олень лучше собаки (лучше, чем собака). — *Қораңы малың вальын ы'ттъык.*

День теплее ночи (теплее, чем ночь). — *Ы'лён омың вальын ныкирик.*

Лебедь красивее чайки (красивее, чем чайка). — *Нэрқуқ таңпэраң вальын й-аяқык.*



ЗАДАНИЕ 21

Образуйте сравнительную степень выбранных вами прилагательных из заданий 19-20.

Превосходная степень (суперлатив) образуется посредством постановки перед прилагательным в форме сравнительной степени слов *пытқы* (еще) или *ынан* (самый).

пытқы/ынан малың вальын — еще лучше/самый лучший («еще/самый лучше сущий»);

пытқы/ынан омың вальын — еще теплее, жарче/самый теплый, жаркий («еще/самый теплее, жарче сущий»);

пытқы/ынан таңпэраң вальын — еще красивее/самый красивый («еще/самый красивее сущий»).

Таблица 9. Изменение прилагательных в превосходной степени по лицам и числам

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	<i>пытқымалың вальэғым</i> (я еще лучше) <i>ынанмалың вальэғым</i> (я самый лучший)	<i>пытқымалың вальыморэ</i> (мы еще лучше) <i>ынанмалың вальыморэ</i> (мы самые лучшие)
2	<i>пытқымалың вальэғыт</i> (ты еще лучше) <i>ынанмалың вальэғыт</i> (ты самый лучший)	<i>пытқымалың вальыторэ</i> (вы еще лучше) <i>ынанмалың вальыторэ</i> (вы самые лучшие)
3	<i>малың вальын</i> (он(а) еще лучше) <i>ынанмалың вальын</i> (он(а) самый(-ая) лучший(-ая))	<i>малың вальыт</i> (они еще лучше) <i>ынанмалың вальыт</i> (они самые лучшие)

ЗАДАНИЕ 22

Образуйте превосходную степень от прилагательных, использованных в задании 21.

МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимения в грамматическом отношении разделяются на две группы.

Первая группа включает:

- вопросительные местоимения — *мэһин?* («кто?» — о человеке), *рээнут?* («что-кто?» — не о человеке),
- заместительные местоимения — *ниркыһут* («некто»), *никыһут* («нечто»),
- указательные местоимения — *һоткэн* («этот»), *ынкэн* («тот»),
- определительные местоимения — *һол* («другой», «один из...»), *ымыһо* («все»).

Местоимения первой группы объединяются с существительным и составляют с ним один грамматический разряд слов, имея категории числа, падежа и лица.

Вторая — основная группа — личные местоимения.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

По составу личных местоимений чукотский язык ничем не отличается от русского. В грамматическом отношении личные местоимения — с известной оговоркой — имеют много общего с именами существительными, что объясняется функциональной близостью этих двух разрядов слов.

Таблица 10. Сравнительная таблица категорий
существительных и личных местоимений

Категория	Число	Падеж	Притяжание	Отношение	Отрицание	Ограничение	Лицо	Выделительность	Субъективная оценка	Очередность
Существительное	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
Личное местоимение	+	+	+	+	+	+	-/+	-	-	+

Как видно из таблицы, у личных местоимений есть дополнительная, не наличествующая у существительных, категория очередности¹. Категории отношения, отрицания и ограничения семантически похожи на аналогичные категории существительного и выражаются суффиксально. Что касается категории лица, то оно имеется у одной из категорий личного местоимения – у притяжательной формы.

КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА И ПАДЕЖА ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

Таблица 11. Склонение личных местоимений в единственном числе

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Основа	-гым-	-гын-	-ын-
Именительный Кто?	гым я	гын ты	ын-лён он(а)

¹ Категория очередности выражается прибавлением к личному местоимению, точнее, к основе личного местоимения (см. табл. 11) суффикса -р^ьам для единственного числа и суффикса -гын^рьам для множественного числа. Переводится наречием «теперь»: гым-р^ьам – теперь я, гын-р^ьам – теперь ты, ын-р^ьам – теперь он, мор-гын^рьам – теперь мы, тор-гын^рьам – теперь вы, ыр-гын^рьам – теперь они. – Примеч. авт.

Продолжение табл. 11

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Эргативный Кем?	<i>гым-нан</i> мною	<i>гын-ан</i> тобой	<i>ын-ан</i> им (ею)
Назначительный (Вместо, в качестве) кого?	<i>гым-ы-ку</i> меня	<i>гын-ы-ку</i> тебя	<i>ын-ы-ку</i> него (нее)
Местный У кого?	<i>гым-ы-к</i> у меня	<i>гын-ы-к</i> у тебя	<i>ын-ы-к</i> у него (нее)
Отправительный От кого?	<i>гым-ы-ка-йпы</i> от меня	<i>гын-ы-ка-йпы</i> от тебя	<i>ын-ы-ка-йпы</i> от него (нее)
Дательный Кому?	<i>гым-ы-кы</i> мне	<i>гын-ы-кы</i> тебе	<i>ын-ы-кы</i> ему (ей)
Направительный К кому?	<i>гым-ы-ка-гты</i> ко мне	<i>гын-ы-ка-гты</i> к тебе	<i>ын-ы-ка-гты</i> к нему (ней)
Определительный По кому? (равнясь)	<i>гым-ы-кэ-гйит</i> по мне	<i>гын-ы-кэ-гйит</i> по тебе	<i>ын-ы-кэ-гйит</i> по нему (ней)
Совместный С кем? (совместно)	<i>гэ-гым-ы-кэ</i> со мною	<i>гэ-гын-ы-кэ</i> с тобой	<i>гэ-ын-ы-кэ</i> с ним (ней)
Сопроводительный С кем? (при себе)	<i>га-гым-ы-г-ма</i> со мною (при мне)	<i>га-гын-ы-г-ма</i> с тобой (при тебе)	<i>гэ-ын-ы-г-ма</i> с ним/ней (при ним/ней)

Пояснения к табл. 11

Основы некоторых местоимений в форме именительного падежа значительно отличаются от основ в косвенных падежах.

В склонении личных местоимений различаются дательный и направительный падежи, однако граница между ними весьма условная. Выбор дательного или направительного падежа будут диктовать глаголы, с которыми связаны эти местоимения. Например, глагол *пыкирык* (прибывать, приходить) управляет дательным падежом (*пыкирык гымыкы* – приходить ко мне), а глагол *эймэвык* (приближаться) управляет направительным падежом (*эймэвык гымыкагты* – приближаться ко мне).

ЗАДАНИЕ 23

Заполните пропуски в таблице склонения личных местоимений во множественном числе.

Таблица 12.1. Склонение личных местоимений во множественном числе

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Основа	<i>мур-/мор-</i>	<i>тур-/тор-</i>	<i>ыр-</i>
Именительный Кто?	<i>мур-и</i> мы	<i>тур-и</i> вы	<i>ыт-ри</i> они
Эргативный Кем?	<i>мор-гынан</i> нами	<i>тор-гынан</i> вами	<i>ыр-гынан</i> ими
Назначительный (Вместо, в качестве) кого?	<i>мур-ы-ку</i> нас	вас	<i>ыр-ы-ку</i> их
Местный У кого?	у нас	<i>тур-ы-к</i> у вас	у них
Отправительный От кого?	<i>мор-ы-ка-йпы</i> от нас	от вас	от них
Дательный Кому?	<i>мор-ы-кы</i> нам	<i>тор-ы-кы</i> вам	им
Направительный К кому?	к нам	к вам	<i>ыр-ы-ка-гты</i> к ним
Определительный По кому? (равняясь)	<i>мур-ы-кэ-гйит</i> по нам	по вам	<i>ыр-ы-кэ-гйит</i> по ним
Совместный С кем? (совместно)	<i>гэ-мур-ы-кэ</i> с нами	с вами	с ними
Сопроводительный С кем? (при себе)	с нами (при нас)	<i>га-тор-ы-г-ма</i> с вами (при вас)	<i>г-ыр-ы-г-ма</i> с ними (при них)



ОТВЕТ

Таблица 12.2. Склонение личных местоимений во множественном числе

Падеш	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Основа	<i>мур-/мор-</i>	<i>тур-/тор-</i>	<i>ыр-</i>
Именительный Кто?	<i>мур-и</i> мы	<i>тур-и</i> вы	<i>ыт-ри</i> они
Эргативный Кем?	<i>мор-гынан</i> нами	<i>тор-гынан</i> вами	<i>ыр-гынан</i> ими
Назначительный (Вместо, в качестве) кого?	<i>мур-ы-ку</i> нас	<i>тур-ы-ку</i> вас	<i>ыр-ы-ку</i> их
Местный У кого?	<i>мур-ы-к</i> у нас	<i>тур-ы-к</i> у вас	<i>ыр-ы-к</i> у них
Отправительный От кого?	<i>мор-ы-ка-йпы</i> от нас	<i>тор-ы-ка-йпы</i> от вас	<i>ыр-ы-ка-йпы</i> от них
Дательный Кому?	<i>мор-ы-кы</i> нам	<i>тор-ы-кы</i> вам	<i>ыр-ы-кы</i> им
Направительный К кому?	<i>мор-ы-ка-гты</i> к нам	<i>тор-ы-ка-гты</i> к вам	<i>ыр-ы-ка-гты</i> к ним
Определительный По кому? (равнясь)	<i>мур-ы-кэ-гйит</i> по нам	<i>тур-ы-кэ-гйит</i> по вам	<i>ыр-ы-кэ-гйит</i> по ним
Совместный С кем? (совместно)	<i>гэ-мур-ы-кэ</i> с нами	<i>гэ-тур-ы-кэ</i> с вами	<i>гэ-ыр-ы-кэ</i> с ними
Сопроводительный С кем? (при себе)	<i>га-мор-ы-г-ма</i> с нами (при нас)	<i>га-тор-ы-г-ма</i> с вами (при вас)	<i>гэ-ыр-ы-г-ма</i> с ними (при них)



ЗАДАНИЕ 24

Переведите на чукотский язык следующие предложения.

Вы от него?

Он от тебя?

Стадо у нас.

Дети с ними.
 Хорошее ружье при нем.
 Мы к вам, вы к нам.
 Ты мне, я тебе.
 Жаркая работа по ним.
 Красивый лебедь — ей.
 Деньги — вам.



ОТВЕТ

Тури ыныкайпы?
Ытлён гыныкайпы?
Нэлвыл мурык.
Нэнэнэт гырыкэ/гырыгма.
Мэлмилгэр гыныгма.
Мури торыкагты, тури морыкагты.
Гыт гымыкы, гым гыныкы.
Оммэгчер ырыкэгйит.
Таңпэранарзоқ ыныкы.
Манэт торыкы.

КАТЕГОРИЯ ПРИТЯЖАНИЯ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

Таблица 13. Притяжательные местоимения

Лицо	Чей (чьи)? Кому принадлежащий (-ие)?	
	Единственное число	Множественное число
1 лицо	гым-нин (-э-т) мой (-и)	мур-гин (-э-т) наш (-и)
2 лицо	гын-ин (-э-т) твой (-и)	тур-гин (-э-т) ваш (-и)
3 лицо	ын-ин (-э-т) его/ее	ыр-гин (-э-т) их

Функционально притяжательные местоимения выступают:

- атрибутивно (как определение),
- предикативно (как часть сказуемого).

Атрибутивная функция имеет два способа выражения.

1. Вариант в именительном падеже, в котором различается употребление местоимений с существительными в единственном и множественном числе.

Мое ружье — гымнин милгэр; мои ружья — гымнинэт милгэтти¹.

Твоя собака — гынин ы'ттъын; твои собаки — гынинэт ы'ттъыт.

Его стадо — ынин нэлвыл; его стада — ынинэт нэлвылыт².

Наша сеть — мургин купрэн; наши сети — мургинэт купрэнвыт³.

Ваш капкан — тургин уткучьын; ваши капканы — тургинэт уткучьыт.

Их олень — ыргин қораңы; их олени — ыргинэт қорат.

2. Вариант в косвенных падежах, в которых вместо притяжательного местоимения выступает личное местоимение в местном падеже (в форме на -ык), которое по всем правилам инкорпорируется в определяемое суще-

¹ О замене *р* на *т* см. раздел «Чередования согласных». — Примеч. авт.
² О появлении *ь* после *л* см. сноску к ответам задания 11. — Примеч. авт.
³ О появлении буквы *в* см. раздел «Дополнительные сведения. Безаффиксное существительное». — Примеч. авт.

ствительное. Существительное при этом теряет категорию множественного числа.

Моим ружьем — *гымыг-милгэр-э* (*гымыгмилгирэ*).

У твоих собак — *гынык-ыттъ-ы-к* (*гыныкыттъык*).

Из его стада — *ыныг-ңалвыль-эпы* (*ыныгңалвыльэпы*).

С нашей сетью — *га-морыг-копра-ма* (*гаморыгкопрама*).

К вашим капканам — *торык-откочъ-эты* (*торыкоткочъэты*).

По их оленям (ориентируясь) — *ырык-қора-гъет* (*ырыққорагъет*).



ЗАДАНИЕ 25

Преобразуйте все словосочетания «притяжательное местоимение+существительное» из варианта в именительном падеже в вариант в косвенных падежах по образцу.

Мое ружье — *гымнин милгэр*; мои ружья — *гымнинэт милгэтти*.

Моим ружьем/ моими ружьями — *гымыгмилгэрэ*.

У моего ружья/ у моих ружей — *гымыгмилгэрык*.

Из моего ружья/ из моих ружей — *гымыгмэлгаргыпы*.

С моим ружьем/ с моими ружьями — *гагымыгмэлгарма*.

К моему ружью/ к моим ружьям — *гымыгмэлгарэты*.

По моему ружью/ по моим ружьям — *гымыгмилгэрыгйит*.

Предикативное, а также **атрибутивно-предикативное значение** требует изменения притяжательных местоимений по лицам и числам. Эти формы образуются путем присоединения после притяжательного суффикса лично-местоименных показателей (аналогичная ситуация с существительными и прилагательными в предикативной функции). Эти необычные формы проиллюстрированы в таблице 14.

Таблица 14. Изменение притяжательных местоимений по лицам и числам

Лицо	Число			
Единственное число				
1	<i>гымнинэ-й-гыт</i> <i>гымни-н</i>	мой (ты) мой (он)	<i>гымнинэ-тури</i> <i>гымнинэ-т</i>	мои (вы) мои (они)
2	<i>гымнинэ-й-гым</i> <i>гыни-н</i>	твой (я) твой (он)	<i>гынинэ-мури</i> <i>гынинэ-т</i>	твои (мы) твои (они)
3	<i>ининэ-й-гым</i> <i>ининэ-й-гыт</i> <i>ыни-н</i>	его (я) его (ты) его (он)	<i>ынинэ-мури</i> <i>ынинэ-тури</i> <i>ынинэ-т</i>	его (мы) его (вы) его (они)
Множественное число				
1	<i>мургинэ-й-гыт</i> <i>мурги-н</i>	наш (ты) наш (он)	<i>мургинэ-тури</i> <i>мургинэ-т</i>	наши (вы) наши (они)
2	<i>тургинэ-й-гым</i> <i>турги-н</i>	ваш (я) ваш (он)	<i>тургинэ-мури</i> <i>тургинэ-т</i>	ваши (мы) ваши (они)
3	<i>ыргинэ-й-гым</i> <i>ыргинэ-й-гыт</i> <i>ырги-н</i>	их (я) их (ты) их (он)	<i>ыргинэ-мури</i> <i>ыргинэ-тури</i> <i>ыргинэ-т</i>	их (мы) их (вы) их (они)

Примеры **предикативного** употребления притяжательных местоимений.

Я твой. — *Гым гынинэйгым.*

Ты мой. — *Гыт гымнинэйгым.*

Он/ Дом наш. — *Ытлён/Яраңы мургин.*

Мы их. — *Мури ыргинэмури.*

Вы их. — *Тури ыргинэтури.*

Они /Олени мои. — *Ытри/Љорат гымнинэт.*

Примеры **атрибутивно-предикативного** употребления притяжательных местоимений.

Я твой дедушка. — *Гым гынинэйгым эпэйгым.*

Ты наш внук (*ытлывэ* — внук). —

Вы его товарищи. — *Тури ынинэтури тумгытури.*

Они/Петр и Юрий ваши товарищи. —

Она/Ирина их мать. —

Атрибутивно-предикативное применение притяжательных местоимений имеет место также в предложениях типа «Мы, твои дети, ... (всегда тебе поможем)»; «Ты, мой сынок, ... (принеси-ка водички)».

ЗАДАНИЕ 26

Восполните в последних примерах пробелы в переводе атрибутивно-предикативного употребления притяжательных местоимений.

ОТВЕТ

Гым мургинэйгым ытлывьёйгым.

Ылтри /Петр ынкъам Юрий тургинэт тумгым.

Ытлён /Ирина ыргин ытля.

ИМЯ ПРИЧАСТИЕ

Причастие в чукотском языке — это самостоятельный грамматический разряд имен, необычность которого в том, что он является производным не только от **глагола**, как во всех знакомых нам языках, но и от **существительного**, и от **прилагательного**.

Все причастия образуются, конечно же, от основы — основы существительного, прилагательного и глагола — и имеют суффикс *-льын* (*-ль-ын*). Основа существительного и прилагательного уже рассмотрена нами в предыдущих разделах. Основа глагола, о котором подробнее речь пойдет в дальнейшем, выявляется очень просто: от словарной формы инфинитива отбрасывается его формообразующий аффикс *-(ы)к*.

Глаголы, с которыми мы ранее уже встречались в той или иной форме:

вак (*ва-к*) — быть, существовать, являться, находиться

еттык (*етт-ык*) — прийти, приехать

льук (*льу-к*) — видеть

эквэтык (*эквэ-ы-к*) — уйти, уехать

тымык — убить

увичвэтык — играть

вэтьатык — бодать(ся)

винрэтык — помогать

мигчирэтык — работать

гыёлеты вак — уметь

кэлиткук — учиться

пэляк — оставлять

ы'лкэпык — забивать (гвозди)

рээйипык — сверлить

эймитык — брать

ирык — наткнуться, удариться

тэйкык — делать

йылкэтык — спать

пэрак — выглядеть, казаться

курык — купить

пэнрык — нападать

гагчавык — спешить, торопиться

апақатлык — наброситься

ивиник — охотиться (на море)

Отглагольные причастия, образованные от основы инфинитива, соответствуют русским действительным причастиям и отвечают на вопрос «что делающий (делавший)?».

Вак (*ва-к*) — быть, существовать, являться, находиться; *валыын* (*ва-лыын*) — сущий, существующий, являющийся, находящийся или существовавший, являвшийся, находившийся.

Еттык (*етт-ык*) — прийти, приехать; *етылыын* (*ет-ы-лыын*) — приходящий, приезжающий, приходивший, приезжавший.

Льук (*льу-к*) — видеть; *инэ-льульыын* (*инэ-льу-льыын*) — видящий, видевший, увидевший.

Отглагольные причастия зачастую выполняют функцию сказуемого (и переводятся в том грамматическом времени, которого требует контекст).

Страдательные причастия, отвечающие на вопрос «что сделанный?» и имеющие в русском языке суффиксы «-нный», «-тый», «-мый», в чукотском языке образуются посредством присоединения к основе глагола суффикса -ё: *льо-ё* — увиденный (суффикс -ё всегда требует гласных сильного ряда).

Причастия, образованные от существительного, отвечают на вопрос «что/кого имеющий (имевший)?».

Яра-лыын — имеющий (имевший) дом (от существительного *яраңы* — дом).

Ытлыгы-лыын — имеющий (имевший) отца (от существительного *ытлыгын* — отец).

Причастия, образованные от прилагательного, отвечают на вопрос «каким являющийся?».

Мэлы-льын — являющийся (являвшийся) хорошим (от прилагательного *нымэ-лқин* — хороший).

Равқэргыльын — являющийся (являвшийся) прозрачным (от прилагательного *ныравқэргықэн* — прозрачный).

Относясь к именным частям речи, причастия склоняются и изменяются по лицам.

Склоняемые имена-причастия могут употребляться в **атрибутивном** значении (в качестве определения) и иногда в **субстантивном**, то есть как существительное. Например, причастие, буквально переводящееся как «помогающий», в этой функции аналогично по значению русскому «помощник»; «играющий» — русскому «игрок».

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЧАСТИЙ

Таблица 15. Склонение причастий

Падеж	Падежные аффиксы	Имя причастие действия	Имя причастие предмета	Имя причастие качества
Имени- тельный ¹ Един- ственное число	-н	<i>инэ-льу-ль-ын</i> видящий	<i>яра-ль-ын</i> имеющий дом(-а)	<i>мэлы-ль-ын</i> являющийся хоро- шим
Имени- тельный Множе- ственное число	-т	<i>инэ-льу-ль-ыт</i> видящие	<i>яра-ль-ыт</i> имеющие дом(-а)	<i>мэлы-ль-ыт</i> являющиеся хоро- шими
Эргатив- ный	-э/-а	<i>инэ-льу-ль-э</i> видящим(-и- ми)	<i>яра-ль-а</i> имеющим(-и) дом(-а)	<i>мэлы-ль-э</i> являющимся (-имися) хорошим(-и)

¹ Единственное и множественное числа различаются только в именительном падеже. — Примеч. авт.

Продолжение табл. 15

Падеж	Падежные аффиксы	Имя причастие действия	Имя причастие предмета	Имя причастие качества
Назначительный	-у/-о	инэ-льу-ль-у в качестве видящего(-их)	яра-ль-о в качестве имеющего(-их) дом(-а)	мэлы-ль-у в качестве являющегося(-ихся) хорошим(-и)
Местный	-к	инэ-льу-ль-ык у видящего(-их)	яра-ль-ык у имеющего(-их) дом(-а)	мэлы-ль-ык у являющегося(-ихся) хорошим(-и)
Отправительный	-эпы	эна-льо-ль-эпы от видящего(-их)	яра-ль-эпы от имеющего(-их) дом(-а)	малы-ль-эпы от являющегося(-ихся) хорошим(-и)
Дательно-направительный	-эты	эна-льо-ль-эты к видящему(-им)	яра-ль-эты к имеющему(-им) дом(-а)	малы-ль-эты к являющемуся(-имся) хорошим(-и)
Определительный	-гйит/ -гъет	инэ-льу-ль-ы-гйит по видящему(-им) ориентируясь	яра-ль-ы-гъет по имеющему(-им) дом(-а) ориентируясь	мэлы-ль-ы-гйит по являющемуся(-имся) хорошим(-и) ориентируясь
Совместный	г(э)-/ г(а)- э/-а	г-инэ-льу-ль-ы-ль-э с видящим(-и) совместно	га-яра-ль-ы-ль-а с имеющим(-и) дом(-а) совместно	гэ-мэлы-ль-ы-ль-э с являющимся(-имися) хорошим(-и) совместно
Сопроводительный	г(а)- -ы-ма	г-эна-льо-ль-ы-ма с видящим(-и) (при себе)	га-яра-ль-ы-ма с имеющим(-и) дом(-а) (при себе)	га-малы-ль-ы-ма с являющимся(-имися) хорошим(-и) (при себе)

ЗАДАНИЕ 27

Образуйте причастия от выбранных вами глаголов, существительных и прилагательных и просклоняйте их во всех падежах, пользуясь таблицей склонения имен причастий.

ЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ИМЕН ПРИЧАСТИЙ

Причастия не только склоняются, но и, как все именные части речи, изменяются по лицам. В личной форме имени причастия функционально выступают:

- атрибутивно (как определение),
- предикативно (как часть сказуемого).

Таблица 16. Личные формы причастий

Лицо	Суффиксы личных форм	Имя причастие действия	Имя причастие предмета	Имя причастие качества
Единственное число				
1	-и/-э-гым	инэ-лбу-ль-и-гым (я) видящий (вижу)	яра-ль-э-гым (я) имеющий (имею) дом(-а)	мэлы-ль-и-гым (я) являющийся (яв- ляюсь) хорошим
2	-и/-э-гымт	инэ-лбу-ль-и-гымт (ты) видящий (ви- дишь)	яра-ль-э-гымт (ты) имеющий (имеешь) дом(-а)	мэлы-ль-и-гымт (ты) являющийся (яв- ляешься) хорошим
3	-ы-н	инэ-лбу-ль-ы-н (он) видящий (видит)	яра-ль-ы-н (он) имеющий (имеет) дом(а)	мэлы-ль-ы-н (он) являющийся (является) хорошим
Множественное число				
1	-ы-му-ри/-морэ	инэ-лбу-ль-ы-мури (мы) видящие (видим)	яра-ль-ы-морэ (мы) имеющие (имеем) дом(а)	мэлы-ль-ы-мури (мы) являющиеся (яв- ляемся) хорошими
2	-ы-ту-ри/-торэ	инэ-лбу-ль-ы-тури (вы) видящие (видите)	яра-ль-ы-торэ (вы) имеющие (имеете) дом(а)	мэлы-ль-ы-тури (вы) являющиеся (яв- ляетесь) хорошими
3	-ы-т	инэ-лбу-ль-ы-т (они) видящие (видят)	яра-ль-ы-т (они) имеющие (имеют) дом(а)	мэлы-ль-ы-т (они) являющиеся (являются) хорошими



ЗАДАНИЕ 28

Преобразуйте причастия из задания 27 в личную форму, используя представленную выше таблицу.

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ВАРИАНТ ИМЕН ПРИЧАСТИЙ

Личные формы имен причастий имеют, кроме того, отрицательный вариант, который выражается синтетически – при помощи циркумфикса *э-/а- -(ы)-кы-ль-и/э-*. После суффикса следуют лично-числовые формы причастий, приведенные выше.

Эти отрицательные формы при употреблении с глагольными корнями могут заменять спрягаемую форму глагола. То есть более естественно переводить их русскими глагольными предложениями. Например: «Я не думающий» = «Я не думаю»; «Ты не думающий» = «Ты не думаешь»...

Таблица 17. Отрицательный вариант личных форм причастий

Лицо	Циркумфикс	Значение
Единственное число		
1	<i>э-/а- -(ы)-кы-ль-и/э-гым</i>	я не ...-ущий/-ющий/-ащий/-ящий (я не ...-у/-ю)
2	<i>э-/а- -(ы)-кы-ль-и/э-гыт</i>	ты не ...-ущий/-ющий/-ащий/-ящий (ты не ...-ешь/-ишь)
3	<i>э-/а- -(ы)-кы-ль-и/э-н</i>	он не ...-ущий/-ющий/-ащий/-ящий (он не ...-ет/-ит)
Множественное число		
1	<i>э-/а- -(ы)-кы-ль -ы-мури/морэ</i>	мы не ...-ущие/-ющие/-ащие/-ящие (мы не ...-ем/-им)
2	<i>э-/а- -(ы)-кы-ль -ы-туруи/торэ-</i>	вы не ...-ущие/-ющие/-ащие/-ящие (вы не ...-ете/-ите)
3	<i>э-/а- -(ы)-кы-ль -и/э-нэт/нат</i>	они не ...-ущие/-ющие/-ащие/-ящие (они не ...-ут/-ют/-ят)

Форму долженствования причастий см. в разделе «Дополнительные сведения».



ЗАДАНИЕ 29

Заполните таблицу, преобразовав личные формы утвердительных имен причастий из табл. 16 в отрицательную форму (пользуйтесь табл. 17).

Таблица 17.1. Отрицательный вариант личных форм причастий

Лицо	Имя причастие действия	Имя причастие предмета	Имя причастие качества
Единственное число			
1	э-льу-кы-ль-и-гым	а-ра-кы-ль-э-гым	э-мэлы-кы-ль-и-гым
2			
3			
Множественное число			
1			
2			
3			

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Система числительных построена по двадцатеричной системе и связана со счетом на пальцах. По-чукотски «считать» буквально значит «пальчить» (*рылгык* — считать от *рылгылгын* — палец). В основе счета лежат названия руки (*мытлыңэн* — пять от *мынгытлыңын* — рука), двух рук (*мынгыткэн* — десять от *мынгыт* — руки) и человека (мужчины) как обладателя всех пальцев на руках и ногах (*қликкин* — двадцать от *қлявыл* — мужчина, *қлей!* — эй, мужчина!).

Вместе с этими числительными основными компонентами системы чукотского счета являются также не поддающиеся этимологизации числительные от одного до четырех (*ыннэн* — один, *һирэк* — два, *һыроқ* — три, *һырақ* — четыре) и числительное пятнадцать (*кылгынкэн*). Это так называемые простые числительные.

Остальные числовые единицы представляют собой либо слияние этих компонентов в сложные слова, либо сочетание их в аналитические образования (составные числительные).

Сложные числительные — от 6 до 9, а также все числительные, обозначающие от двух до десяти круглых двадцаток, а также пятнадцать двадцаток и двадцать двадцаток:

ыннанмытлыңэн — шесть (буквально «один + пять»),

һэръамытлыңэн — семь (буквально «два + пять»),

һыръомытлыңэн амһырооткэн — восемь (буквально «третий с другой стороны»),

һыръамытлыңэн қонһачыңкэн — девять (буквально «без мизинца»),

һирэкқликкин — сорок («два по двадцать»),

һыроққлеккэн — шестьдесят («три по двадцать»),

ыннамытлыңқлеккэн — сто двадцать («шесть по двадцать»),

мынгытқлеккэн — двести («десять по двадцать»),

қлиққликкин — четыреста («двадцать по двадцать»).

Составные числительные — все остальные; они образуются путем сочетания отдельно оформленных простых и сложных числительных, причем в каждом таком сочетании, кроме компонентов-числительных, имеется также слово *парол*, означающее «лишний».

Таблица 18. Пятирично-двадцатеричная система счета

Простые	Сложные (слитное написание)	Составные (раздельное написание)
1 ы́ннэн, -ыннэ/ан-	6 ы́нна- 7 нэ́рья- 8 амнү́рооткэн, нү́рья- 9 қонҗа́чгынкэн, нү́рья-	11 ы́ннэн 12 нү́рэк 13 нү́роқ 14 нү́рақ 10 парол лишний (-их) 1 2 3 4
2 нү́рэк, -ңи/ эрэ/ау; -ңи/ эрэ/а-	1 1 2 2 3 3 4 4 +5	16 ы́ннэн 17 нү́рэк 18 нү́роқ 19 нү́рақ 15 парол лишний (-их) 1 2 3 4
3 нү́роқ, -нүроқ; -нүрья-	40 нү́рэк- 60 нү́роқ- 80 нү́рақ- 100 мы́тлың-	2 2 3 3 4 4 5 5 x20
4 нү́рақ, -нүрақ; -нүрья-	120 ыннанмы́тлың- 140 нэ́рьяамы́тлың- 160 амнү́роот- 180 қонҗа́чгын- 200 мы́нгыт- 300 қылҗын-	20; 1 20; 10 3x20; 8 2x100; 10 3x100; 20; 15 парол лишний (-их) 20; 1 20; 10 3x20; 8 2x100; 10 3x100; 20; 15
5 мы́тлыңэн, -мы́тлың-	21 қу́ддикин ы́ннэн 30 қу́ддикин мы́нгыткэн 68 нү́роққу́ддэккэн амнү́рооткэн 210 нү́рече сто мы́нгыткэн 335 нү́роча сто қу́ддикин кылҗы́нкэн	Примеры 21 қу́ддикин ы́ннэн 30 қу́ддикин мы́нгыткэн 68 нү́роққу́ддэккэн амнү́рооткэн 210 нү́рече сто мы́нгыткэн 335 нү́роча сто қу́ддикин кылҗы́нкэн
10 мы́нгыткэн, -мы́нгыт-	3500 нү́роқ ты́сячат мы́тлыңэн сто 4000 нү́рақ ты́сячат 10 000 мы́нгыткэн ты́сячат	3500 4000 10 000
15 қылҗы́нкэн, -қылҗын-	20	3500 4000 10 000
20 қу́ддикин, -қу́ди/ек-	400 қу́дик-	3500 4000 10 000

Чукотское числительное характеризуется грамматической категорией лица и присущими только ему категориями порядковости и разделительности (распределительности).

КАТЕГОРИЯ ЛИЦА ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Особенностью личных форм числительного, отличающей их от форм лица других имен (существительного и прочих), является то, что они имеют только множественное число. Причем числительное *ы́ннэн* — «один» личных форм не имеет. Личные формы числительных имеют собирательное значение и могут употребляться предикативно и субстантивно.¹

Примеры:

һирэ-мури — вдвоем мы/ мы вдвоем (двое нас/ нас двое),

һыро-морэ — втроем мы/ мы втроем (трое нас/ нас трое),

һирэ-тури — вдвоем вы/ вы вдвоем (двое вас/ вас двое),

һыро-торэ — втроем вы/ вы втроем (трое вас/ вас трое),

һирэ-ргэри — вдвоем они/ они вдвоем (двое их/ их двое),

һыро-ргарэ — втроем они/ они втроем (трое их/ их трое).

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Порядковые числительные образуются путем присоединения к основе числительного суффиксов *-кэв/-қав*. Например:

ы́ннэн-кэв — первый,

һирэ-кэв — второй,

һыро-қав — третий.

¹ В атрибутивной функции числительные обычно инкорпорируются в форму имени, например: *гаһыронкопрама* — с тремя сетями, *гамынгыткэн парод копрама* — с двенадцатью сетями. — Примеч. авт.

РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Распределительные числительные образуются путем присоединения к основе числительного префикса *эм-/ам-* и суффиксов *-(ь)ют/-(ь)-ёт*. Например:

эм-ы́ннэ́н-ь-ю́т — по одному,

эм-һи́рэ-ю́т — по два,

ам-һы́ро-ё́т — по три.

ГЛАГОЛ

Глагол чукотского языка представляет собой самый грамматически насыщенный и многогранный разряд слов в силу своей основной особенности. Причина в том, что в чукотском существует **две системы спряжения**. Определить, по какой системе будет спрягаться конкретный глагол, можно в зависимости от его переходности/непереходности. **Непереходные глаголы** изменяются по **субъектной системе спряжения**: предложения с такими глаголами включают подлежащее и сказуемое, но лишены прямого дополнения и построены по номинативной конструкции. **Переходные глаголы** изменяются по **субъектно-объектной системе спряжения**: предложения включают, помимо подлежащего и сказуемого, еще и дополнения и построены по эргативной конструкции. Ранее мы уже писали об этом в разделе «Слова и предложения».

По грубым подсчетам в словаре чукотского языка порядка 2000 глаголов. Из них примерно половина — непереходные глаголы и несколько сотен — переходные. Также есть лабильные, «переходно-непереходные» глаголы, которые способны выступать как в номинативной, так и эргативной конструкциях. Таких глаголов, вероятно, даже больше, чем переходных.

Изменяясь по лицам, числам, временам и наклонениям, как переходные, так и непереходные глаголы присоединяют к своей основе префиксы и суффиксы лица, числа и времени.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

В изъявительном наклонении глагол имеет шесть времен:

- два настоящих (I и II),
- два прошедших (I и II),
- два будущих (I и II).

Формы времен I выражают предельность действия, формы времен II — не-предельность действия.

Настоящее I время выражает действие, которое совершается в данный момент (*Я сейчас иду в школу*). Кроме того, глаголы в формах настоящего I времени употребляются в значении ближайшего будущего (*Я сейчас, вот-вот, пойду в школу*). Настоящее I можно сравнить с настоящим длительным временем английского глагола — Present Continuous.

Настоящее II время выражает действие, совершаемое не сейчас, а вообще, в принципе, обычно (*Я иду/хожу в школу/ всегда в 8 часов*). Настоящее II можно сравнить с английским настоящим неопределенным — Present Indefinite.

Кроме того, эта форма выражает прошедшее незавершенное время. То есть в зависимости от контекста может быть переведена и как настоящее, и как прошедшее несовершенного вида (*Я шел/ходил в школу/ всегда в 8 часов*). Эта форма может использоваться и как настоящее в прошедшем (*Иду я вчера в школу, а мне приходит сообщение*). Таким образом, настоящее II можно назвать настояще-прошедшим временем.

Прошедшее I время выражает вполне законченное действие, соответствующее русскому прошедшему времени совершенного вида (*Я пришел в школу*).

Прошедшее II время выражает длительное законченное действие, имеющее некоторый результативный оттенок (сравнимый с перфектом в индо-европейских языках). Из-за сходства по значению глаголы в форме прошедшего II часто взаимозаменяемы с формами прошедшего I.

Формы настоящего II (*ны-вакьотва-йгым* — я сижу, я сидел) образуются с помощью префикса и суффиксов, похожих на суффиксы прилагательных (см. раздел «Имя прилагательное»). Множество исследователей уже задумывались о том, что формы настоящего II, как и прошедшего II, не совсем глагольные, а как бы предикативные, т. е. оформляют такие основы, которые используются в предикативной функции. Другие лингвисты называют эти формы адъективными, т. е. похожими на прилагательные. Что касается спряжений настоящего I и прошедшего I, то это настоящие глагольные формы в полном смысле слова.

Будущее I время выражает действие, которое произойдет и будет закончено, то есть соответствует русскому будущему простому времени совершенного вида (*Я пойду в школу*).

Будущее II время выражает действие, которое будет совершаться длительный период и неизвестно, когда закончится, то есть соответствует русскому будущему сложному времени несовершенного вида (*Я буду ходить в школу*).

Как образуются эти временные формы, наглядно иллюстрируют структурные модели, представленные в таблицах для непереходных глаголов (табл. 19, 20) и для переходных глаголов (табл. 22–27).

Таблица 19. Временные формы переходных глаголов, первая структурная модель

Число	Лицо	Прошедшее-1		Настоящее-1		Будущее-1		Будущее-2	
		преф.	суф.	преф.	суф.	преф.	суф.	преф.	суф.
Ед.	1	т(ы)-	-гъэк/-гъак	т(ы)-	-ркы-н	трэ-/тра-	-гъэ/-гъа	трэ-/тра-	-ркын
	2		-гъц/-гъэ		-ркы-н	рэ-/ра-	-гъэ/-гъа	рэ-/ра-	-ркын
	3		-гъц/-гъэ		-ркы-н	рэ-/ра-	-гъэ/-гъа	рэ-/ра-	-ркын
Мн.	1	мыт(ы)	(-мык)	мыт(ы)	-ркы-н	мытрэ-/мытра-	-гъэ/-гъа	мытрэ-/мытра-	-ркын
	2		-тык		-ркинытык/ -ркинэтык	рэ-/ра-	-ц-ы-тык	рэ-/ра-	-ркинытык/ -ркинэтык
	3		-гъэт/ -гъат		-ркы-т	рэ-/ра-	-ц-ы-т	рэ-/ра-	-ркинытык/ -ркинэтык

Таблица 20. Временные формы переходных глаголов, вторая структурная модель

Число	Лицо	Настоящее-2		Прошедшее-2	
		префиксы	суффиксы	префиксы	суффиксы
Ед. ч.	1	н(ы)-	-ц/-э-гым///-й-гым	г(э)-г(а)-	-ц/-э-гым///-й-гым
	2	н(ы)-	-ц/-э-гымт///-й-гымт	г(э)-г(а)-	-ц/-э-гымт///-й-гымт
	3	н(ы)-	-(ы)-цин/-қэн	г(э)-г(а)-	-(ы)-лин/лен
Мн. ч.	1	н(ы)-	-(ы)-мури/-морэ	г(э)-г(а)-	-(ы)-мури/-морэ
	2	н(ы)-	-(ы)-тури/-торэ	г(э)-г(а)-	-(ы)-тури/-торэ
	3	н(ы)-	-(ы)-цинэнт/-қэнат	г(э)-г(а)-	-(ы)-линэнт/-ленат

Пояснение к табл. 20

Если основа глагола заканчивается на согласный, то перед личноместоименным суффиксом стоит гласный -и/-э, если на гласный – согласный -й.

Пользуясь этими схемами, проспрягаем во всех временах непереходный глагол *пиңкутук* (скакать). Помним, что в каждом из шести времен непереходные глаголы дают по шесть конъюнкций: три в единственном числе и три во множественном числе.

Таблица 21. Пример спряжения непереходного глагола

Лицо	Единственное число	Множественное число
Настоящее I		
1	<i>Гым ты-пиңкутку-ркын</i> Я скачу (сейчас)	<i>Мури мыт-пиңкутку-ркын</i> Мы скачем (сейчас)
2	<i>Гыт пиңкутку-ркын</i> Ты скачешь (сейчас)	<i>Тури пиңкутку-ркынитык</i> Вы скачете (сейчас)
3	<i>Ытлён пиңкутку-ркын</i> Он(а) скачет (сейчас)	<i>Ытри пиңкутку-ркыт</i> Они скачут (сейчас)
Настоящее II		
1	<i>Гым ны-пиңкутку-йгым</i> Я скачу	<i>Мури ны-пиңкутку-мури</i> Мы скачем
2	<i>Гыт ны-пиңкутку-йгым</i> Ты скачешь	<i>Тури ны-пиңкутку-тури</i> Вы скачете
3	<i>Ытлён ны-пиңкутку-қин</i> Он(а) скачет	<i>Ытри ны-пиңкутку-қинэт</i> Они скачут
Прошедшее I		
1	<i>Гым ты-пиңкутку-гъэк</i> Я проскакала	<i>Мури мыт-пиңкутку(мык)</i> Мы проскакали
2	<i>Гыт пиңкутку-гъи</i> Ты проскакал(а)	<i>Тури пиңкутку-тык</i> Вы проскакали
3	<i>Ытлён пиңкутку-гъи</i> Он(а) проскакала	<i>Ытри пиңкутку-гъэт</i> Они проскакали
Прошедшее II		
1	<i>Гым гэ-пиңкутку-йгым</i> Я скакал(а)	<i>Мури гэ-пиңкутку-мури</i> Мы скакали

Продолжение табл. 21

Лицо	Единственное число	Множественное число
Прошедшее II		
2	<i>Гыт гэ-пиңкутку-йгыт</i> Ты скакал(а)	<i>Тури гэ-пиңкутку-тури</i> Вы скакали
3	<i>Ытлён гэ-пиңкутку-лин</i> Он(а) скакал(а)	<i>Ытри гэ-пиңкутку-линэт</i> Они скакали
Будущее I		
1	<i>Гым трэ-пиңкутку-гъэ</i> Я поскачу	<i>Мури мытрэ-пиңкутку-гъэ</i> Мы поскачем
2	<i>Гыт рэ-пиңкутку-гъэ</i> Ты поскачешь	<i>Тури рэ-пиңкутку-нтык</i> Вы поскачете
3	<i>Ытлён рэ-пиңкутку-гъэ</i> Он(а) поскачет	<i>Ытри рэ-пиңкутку-һыт</i> Они поскачут
Будущее II		
1	<i>Гым трэ-пиңкутку-ркын</i> Я буду скакать	<i>Мури мытрэ-пиңкутку-ркын</i> Мы будем скакать
2	<i>Гыт рэ-пиңкутку-ркын</i> Ты будешь скакать	<i>Тури рэ-пиңкутку-ркынитык</i> Вы будете скакать
3	<i>Ытлён рэ-пиңкутку-ркын</i> Он(а) будет скакать	<i>Ытри рэ-пиңкутку-ркыниһыт</i> Они будут скакать

ЗАДАНИЕ 30

Проспрягайте выборочно в разных временах, пользуясь представленными выше структурными моделями, любые непереходные глаголы, представленные списком в начале раздела «Имя причастие».

Переходные глаголы для большей наглядности представлены таблицами спряжения глагола *пэляк* — оставлять (табл. 22-27).

Таблица 22. Спряжение переходного глагола
изъявительного наклонения в настоящем I времени

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	<i>гымнан</i> я	<i>гыт</i>	<i>ты-пэля-ркынэгыт</i>	я тебя оставляю
		<i>ытлён</i>	<i>ты-пэля-ркын</i>	я его оставляю
		<i>тури</i>	<i>ты-пэля-ркынэтык</i>	я вас оставляю
		<i>ытри</i>	<i>ты-пэля-ркынат</i>	я их оставляю
	<i>гынан</i> ты	<i>гым</i>	<i>эна-пэля-ркын</i>	ты меня оставляешь
		<i>ытлён</i>	<i>пэля-ркын</i>	ты его оставляешь
		<i>мури</i>	<i>пэля-ткоркын</i>	ты нас оставляешь
		<i>ытри</i>	<i>пэля-ркынат</i>	ты их оставляешь
	<i>ынан</i> он	<i>гым</i>	<i>эна-пэля-ркын</i>	он меня оставляет
		<i>гыт</i>	<i>на-пэля-ркынэгыт</i>	он тебя оставляет
		<i>ытлён</i>	<i>пэля-ркынэн</i>	он его оставляет
		<i>мури</i>	<i>на-пэля-ркынэмык</i>	он нас оставляет
		<i>тури</i>	<i>на-пэля-ркынэтык</i>	он вас оставляет
		<i>ытри</i>	<i>пэля-ркынэнат</i>	он их оставляет
Мн. ч.	<i>моргынан</i> мы	<i>гыт</i>	<i>мыт-пэля-ркынэгыт</i>	мы тебя оставляем
		<i>ытлён</i>	<i>мыт-пэля-ркын</i>	мы его оставляем
		<i>тури</i>	<i>мыт-пэля-ркынэтык</i>	мы вас оставляем
		<i>ытри</i>	<i>мыт-пэля-ркынат</i>	мы их оставляем
	<i>торгынан</i> вы	<i>гым</i>	<i>эна-пэля-ркынэтык</i>	вы меня оставляете
		<i>ытлён</i>	<i>пэля-ркынэтыкы</i>	вы его оставляете
		<i>мури</i>	<i>пэля-ткоркынэтык</i>	вы нас оставляете
		<i>ытри</i>	<i>пэля-ркынэтыкы</i>	вы их оставляете
	<i>ыргынан</i> они	<i>гым</i>	<i>на-пэля-ркынэгым</i>	они меня оставляют
		<i>гыт</i>	<i>на-пэля-ркынэгыт</i>	они тебя оставляют
		<i>ытлён</i>	<i>на-пэля-ркын</i>	они его оставляют
		<i>мури</i>	<i>на-пэля-ркынэмык</i>	они нас оставляют
		<i>тури</i>	<i>на-пэля-ркынэтык</i>	они вас оставляют
		<i>ытри</i>	<i>на-пэля-ркынат</i>	они их оставляют

Таблица 23. Спряжение переходного глагола
изъявительного наклонения в настоящем II времени

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гым	нэна-пэдя-йгым	я тебя оставляю
		ытлён	нэна-пэдя-йгым	я его оставляю
		тури	нэна-пэдя-йгым	я вас оставляю
		ытри	нэна-пэдя-йгым	я их оставляю
	гынан ты	гым	нэна-пэдя-йгым	ты меня оставляешь
		ытлён	нэна-пэдя-йгым	ты его оставляешь
		мури	ны-пэдя-ткойгым	ты нас оставляешь
		ытри	нэна-пэдя-йгым	ты их оставляешь
	ынан он	гым	нэна-пэдя-қэн	он меня оставляет
		гым	ны-пэдя-йгым	он тебя оставляет
		ытлён	нэна-пэдя-қэн	он его оставляет
		мури	ны-пэдя-морэ	он нас оставляет
		тури	ны-пэдя-торэ	он вас оставляет
		ытри	нэна-пэдя-қэнат	он их оставляет
Мн. ч.	моргынан мы	гым	нэна-пэдя-морэ	мы тебя оставляем
		ытлён	нэна-пэдя-морэ	мы его оставляем
		тури	нэна-пэдя-морэ	мы вас оставляем
		ытри	нэна-пэдя-морэ	мы их оставляем
	торгынан вы	гым	нэна-пэдя-торэ	вы меня оставляете
		ытлён	нэна-пэдя-торэ	вы его оставляете
		мури	ны-пэдя-ткоторэ	вы нас оставляете
		ытри	нэна-пэдя-торэ	вы их оставляете
	ыргынан они	гым	ны-пэдя-йгым	они меня оставляют
		гым	ны-пэдя-йгым	они тебя оставляют
		ытлён	ны-пэдя-қэн	они его оставляют
		мури	ны-пэдя-морэ	они нас оставляют
		тури	ны-пэдя-торэ	они вас оставляют
		ытри	ны-пэдя-қэнат	они их оставляют

Таблица 24. Спряжение переходного глагола
изъявительного наклонения в прошедшем I времени

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гым	ты-пэдя-гым	я тебя оставил
		ытлён	ты-пэдя-гъан	я его оставил
		тури	ты-пэдя-тык	я вас оставил
		ытри	ты-пэдя-нат	я их оставил
	гынан ты	гым	эна-пэдя-гъэ	ты меня оставил
		ытлён	пэдя-гъан	ты его оставил
		мури	пэдя-ткогъэ	ты нас оставил
		ытри	пэдя-нат	ты их оставил
	ынан он	гым	эна-пэдя-гъэ	он меня оставил
		гым	на-пэдя-гым	он тебя оставил
		ытлён	пэдя-нэн	он его оставил
		мури	на-пэдя-мык	он нас оставил
		тури	на-пэдя-тык	он вас оставил
		ытри	пэдя-нэнат	он их оставил
Мн. ч.	моргынан мы	гым	мыт-пэдя-гым	мы тебя оставили
		ытлён	мыт-пэдя-гъан	мы его оставили
		тури	мыт-пэдя-тык	мы вас оставили
		ытри	мыт-пэдя-нат	мы их оставили
	торгынан вы	гым	эна-пэдя-тык	вы меня оставили
		ытлён	пэдя-ткы	вы его оставили
		мури	пэдя-ткотык	вы нас оставили
		ытри	пэдя-ткы	вы их оставили
	ыргынан они	гым	на-пэдя-гым	они меня оставили
		гым	на-пэдя-гым	они тебя оставили
		ытлён	на-пэдя-гъан	они его оставили
		мури	на-пэдя-мык	они нас оставили
		тури	на-пэдя-тык	они вас оставили
		ытри	на-пэдя-нат	они их оставили

Таблица 25. Спряжение переходного глагола
изъявительного наклонения в прошедшем II времени

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гым	га-пэдя-йгым	я тебя оставлял
		ытлён	га-пэдя-ден	я его оставлял
		тури	га-пэдя-торэ	я вас оставлял
		ытри	га-пэдя-денат	я их оставлял
	гынан ты	гым	гэна-пэдя-йгым	ты меня оставлял
		ытлён	га-пэдя-ден	ты его оставлял
		мури	га-пэдя-ткойгым	ты нас оставлял
		ытри	га-пэдя-денат	ты их оставлял
	ынан он	гым	гэна-пэдя-ден	он меня оставлял
		гым	га-пэдя-йгым	он тебя оставлял
		ытлён	га-пэдя-ден	он его оставлял
		мури	га-пэдя-морэ	он нас оставлял
		тури	га-пэдя-торэ	он вас оставлял
		ытри	га-пэдя-денат	он их оставлял
Мн. ч.	моргынан мы	гым	га-пэдя-йгым	мы тебя оставляли
		ытлён	га-пэдя-ден	мы его оставляли
		тури	га-пэдя-торэ	мы вас оставляли
		ытри	га-пэдя-денат	мы их оставляли
	торгынан вы	гым	га-пэдя-торэ	вы меня оставляли
		ытлён	га-пэдя-ден	вы его оставляли
		мури	га-пэдя-ткоторэ	вы нас оставляли
		ытри	га-пэдя-денат	вы их оставляли
	ыргынан они	гым	га-пэдя-йгым	они меня оставляли
		гым	га-пэдя-йгым	они тебя оставляли
		ытлён	га-пэдя-ден	они его оставляли
		мури	га-пэдя-морэ	они нас оставляли
		тури	га-пэдя-торэ	они вас оставляли
		ытри	га-пэдя-денат	они их оставляли

Таблица 26. Спряжение переходного глагола
изъявительного наклонения в будущем I времени

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гым	тра-пэля-гым	я тебя оставлю
		ытлён	тра-пэля-нын	я его оставлю
		тури	тра-пэля-нтык	я вас оставлю
		ытри	тра-пэля-нынат	я их оставлю
	гынан ты	гым	рэна-пэля-гъа	ты меня оставишь
		ытлён	ра-пэля-нын	ты его оставишь
		мури	ра-пэля-тко-гъа	ты нас оставишь
		ытри	ра-пэля-нынат	ты их оставишь
	ынан он	гым	рэна-пэля-гъа	он меня оставит
		гым	нара-пэля-гым	он тебя оставит
		ытлён	ра-пэля-гнэн	он его оставит
		мури	нара-пэля-мык	он нас оставит
		тури	нара-пэля-нтык	он вас оставит
		ытри	ра-пэля-гнэнат	он их оставит
Мн. ч.	моргынан мы	гым	мытра-пэля-гым	мы тебя оставим
		ытлён	мытра-пэля-нын	мы его оставим
		тури	мытра-пэля-нтык	мы вас оставим
		ытри	мытра-пэля-нынат	мы их оставим
	торгынан вы	гым	рэна-пэля-нтык	вы меня оставите
		ытлён	ра-пэля-ныткы	вы его оставите
		мури	ра-пэля-тко-нтык	вы нас оставите
		ытри	ра-пэля-ныткы	вы их оставите
	ыргынан они	гым	нара-пэля-гым	они меня оставят
		гым	нара-пэля-гым	они тебя оставят
		ытлён	нара-пэля-нын	они его оставят
		мури	нара-пэля-мык	они нас оставят
		тури	нара-пэля-нтык	они вас оставят
		ытри	нара-пэля-нынат	они их оставят

Таблица 27. Спряжение переходного глагола
изъявительного наклонения в будущем II времени

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гым	тра-пэдя-ркынэгым	я тебя буду оставлять
		ытлён	тра-пэдя-ркын	я его буду оставлять
		тури	тра-пэдя-ркынэтык	я вас буду оставлять
		ытри	тра-пэдя-ркынат	я их буду оставлять
	гынан ты	гым	рэна-пэдя-ркын	ты меня будешь оставлять
		ытлён	ра-пэдя-ркын	ты его будешь оставлять
		мури	ра-пэдя-тко-ркын	ты нас будешь оставлять
		ытри	ра-пэдя-ркынат	ты их будешь оставлять
	ынан он	гым	рэна-пэдя-ркын	он меня будет оставлять
		гым	нара-пэдя-ркынэгым	он тебя будет оставлять
		ытлён	ра-пэдя-ркынэн	он его будет оставлять
		мури	нара-пэдя-ркынэмык	он нас будет оставлять
		тури	нара-пэдя-ркынэтык	он вас будет оставлять
		ытри	нара-пэдя-ркынэнат	он их будет оставлять
Мн. ч.	моргынан мы	гым	мытра-пэдя-ркынэгым	мы тебя будем оставлять
		ытлён	мытра-пэдя-ркын	мы его будем оставлять
		тури	мытра-пэдя-ркынэтык	мы вас будем оставлять
		ытри	мытра-пэдя-ркынат	мы их будем оставлять
	торгынан вы	гым	рэна-пэдя-ркынэтык	вы меня будете оставлять
		ытлён	ра-пэдя-ркынэтки	вы его будете оставлять
		мури	ра-пэдя-тко-ркынэтык	вы нас будете оставлять
		ытри	ра-пэдя-ркынэтки	вы их будете оставлять
	ыргынан они	гым	нара-пэдя-ркынэгым	они меня будут оставлять
		гым	нара-пэдя-ркынэгым	они тебя будут оставлять
		ытлён	нара-пэдя-ркын	они его будут оставлять
		мури	нара-пэдя-ркынэмык	они нас будут оставлять
		тури	нара-пэдя-ркынэтык	они вас будут оставлять
		ытри	нара-пэдя-ркынат	они их будут оставлять

ЗАДАНИЕ 31

Пользуясь этими таблицами, проспрягайте в настоящем I времени переходный глагол *вэтьатык* (бодать), который мы обсуждали при первом упоминании эргативной конструкции в чукотском языке (см. раздел «Номинативные и эргативные конструкции»).

Помним, что в каждом времени переходные глаголы дают по 28 конъюнкций: 14 в единственном числе и 14 во множественном числе.

Я бодаю тебя. = Мною забодан ты. —

Я бодаю вас. = Мною забоданы вы. —

Я бодаю его/ее = Мною забодан(а) он/она —

Я бодаю их = Мною забоданы они —

Ты бодаешь меня. = Тобой забодан я. —

Ты бодаешь нас. = Тобой забоданы мы. —

Ты бодаешь его/ее. = Тобой забодан(а) он/она. —

Ты бодаешь их. = Тобой забоданы они. —

Он(а) бодает меня. = Им/ею забодан(а) я. —

Он(а) бодает нас. = Им/ею забоданы мы. —

Он(а) бодает тебя. = Им/ею забодан(а) ты. —

Он(а) бодает вас. = Им/ею забоданы вы. —

Он(а) бодает его/ее (не себя). = Им/ею забодан(а) он(а) —

Он(а) бодает их. = Им/ею забоданы они. —

Мы бодаем тебя. = Мною забодан(а) ты. —

Мы бодаем вас. = Мною забоданы вы. —

Мы бодаем его/ее. = Мною забодан(а) он(а). —

Мы бодаем их. = Мною забоданы они. —

Вы бодаете меня. = Вами забодан(а) я. —

Вы бодаете нас. = Вами забоданы мы. —

Вы бодаете его/ее. = Вами забодан(а) он(а). —

Вы бодаете их. = Вами забоданы они. —
 Они бодают меня. = Ими забодан(а) я. —
 Они бодают нас. = Ими забоданы мы. —
 Они бодают тебя. = Ими забодан(а) ты. —
 Они бодают вас. = Ими забоданы вы. —
 Они бодают его/ее. = Ими забодан(а) он/она. —
 Они бодают их (не себя). = Ими забоданы они. —



ОТВЕТ

Я бодаю тебя. = Мною забодан ты. — *Ты-вэтьаты-ркынэгыт.*
 Я бодаю вас. = Мною забоданы вы. — *Ты-вэтьаты-ркынэтык.*
 Я бодаю его/ее = Мною забодан(а) он/она. — *Ты-вэтьаты-ркын.*
 Я бодаю их = Мною забоданы они. — *Ты-вэтьаты-ркынат.*
 Ты бодаешь меня. = Тобой забодан я. — *Эна-вэтьаты-ркын.*
 Ты бодаешь нас. = Тобой забоданы мы. — *Вэтьаты-ткоркын.*
 Ты бодаешь его/ее. = Тобой забодан(а) он/она. — *Вэтьаты-ркын.*
 Ты бодаешь их. = Тобой забоданы они. — *Вэтьаты-ркынат.*
 Он(а) бодает меня. = Им/ею забодан(а) я. — *Эна-вэтьаты-ркын.*
 Он(а) бодает нас. = Им/ею забоданы мы. — *На-вэтьаты-ркынэмык.*
 Он(а) бодает тебя. = Им/ею забодан(а) ты. — *На-вэтьаты-ркынэгыт.*
 Он(а) бодает вас. = Им/ею забоданы вы. — *На-вэтьаты-ркынэтык.*
 Он(а) бодает его/ее (не себя). = Им/ею забодан(а) он(а) — *Вэтьаты-ркынэн.*
 Он(а) бодает их. = Им/ею забоданы они. — *Вэтьаты-ркынэнат.*
 Мы бодаем тебя. = Мною забодан(а) ты. — *Мыт-вэтьаты-ркынэгыт.*
 Мы бодаем вас. = Мною забоданы вы. — *Мыт-вэтьаты-ркынэтык.*
 Мы бодаем его/ее. = Мною забодан(а) он(а). — *Мыт-вэтьаты-ркын.*
 Мы бодаем их. = Мною забоданы они. — *Мыт-вэтьаты-ркынат.*

Вы бодаете меня. = Вами забодан(а) я. — *Эна-вэтьаты-ркынэтык.*

Вы бодаете нас. = Вами забоданы мы. — *Вэтьаты-ткоркынэтык.*

Вы бодаете его/ее. = Вами забодан(а) он(а). — *Вэтьаты-ркынэтык.*

Вы бодаете их. = Вами забоданы они. — *Вэтьаты-ркынэтык.*

Они бодают меня. = Ими забодан(а) я. — *На-вэтьаты-ркынэтым.*

Они бодают нас. = Ими забоданы мы. — *На-вэтьаты-ркынэтык.*

Они бодают тебя. = Ими забодан(а) ты. — *На-вэтьаты-ркынэтым.*

Они бодают вас. = Ими забоданы вы. — *На-вэтьаты-ркынэтык.*

Они бодают его/ее. = Ими забодан(а) он/она. — *На-вэтьаты-ркын.*

Они бодают их (не себя). = Ими забоданы они. — *На-вэтьаты-ркынат.*

Спряжение переходного глагола в других временах — это уже дело техники.



ЗАДАНИЕ 32

Проспрягайте глагол *вэтьатык* выборочно в разных временах, пользуясь представленными выше таблицами.

Несколько замечаний к употреблению переходных глаголов.

- Глагол в эргативной конструкции — так же, как и в номинативной — грамматически связан с существительным или личным местоимением в именительном (прямом) падеже.
- Эргативная конструкция может быть представлена в облегченном варианте — без субъекта (напоминает структуру пассивного залога в английском и других языках).

Тэкичгын ныяақэнат лымынкы. — Мясо употребляют (употребляется, употребляемо) повсюду.

Пьоңпьоңыт ныяақэнат кытқонача. — Грибы употребляют (употребляются, употребляемы) изредка.

Конечно же, с глаголом связан огромный пласт грамматики. Кроме изъявительного наклонения, в рамках которого находится временная система, в глагольном пространстве чукотского языка, как и в большинстве других языков, существуют также повелительное и сослагательное наклонения.

ПОБУДИТЕЛЬНО-ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Структурная модель спряжения непереходных глаголов в побудительно-повелительном наклонении показана в таблице 28.

Таблица 28. Спряжение непереходных глаголов
в побудительно-повелительном наклонении

Число	Лицо	Префиксы	Суффиксы	
		1 и 2	1	2
Ед. ч.	1	м(ы)-	-ы-гъэк/-гъак	-(ы)-ркын
	2	қ(ы)-	-(ы)-гц/-гэ	-(ы)-ркын
	3	н(ы)-	-(ы)-гъэн/-гъан	-(ы)-ркын
Мн. ч.	1	мын(ы)-	-(ы)-мык	-(ы)-ркын
	2	қ(ы)-	-(ы)-тык	-(ы)-ркынитык/-ркынэтык
	3	н(ы)-	-(ы)-нэт/-нат	-(ы)-ркынэт/-ркынат

Структурные модели спряжения переходных глаголов в побудительно-повелительном наклонении показаны в таблицах 29, 30.

Таблица 29. Спряжение переходного глагола в побудительно-повелительном I наклонении

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гым	мы-пэдя-гым	пусть я тебя оставлю
		ытлён	мы-пэдя-гъан	пусть я его оставлю
		тури	мы-пэдя-тык	пусть я вас оставлю
		ытри	мы-пэдя-нат	пусть я их оставлю
	гынан ты	гым	қэна-пэдя-гэ	ты меня оставь
		ытлён	қы-пэдя-гын	ты его оставь
		мури	қы-пэдя-ткогэ	ты нас оставь
		ытри	қы-пэдя-гынат	ты их оставь
	ынан он	гым	нэна-пэдя-гъан	пусть он меня оставит
		гым	ы'н-пэдя-гым	пусть он тебя оставит
		ытлён	ны-пэдя-нэн	пусть он его оставит
		мури	ы'н-пэдя-мык	пусть он нас оставит
		тури	ы'н-пэдя-тык	пусть он вас оставит
		ытри	ны-пэдя-нэнат	пусть он их оставит
Мн. ч.	моргынан мы	гым	мын-пэдя-гым	пусть мы тебя оставим
		ытлён	мын-пэдя-гъан	пусть мы его оставим
		тури	мын-пэдя-тык	пусть мы вас оставим
		ытри	мын-пэдя-нат	пусть мы их оставим
	торгынан вы	гым	қэна-пэдя-тык	вы меня оставьте
		ытлён	қы-пэдя-гымтыкы	вы его оставьте
		мури	қы-пэдя-ткотык	вы нас оставьте
		ытри	қы-пэдя-гымтыкы	вы их оставьте
	ыргынан они	гым	ы'н-пэдя-гым	пусть они меня оставят
		гым	ы'н-пэдя-гым	пусть они тебя оставят
		ытлён	ы'н-пэдя-гъан	пусть они его оставят
		мури	ы'н-пэдя-мык	пусть они нас оставят
		тури	ы'н-пэдя-тык	пусть они вас оставят
		ытри	ы'н-пэдя-нат	пусть они их оставят

Таблица 30. Спряжение переходного глагола
в побудительно-повелительном II наклонении

Число	Субъект	Объект	Пример	Перевод
Ед. ч.	гымнан я	гымт	мы-пэдя-ркынэгымт	пусть я тебя буду оставлять
		ымтдён	мы-пэдя-ркын	пусть я его буду оставлять
		тури	мы-пэдя-ркынэтык	пусть я вас буду оставлять
		ымтри	мы-пэдя-ркынат	пусть я их буду оставлять
	гынаны	гым	қэна-пэдя-ркын	пусть ты меня будешь оставлять
		ымтдён	қы-пэдя-ркын	пусть ты его будешь оставлять
		мури	қы-пэдя-ткоркын	пусть ты нас будешь оставлять
		ымтри	қы-пэдя-ркынат	пусть ты их будешь оставлять
	ынан он	гым	нэна-пэдя-ркын	пусть он меня будет оставлять
		гымт	ы'н-пэдя-ркынэгымт	пусть он тебя будет оставлять
		ымтдён	ны-пэдя-ркынэн	пусть он его будет оставлять
		мури	ы'н-пэдя-ркынэмык	пусть он нас будет оставлять
		тури	ы'н-пэдя-ркынэтык	пусть он вас будет оставлять
		ымтри	ны-пэдя-ркынэнат	пусть он их будет оставлять
Мн. ч.	моргынан мы	гымт	мын-пэдя-ркынэгымт	пусть мы тебя будем оставлять
		ымтдён	мын-пэдя-ркын	пусть мы его будем оставлять
		тури	мын-пэдя-ркынэтык	пусть мы вас будем оставлять
		ымтри	мын-пэдя-ркынат	пусть мы их будем оставлять

Продолжение табл. 30

Мн. ч.	торгынан вы	гым	қэна-пэля-ркынэтык	пусть вы меня будете оставлять
		ытлён	қы-пэля-ркынэтыкы	пусть вы его будете оставлять
		мури	қы-пэля- ткоркынэтык	пусть вы нас будете оставлять
		ытри	қы-пэля-ркынэтыкы	пусть вы их будете оставлять
	ыргынан они	гым	ы'н-пэля-ркынэгым	пусть они меня будут оставлять
		гыт	ы'н-пэля-ркынэгыт	пусть они тебя будут оставлять
		ытлён	ы'н-пэля-ркын	пусть они его будут оставлять
		мури	ы'н-пэля-ркынэмык	пусть они нас будут оставлять
		тури	ы'н-пэля-ркынэтык	пусть они вас будут оставлять
		ытри	ы'н-пэля-ркынат	пусть они их будут оставлять



ЗАДАНИЕ 33

Проспрягайте глаголы *пиңкуткук* (скакать) и *вэтьатык* (бодать) в побудительно-повелительном наклонении, используя структурные модели спряжения.

ВАРИАТИВНОСТЬ ГЛАГОЛЬНОЙ ОСНОВЫ: ГЛАГОЛЫ-«ХАМЕЛЕОНЫ»

Тема глагола не была бы раскрыта в достаточном для ознакомления объеме, если бы мы особо не оговорили важный морфологический момент. А именно: наличие у целого ряда глаголов так называемых начальных (инициальных) и срединных (медиальных) основ. Удельный вес таких глаголов в словарном фонде чукотского языка велик, в словарях они имеют специальные пометы.

В префиксальных формах спряжения этих глаголов их основы фонетически изменяются по сравнению со словарной формой. Для примера возьмем глагол *рычарэйпатык* (испачкать, загрязнить). В форме инфинитива (в словаре) его основа — начальная, *рычарэйпат-*, а в форме прошедшего времени — срединная, *-нчарэйпат-*, т. к. оно образуется при помощи префикса *га-* и суффикса *-лен* (*га-нчарэйпат-лен*).

Таким образом, вариативность основы глагола надо рассматривать не только с точки зрения гармонии гласных, но и с точки зрения их расположения в слове (см. раздел «Чередования, не связанные с ассимиляцией и диссимиляцией»).

Ознакомительный список глаголов-«хамелеонов» дан в Приложении.

Порядок слов и в номинативных, и в эргативных конструкциях достаточно произвольный, а не строго фиксированный.

Қыетги морыкагты! — Подойди к нам!

Морыкагты қыетги! — К нам подойди!

ЗАДАНИЕ 34

Используя таблицы префиксально-суффиксальных параметров времен изъявительного наклонения и выделяя составные части (морфемы) глаголов, переведите следующие предложения на русский язык. Разделите предложения на конструкции:

- **А** — номинативные, с непереходными глаголами,
- **Б** — эргативные, с переходными глаголами.

Қоравъе қолентогъэ ынкъам эквэтгъи рымагтэты. —

Чекыяайпы пинтықэтгъэт ңыроқ умқэт, нывилгъэт ынкъам кыля-квѣат¹ элерэты. —

Эқылпэ мытвиримык ынкъам мыткытгынтанмык² нымнымэты. —

(Гым) тилгытэвыркын. —

Иа'м тэргатыркынэтык? —

Ытлѣн пэтле рэгъеквѣэ³. —

Инъэ трэлқытгъэ (трэ-лқыт-гъэ) ярагты. —

Мури қонпы мытрувичвэтыркын тумгык рээн. —

Лъэлеңкы гыт майңыянвык рээн ривиниркын. —

Кымиңыт инъэ ныетқинэт. —

Қораңы ватапа нэвицқин. —

Қорат гэгынтэвлинэт айвэ. —

Мури Қоравъе чезкэй гэкэлиткумури мытлыңэн гивит. —

Ынқо ынан инуквэтгъи. —

Гынан вириңыткугъи ынкъам пэляткогъэ. —

Инэльуркын нымэльэв. —

Ынқоры нотайкоч моргынан мытрамалеңын. —

Вулқытвик тумгэ нэрэлқырирыркынигым (нэрэ-лқырир-ы-ркынигым). —

¹ *Кыляк-вѣат*: *кыляв+гъэ* — смешанный случай ассимиляции и диссимиляции (*в+г = в+в = кв*). — Примеч. авт.

² *Мыт-кытгынтан-мык*: *кытгынтан+мык* — ассимиляция *т+м = нм*. — Примеч. авт.

³ *Рэ-гъек-вѣэ*: *гъев+гъэ* — смешанный случай ассимиляции и диссимиляции (*в+г = в+в = кв*). — Примеч. авт.

Ейвэлти мытрэгйипыркынэт (мытрэ-гйип-ы-ркынэт) нымэльэв. —

Гытгак ытлыгэ нынльэтэнмури¹ калеткорэгты. —

Ыргынан қонпы ньатчайгым². —

Гымнан айвэ гаёпатлен. —



ОТВЕТ

А

Қоравье қоленто-гээ ынкъам эквэт-гъи рымагты. — Қоравье крикнул и пошел дальше.

Чекыяайпы пинтықэт-гээт ңыроқ умқэт, нывил-гээт ынкъам кыляк-вэат элерэты. — Издали появились три белых медведя, остановились и потрусились в сторону острова.

Эқылпэ мыт-вири-мык ынкъам мыт-кытгынтан-мык нымнымэты. — Мы быстро спустились с горы и побежали к селению.

(Гым) т-илгытэв-ы-ркын. — Я моюсь/умываюсь.

Иа'м тэргат-ы-ркынэтык? — Почему вы плачете?

Ытлён пэтле рэ-гъек-вээ. — Он скоро проснется.

Инъэ трэ-лқыт-гээ ярагты. — Завтра утром я пойду домой.

Мури қонпы мытр-уви́чвэт-ы-ркын тумгык рээн. — Мы всегда будем играть с товарищами.

Льэлеңкы гыт майңыянвык рээн р-ивини-ркын. — Зимой ты вместе со взрослыми будешь охотиться.

Кымиңыт инъэ ны-ет-қинэт. — Дети утром приходят/приходили.

Қораңы ватапа н-эви́и-қин. — Олень ягелем кормится.

Қорат гэ-гынтэв-линэт айвэ. — Олени убежали вчера.

Мури Қоравье чезкэй гэ-кэлитку-мури мытлыңэн гивит. — Мы с Қоравье учились вместе 5 лет.

¹ *Ны-нльэтэн-мури: нльэтэт+мури* — ассимиляция $m+m = nm$. — Примеч. авт.

² *Н-ъатчай-гым: а'тчай* — о метаморфозах гортанно-смычного см. примечание к ответу к заданию 11. — Примеч. авт.

Б

Ынқо ынан ин-уквэт-гъи. — Затем он(а) меня поцеловал(а).

Гыт вириңытқу-гъи ынкъам пэлятко-гъэ. — Ты нас защитил и покинул.

Инэ-лыу-ркын нымэльэв. — Ты меня видишь хорошо/Он меня видит хорошо.

Ынқоры нотайкоч моргынан мытра-мале-ңын. — Потом пол мы вымоем (протрем).

Вулқытвик тумгэ нэрэ-лқыр-ы-ркинигым. — Вечером товарищи будут меня искать.

Ейвэлти мытрэ-гйип-ы-ркинэт нымэльэв. — Мы будем сирот хорошо воспитывать.

Гытгак ытлыгэ ны-нльэтэн-мури калеткорагты. — Осенью отец отвозит/отвозил нас в школу.

Ыргынан қонпы н-ъатчай-гым. — Они всегда меня ждут/ждали.

Гымнан айвэ га-ёпат-лен. — Я вчера его навестил.

ЗАДАНИЕ 35

Используя таблицы префиксально-суффиксальных параметров побудительно-повелительного наклонения и выделяя морфемы глаголов, переведите следующие предложения на русский язык. Обращайте внимание на переходность/непереходность глаголов.

Мынвиримык аңқачормэты. —

Мыйылқэтгъэк. —

Нальэқатыркын. —

Қывтгавыркынэтык нунтымъэв. —

Ныетыркын вулқытвик. —

Нылқытыркынэт (ны-лқыт-ы-ркинэт) турык рээн. —

Ңинқэгти мыльунэт. —

Қылқэгнэквын¹ мэмыл. —

¹ *қы-лқэгнэк-вын*: *қы-лқэгнэв-гын* — смешанный случай ассимиляции и диссимилиации ($v+g = v+v = kv$). — Примеч. авт.

Қыйңэзынэт (қы-йңэ-зынэт) нилгықинэт нэлгыт. —

Мынвириңыркынэт ымыльо ңьочьыт. —

Қыныпқирэтыркыниткы (қы-ныпқирэт-ы-ркынитык)

ңинқэй вулқытвик —

Нинэлқырирыркын (нинэ-лқырир-ы-ркын) лымынкы. —



ОТВЕТЫ

Мын-вири-мык аңқачормэты. — Давай спустимся к берегу моря.

Мы-йылқэт-гъэк. — Посплю-ка я.

Н-альэқат-ы-ркын. — Пусть он(а) купается/плавает.

Қы-вэтгав-ы-ркынэтык нунтымъэв. — Говорите спокойно (мне, нам).

Ны-ет-ы-ркын вулқытвик. — Пусть он(а) приходит вечером.

Ны-лқыт-ы-ркынэт турык рээн. — Пусть они идут с вами.

Ңинқэгти мы-льу-нэт. — Давай я найду мальчиков.

Қы-лқэгнэк-вын мэмыл. — Стеляй в нерпу.

Қы-йңэ-зынэт нилгықинэт нэлгыт. — Грузи белые шкуры.

Мын-вириң-ы-ркынэт ымыльо ңьочьыт. — Давайте защищать всех бедняков.

Қы-ныпқирэт-ы-ркынитык ңинқэй вулқытвик. — Привозите мальчика вечером.

Нинэ-лқырир-ы-ркын лымынкы. — Пусть он(а) ищет меня везде.

Важнейшей особенностью чукотского глагола является масштабность его применения: помимо собственно глагольных форм имеются также глагольный инкорпоративный и глагольный аналитический комплексы.

Именно глагольное инкорпорирование является определяющим для выделения чукотского языка в особую типологическую (или морфологическую) группу инкорпорирующих языков. Аналитическое конструирование — это тоже своеобразный бренд чукотского языка. Речь о них уже шла в первой части пособия.

Чтобы прочувствовать инкорпоративные и аналитические комплексы и поднатореть в них, надо хорошо поупражняться. В этом помогут задания раздела «Небольшие головоломки на некоторые лексико-грамматические особенности чукотского языка».

НАРЕЧИЕ

Сведения о наречиях чукотского языка представлены в таблицах 31-33.

Таблица 31. Качественные наречия

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
Собственно-качественные наречия				
минькыри? как?	н-ы-йыиу-ьэв	{ н(ы)-	}	{ -ь(ь)э/ав
	н-ом-ьав		}	
	н-ы-мэл-ьэв		}	
	н-ы-лымал-ьав		}	
	матэв-э-ты		}	{ -э- -ты
	альокэ-э-ты		}	{ -э- -ты
Степени сравнения собственных наречий	сравнительная		}	{ - (ы) -н
			}	
	превосходная		}	
		{ ынан-	}	

Продолжение табл. 31

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
Наречия способа действия				
миңқыри? как?	винв-э	тайно	и	-э/а
	вэтча-та	стоя	и	-т э/а
	вэтга-кы	прямо	и	-кы
	ролта-кы	криво	и	
	вытр-ы(н)	навзничь	и	-ы(н)
	ковлѣк-ы(н)	округло	и	
Наречия оценки действия				
Положительная оценка	йыққайым	замечательно, прекрасно, чудесно	и	
	қэйвэ	правда, действительно	и	
	қзғлынанғзт	правильно, правда	и	
Отрицательная оценка	алва-гты	иначе, не так	и	-гты
	алваль-ы(н)	по-другому, иначе	и	-ы(н)
	ратгэмавнэн	неизвестно	и	

Продолжение табл. 31

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
Пренебрежительная оценка	<i>тымнэннэн</i>			<i>тымнэ</i> + <i>ыннэн</i> просто + так
	<i>а'тавыннэн</i>			<i>а'тав</i> + <i>ыннэн</i> напрасно, зря + так
	<i>пытлэ</i>			
Оценка действия со стороны возможности или невозможности его совершения	<i>гаймаңнэн</i>		н	
	<i>чамъам</i>		н	
Наречия интенсивности действия				
<i>миңкыр?</i> как?	<i>люур</i>			
	<i>авэтывау</i>			
	<i>эңыллэ</i>			
Отрицательные наречия				
<i>миңкыр?</i> как?	<i>а-лганэ-ка</i>			– <i>кэ/а</i>
	<i>э-вайи-кэ</i>			
	<i>а-ньо-ка-н</i>			– <i>ка-н</i>
Степени сравнения отрицательных наречий	сравнительная			
	превосходная			

Продолжение табл. 31

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
Сравнительно-уподобительные наречия				
миңкэмил? как кто? как что?	гымыг-мил		л	- ми/эл
	о'равэзт'да-мэл	с меня по-человечьи	л	
Наречия степени				
миңкэмил? в какой степени? в какой мере?	гытгытэ	кое-как	л	
	унмык	уж очень, слишком	л	
миңкыри? как?	мэткшит	насилу, с трудом	л	

Таблица 32. Относительные наречия

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
Наречия места				
миңкы? где?	гыргол			
	ивтыл	вверху		
	чымче	внизу		
	ыяа	близко		
миңкрилды? куда?	яале-гты, зыыча-гты	далеко		
		вниз		-гты

Продолжение табл. 32

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
мэңдөрү? откуда?	мра-йлы		1	-йлы
	чекыяа-йлы		1	
	ңалгыде-йлы		1	
минкэтэ? где? (по какому месту?)	ивтыде-тэ		1	-тэ/а
	гырголя-та		1	
	чекыяа-та		1	
Степени сравнения относительных наречий	сравнительная		1	-ы(н)
			1	
			1	
превосходная	ынан-таң-ы-н	{	1	-ы(н)
	эвтыл-ы-н		1	
	ынан-таң-ы-н		1	
	ынан-ыяа-н		1	
Наречия времени				
титэ? когда?	инъэ		1	
	айвэ		1	
	эдек		1	
	кытур		1	
тэтатагнэлы? с каких пор?	эгыт-тагнэлы		1	-тагнэлы
	кытот-тагнэлы		1	
тэтатагнэты? до каких пор?	волкытвэ-тагнэты		1	-тагнэты
	айвэз-тагнэты		1	

Продолжение табл. 32

Характеристика наречий	Примеры	Способы образования			
		приставка	основа слова	суффикс	
Наречия причины					
иам? почему?	эм-пэңывэ-тэ	{ э/ам-	}	-тэ/а	
	ам-корэав-а		}	-э/а	

Таблица 33. Количественные наречия

Вопросы	Примеры	Способы образования		
		приставка	основа слова	суффикс
Определенно-количественные наречия				
тэ́че? сколько раз?	ңирэ-че		}	} -че/а
	мытдын-ча		}	
тэ́рыңлену? каким количеством?	ыннэ-нлену		}	-нле/яну//о
эмтэ́зтэюну? по сколько?	эм-ңирэ-юну	э/ам-	}	-ю/ёну/о
Неопределенно-количественные наречия				
миңкэ́мил? как много? в какой степени?	тэ́эр-ъэв	мало		} -ъэв
	нымк-ъэв	много	}	
	нымк-ы-че	много раз	}	-че
	р-омакав-кы	в сумме, вместе	р- }	-кы
	эм-мыгъ-юну	помногу	эм- }	-юну



Қора-та
вэтьваты-ркы-нэн
ы'ттъын



**Дополнительные
сведения**

УДАРЕНИЕ

Словесное ударение в чукотском языке силовое. Оно связано с основой и подвижно в пределах основы.

У слова с односложной основой, независимо от количества в нем слогов, ударение падает на гласные основы (*та́-к* — пройти, *та́-ркынэтык* — проходите, *мытра-та́-ркын* — будем проходить).

Когда основа слова имеет два и более слогов, ударение зависит от формы слова.

- В слове со слоговым суффиксом ударение падает на последний слог основы (*яра́-һы* — дом, *мэлётá-лгын* — заяц, *мигчирэ́-тык* — работать, *трэ-мигчирэ́-ты-ркын* — буду работать). От последующего увеличения слогов формообразующего суффикса место ударения в основе не меняется.
- Если слово имеет неслоговой суффикс или безаффиксную форму, ударным является предпоследний слог основы (*тити́-һы* — иголка, но *ти́ти-т* — иголки; *ятъё́л-тэ* — лисы, но *ятъё́л* — лиса).
- Во всех двусложных словах ударение падает на первый слог.

В словах с удвоенным (редуплицированным) корнем ударение ставится так же, как и в двусложных словах — на первом слоге, хотя часто фонетически они имеют три слога (третьим слогообразующим является соединительный гласный *yl*).

Гилгил (льдина)

ты́ргытыр (мясо без костей, вырезка)

Ки́ткит (немного, слегка)

мы́тқымыт (жир, растительное масло)

Так как слова в основном очень длинные, дополнительно к силовому ударению срабатывает так называемая просодическая (интонационная, выразительная, эмоционально окрашенная) организация слова. То есть появляется ещё дополнительное, более слабое ударение.

ЧЕРЕДОВАНИЯ, НЕ СВЯЗАННЫЕ С АССИМИЛЯЦИЕЙ И ДИССИМИЛЯЦИЕЙ

Чередования, не связанные с ассимиляцией и диссимиляцией, носят ограниченный характер и чаще всего относятся к сфере глагола. Они включают два вида.

1. **Фонетические**, или живые чередования. Перед согласным (за исключением *в*) звук *к* превращается в *г*.

Для примера поставим глагол *кытыйгат-ык* (дуть: о ветре) в форму прошедшего II времени при помощи префикса *га-* и суффикса *-лен*: *га-кытыйгат-лен*. Такая ритмика чужда чукотскому, так что получается следующее преобразование: *га-кытыйгат-лен* > *га-ктыйгат-лен* > *га-гтыйгат-лен*. Так основа *кытыйгат-* превратилась в *-гтыйгат-*.

В данном примере наряду с чередованием проиллюстрированы еще два интересных нюанса. Во-первых, наличие у некоторых слов инициального (начального) и медиального (серединного) вариантов основы в зависимости от того, где она расположена в слове. Во-вторых, редукция гласного *ы* из первого слога срединной основы.

Примечание: медиальная основа бывает также у существительных. Например, *яраңы* (дом, яранга), но *вэлыткоран* (магазин, т. е. дом, где торгуют: от *вилыткук* — торговать; и *-ра-* — медиальной основы слова *яраңы*).

2. **Исторические** чередования, связанные с отдаленной историей языка. Это чередование в глагольной основе начального *р* с *н*, когда эти основы являются медиальными. А также переход *к* в *г* перед *м*.

Например, *рук* (есть, съесть: инфинитив, показателем которого является *-к*), но *гэнулин* (он съел: прошедшее время, оформленное циркумфиксом *гэ-* *-лин*).

Основы *ру-/ну-*, находящиеся в слабой позиции, обязательно по закону гармонии гласных должны иметь дублиеты в сильной. Следовательно, наряду с *ру-/ну-* есть еще и чередование *ро-/но-*. Например, *рома* (съедая: суффикс деепричастия *-ма* требует гласных сильного ряда), но *а'қанон* (невозможно есть: циркумфикс *а'қа-* *-(ы)н*, означающий «невозможно что-то сделать», требует гласных сильного ряда).

Примеры перехода *к* в *г* перед *м*: *йъаяк* (чайка: именительный падеж), но *гайъаягма* (с чайкой: сопроводительный падеж); *нэркук* (лебедь: именительный падеж), но *ганарқогма* (с лебедем: сопроводительный падеж).

Давайте подведем итог относительно основы слова. В чукотском языке есть слова (глаголы), в которых возможны четыре варианта основы слова: два — в зависимости от закона гармонии гласных, еще два — в зависимости от занимаемой в слове позиции.

Следует отметить, что глаголов с чередованием *р/н* в чукотском словарном фонде очень много. Однако четыре варианта основы имеют только глаголы со слабыми гласными.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМ

ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА БЕЗАФИКСНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Таблица 34. Множественное число безафиксного существительного

Вариант существительного	Единственное число	Множественное число	Основа(-ы)
Существительное заканчивается на -н в составе корня: в других формах добавляется в	нытон (выход)	нытоныт	нытонв-
	нэньян (молодежь)	нэньяныт	нэньянав-
	кэпыл (мяч)	кэпылт	кэпл-
Существительное заканчивается на согласный (кроме -н) с предшествующим -ы: в других формах ы выпадает	левыт (голова)	левыт	левт-
	умкы (белый медведь)	умкэт	умкэ-/омкэ-
	рыркы (морж)	рыркат	рырка-
Существительное заканчивается на -ы: в других формах ы редуцируется и превращается в э/а	аңкы (море)	аңкат	аңка-
	гилгил (льдина)	гилгилти	гил-/гэл-
	нымым (поселок)	нымнымыт	нымным-

Продолжение табл. 34

Вариант существительного	Единственное число	Множественное число	Основа(-ы)
Существительное с неполным удвоением (редупликацией) корня с соединительной гласной, являющейся конечной гласной основы: во множественном числе второй корень редуцируется	пиңэлин (снегопад)	пиңэт	пиңэ-/пэңа-
	қыргоқыр (кедр)	қыргот	қырго-
Существительное с неполным удвоением (редупликацией) корня с соединительной гласной ы: во множественном числе второй корень редуцируется, при этом соединительная гласная не входит в состав основы	тумгытум (товарищ)	тумгыт	тумг-/томг-
	тиркытир (солнце)	тиркыт	тирк-/тэрк-

II СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Таблица 35. Склонение собственных имен людей (II склонение)

Падеж	Число	Вопрос		Пример	
Именительный	Единственное	мэңин?	кто?	Рулт-ы-н	Рультын
	Множественное	мик-ы-нми?	кто?	Рулт-ы-нми	Рультыны

Продолжение табл. 35

Падеж	Число	Вопрос		Пример	
		мик-ы-нэ?	кем? (кто?)	Рулт-ы-нэ	Рультыным
Твор.	Единственное	мик-ы-нэ?	кем? (кто?)	Рулт-ы-рык	Рультынами
	Множественное	мик-ы-ну?	за кого? (принять)	Рулт-ы-ну	за Рультына (принять)
Назначительный	Единственное	мик-ы-ну?	за кого? (принять)	Рулт-ы-ну	за Рультынов (принять)
	Множественное	мик-ы-нэ?	у кого?	Рулт-ы-нэ	у Рультына
Местный	Единственное	мик-ы-рык?	у кого?	Рулт-ы-рык	у Рультынов
	Множественное	мэк-гылы? (мэк-ы-на-йлы?)	от кого?	Ролт-эпы	от Рультына
Отправительный	Единственное	мэк-ы-ргылы?	от кого?	Ролт-ы-ргылы	от Рультынов
	Множественное	мэк-ы-на?	кому? к кому?	Ролт-ы-на	Рультыну, к Рультыну
Дательно-направительный	Единственное	мэк-ы-рыкы?	кому? к кому?	Ролт-ы-рыкы	Рультыным, к Рультыным
	Множественное	мик-ы-гйит?	по кому? (определяясь, ориентируясь)	Рулт-ы-гйит	по Рультыну (как Рультын)
Опр.	Единственное	мик-ы-рыгйит?	по кому? (определяясь, ориентируясь)	Рулт-ы-рыгйит	по Рультыным (как Рультыны)
	Множественное				

НЕСИНТАКСИЧЕСКИЕ ФОРМЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

ЗВАТЕЛЬНАЯ ФОРМА СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО (ВОКАТИВ)

Звательная форма существительного выражает обращение на отдаленном расстоянии и в отличие от личной формы существительного в предикативно-атрибутивной функции (см. раздел «Имя существительное. Категория лица») носит более акцентный, более интенсивный характер обращения.

Общим признаком обращения является ударение на последнем слоге.

1. Если имя оканчивается на гласный, звательная форма образуется прибавлением *-й*: *А'рэнтой!* (от *А'рэнто*), *А'рэнтонтэй!* (от *Арэнтонтэ*).
2. Если основа существительного оканчивается на два согласных звука, форма обращения от них оформляется суффиксом *-ой* или *-он*: *Ровтой!* (от *Ровт-ын*), *миргон!* (от *мирг-ын* — дед).
3. Собственные имена мужчин с суффиксами *-тэгын/-тагын* и *-гыргын* при обращении утрачивают последний слог *-ын*: *Гырголтаг!* (от *Гырголтагын*), *Ролтыгыр!* (от *Ролтгыргын*).
4. Собственные имена женщин с суффиксами *-нэвыт/-навыт* и *-гэвыт/-гавыт* при обращении утрачивают последний слог *-ыт*: *Кутгэв!* (от *Кутгэвыт*).
5. Собственные имена женщин с суффиксом *-нэ/-на* при обращении приобретают суффикс *-оң*: *Рагтоң!* (от *Рагтыңа*).
6. Существительные множественного числа с суффиксом *-ыт* в зательной форме изменяют его на *-от*: *тумгот!* (от *тумг-ыт* — друзья).
7. Существительные множественного числа, основы которых оканчиваются на гласный звук, зательную форму образуют с помощью ударения на последнем слоге: *нэнэнэ́т!* (от *нэнэнэ-т* — дети).

КАТЕГОРИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Притяжательные формы. Категория притяжания представляет собой грамматическое выражение принадлежности предмета другому предмету, обозначенному существительным в притяжательной форме, отвечающей на вопрос «чей?», «кому или чему принадлежащий?» и имеющей суффикс притяжательности *-ин/-эн*. Например: нож отца — *ытлыгин валы* (*ытлыгын* — отец, *валы* — нож); корм собаки — *ы'ттѳын рэнрэн* (*ыттѳын* — собака, *рэнрэн* — корм); корешок травы — *вѳэѳин кинмықзѳй* (*вѳэѳ* — трава, *кинмықзѳй* — корешок).

Здесь есть очень интересный нюанс, с которым мы не сталкиваемся во флективных языках. В зависимости от того, одушевленное или неодушевленное существительное принимает притяжательную форму, характер значения принадлежности, выражаемой этой формой, имеет некоторое различие.

Одушевленные существительные в притяжательной форме могут обозначать как неотчуждаемую принадлежность (шкура лося...), так и отчуждаемую¹ (корм лося...).

Неодушевленные существительные в притяжательной форме обозначают:

- только неотчуждаемую принадлежность (можно сказать «течение реки», но нельзя — «камень реки»),
- либо материал, из которого сделан предмет («одежда из шерсти» = шерстяная одежда, «дом из дерева» = деревянный дом, «пояс из кожи» = кожаный пояс).

Для обозначения признака предмета по отчуждаемой его принадлежности эти существительные имеют специальные, относительные формы.

Относительные формы. Категория отношения — это отношение предмета к предмету, месту или времени, обозначенному существительным в относительной форме и отвечающему на вопрос: «от чего?», «откуда?», «для какого времени?». То есть существительное в относительной форме обозначает признак предмета по его отношению к другому предмету, месту или времени. Относительная форма существительного образуется путем присоединения к его основе суффикса *-кин/-кэн*: *мычыквыкэн мумкыл* (пуговица от рубашки), *эмнуңкин гатле* (птица [с] тундры), *аңка-кэн гынник* (зверь [с] моря), *льэлеңкин эвирьын* (одежда [для] зимы).

КАТЕГОРИЯ ОТРИЦАНИЯ

Отрицательная форма существительного в чукотском языке выражается циркумфиксом *э-/а- -кэ/-ка* и буквально означает «без кого-либо/чего-либо»: *эмилгэркэ* (без ружья), *этэлпыкэ* (без конца).

Если существительное начинается с гласной, отрицательная форма образуется без участия префикса: *ы'ттъыкэ* (без собаки).

Часто отрицаемое существительное выступает в сочетании с отрицательной частицей *уйнэ* (нет). Например:

¹ Отчуждаемый — такой, который может быть изъят у владельца, обладателя какого-либо права. — Примеч. авт.

Үээккэҕэй уйҥэ э'лючикэ. — У девочки нет куклы (буквально «Девочка нет без куклы»).

Қоравьен экык уйҥэ эмигээркэ. — У сына Коровье нет ружья (буквально «Коравын сын нет без ружья»).

Мури уйҥэ ы'ттыкэ. — Мы не имеем собак (буквально «Мы нет без собак»).

КАТЕГОРИЯ ОГРАНИЧЕНИЯ

Ограничительная форма существительного в чукотском языке выражается префиксом *эм-/ам-* и переводится словом «только»:

эмьыттыыт — только собака,

эмРэтгэв — только Рэтхеу,

эмтумгыт — только товарищи,

амвалыт — только ножи.

КАТЕГОРИЯ ВЫДЕЛИТЕЛЬНОСТИ

Существует две выделительные формы существительного:

- с префиксом *эмкын-/амкын-* (переводится словом «каждый»),
- с префиксом *гэмгэ-/гамга-* (переводится словом «любой»).

Эмкыннымным — каждое село;

амкынчавчыв — каждый кочевник;

гэмгэһинкэй — любой мальчик;

гамгавэтгав — любое слово.

КАТЕГОРИЯ СУБЪЕКТИВНОЙ ОЦЕНКИ

Существуют три формы субъективной оценки.

1. Форма на *-(ы)йҥ-ын* имеет увеличительное значение с оттенком почти-тельности; требует гласных сильного ряда:

қорайҥын — оленище (от *қораҥы* — олень),

р̣авыйҥын — китище (от *р̣эв* — кит),

һэлгыйҥын — ремнище (от *һилгын* — ремень).

2. Форма на *-(ы)чг-ын* имеет увеличительное значение с оттенком осуждающей неблагоприятности; требует гласных сильного ряда:

ы'ттъычгын — собачище, псище, псина (от *ы'ттъын* — собака),

кокачгын — котлище (от *кукэңы* — котел).

3. Форма на *-(ы)-қэй/-қай* имеет уменьшительно-ласкательное значение:

ръэвықэй — китенок (от *ръэв* — кит),

ңилгықэй — ремешок (от *ңилгын* — ремень),

қорақай — олешек, оленьчик (от *қораңы* — олень).

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИМЕНАХ ПРИЧАСТИЯХ

Причастия чукотского языка очень интересны своими грамматическими свойствами: они имеют только им присущую категорию долженствования. Она выражается добавлением суффикса *-лꞑыл* (*ы* здесь слабое) к основе причастия посредством соединительного гласного *ы*. Далее идут суффиксы личных форм.

Такое сочетание предикативно и переводится на русский язык глагольными формами:

льу-ль-ы-лꞑыл — (он) должен видеть (буквально «долженствующий видеть»).

Это начальная форма 3 лица единственного числа; 3 лицо множественного числа выражается добавлением к суффиксу *-лꞑыл* суффикса *-ти*:

льу-ль-ы-лꞑыл-ти — (они) должны видеть (буквально «долженствующие видеть»).

В 1 и 2 лице обоих чисел суффикс *-лꞑыл* будет сопровождаться суффиксами личных форм (см. табл. 16).



ЗАДАНИЕ 36

Заполните таблицу долженствования причастий, используя суффиксы личных форм.

Таблица 36. Категория долженствования причастий

Лицо	Имя причастие действия	Имя причастие предмета	Имя причастие качества
Единственное число			
1	<i>льу-ль-ы-лқыл-и-гым</i> я тот, кто должен видеть	<i>яра-ль-ы-лқыл-е-гым</i> я тот, у кого должен быть дом	<i>мэлы-ль-ы-лқыл-и-гым</i> я тот, кто должен быть хорошим
2			
3	<i>льу-ль-ы-лқыл</i>	<i>яра-ль-ы-лқыл</i>	<i>мэлы-ль-ы-лқыл</i>
Множественное число			
1			
2			
3	<i>льу-ль-ы-лқыл-ти</i>		

ЗАДАНИЕ 37

Составьте причастия с отрицательным долженствованием, совместив схему отрицания (см. табл. 17) со схемой долженствования. Восстановите в таблице недостающие формы по представленным в 3 лице.

Таблица 37. Категория отрицательного долженствования причастий

Лицо	Имя причастие действия	Имя причастие предмета	Имя причастие качества
Единственное число			
1			
2			
3	Э-лбу-кы-ль-ы-лқыл не должен видеть (он)		
Множественное число			
1			
2			
3	а-ра-кы-ль-ы-лқыл-тэ не должны иметь дома (домов)		

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ГЛАГОЛЕ

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В чукотском языке выделяются глаголы, которые составляют особую лексико-грамматическую группу. Это так называемые вопросительные глаголы: *рэкык?* – что делать? (чем заниматься) для непереходных глаголов и *рырэкэвык?* – что делать? (в отношении кого-либо/чего-либо) для переходных. Они употребляются при постановке вопросов к глаголам-сказуемым и имеют следующие фонетические варианты основы:

рэкык – *рэк-/рак-* перед гласным и *рээ-/рѐа-* перед согласным (те же варианты основы у вопросительного существительного *рѐэнут*);

рырэкэвык – срединная основа *-нрэкэв-*.

Спрягаются вопросительные глаголы так же, как обычные (номинативные) глаголы (см. пример в табл. 38).

Таблица 38. Спряжение вопросительных глаголов

Вопросительный глагол	Лицо (число)	Настоящее I время	Прошедшее I время
<i>Рэкык</i>	1 (ед. ч.)	<i>ты-рэк-ы-ркы-н</i> что я делаю	<i>ты-рээ-гъэ-к</i> что я сделал
	2 (ед. ч.)	<i>рэк-ы-ркы-н</i> что ты делаешь	<i>рээ-гъи</i> что ты сделал
	3 (ед. ч.)	<i>рэк-ы-ркы-н</i> что он делает	<i>рээ-гъи</i> что он сделал
<i>Рырэкэвык</i> (для 1 лица субъекта: <i>гымнан</i> – я)	2 (ед. ч.)	ты-нрэкэв-ы-ркынигыт что я делаю тебе	ты-нрыкэв-гыт что я сделал тебе
	3 (ед. ч.)	ты-нрэкэв-ы-ркын что я делаю ему	ты-нрэкэк-въэн ¹ что я сделал ему
	2 (мн. ч.)	ты-нрэкэв-ы-ркынитык что я делаю вам	ты-нрэкэв-тык что я сделал вам
	3 (мн. ч.)	ты-нрэкэв-ы-ркынэт что я делаю им	ты-нрэкэв-ы-нэт что я сделал им

¹ Сечение конечного согласного в глагольной основе нрэкэв с начальным согласным суффикса -гъэн дает смешанный случай ассимиляции и диссимиляции: $v + z = v + v = kv$. – Примеч. авт.

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ГЛАГОЛА И МЕСТОИМЕНИЯ

Лицо в глагольной форме выражается как префиксацией, так и суффиксацией. Сравните формы настоящего II времени.

Гым *ныпэқыткуйгым*. — Я бегаю.

Гыт *ныпэқыткуйгыт*. — Ты бегаешь.

Мури *ныпэқыткумури*. — Мы бегаем.

Тури *ныпэқыткутури*. — Вы бегаєте.

В большинстве глагольных форм чукотского языка лично-местоименное значение, особенно 1 и 2 лица, настолько четко выражено аффиксально, что в лексическом его обозначении при глаголе нет необходимости. Поэтому во избежание грамматического плеоназма глаголы в большинстве случаев употребляются вне сочетания с личным местоимением.

(Гым) *ныпэқыткуйгым*. = *Ныпэқыткуйгым*.

(Тури) *ныпэқыткутури*. = *Ныпэқыткутури*.

Это касается, конечно, и переходных глаголов.

(Гыт) *нэйгуркынигыт ы'ттэз гыткайпы*. — Тебя кусает (вот-вот укусит) за ногу собака. (Ты укушен собакой за ногу.)

НЕБОЛЬШИЕ ГОЛОВОЛОМКИ НА НЕКОТОРЫЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЧУКОТСКОГО ЯЗЫКА

ЧУКОТСКИЙ БЕЗ КОМПЛЕКСОВ

ЗАДАНИЕ 38

В следующих предложениях раскройте скобки и выберите нужную форму. Переведите предложения на русский язык.

Образец: Санкт-Петербург (нытвыкэн/гатвыленат) Эйгысқыкин Пальмирано.

Санкт-Петербург нывыкэн Эйгысқыкин Пальмирано. — Санкт-Петербург называют Северной Пальмирой.

Милгэрти (ныякэн/ныякэнат) гынниңыттык.

Кэликэл (сакалевэтгавлен/сакалевэтгавленат).

Яраңы (гэтэйкылин/гэтэйкылинэт) 1970.

Құрғычыт (гилгытэвлин/гилгытэвлинэт) инъэ.

Обед (гэнулин/гэнулинэт).

Санкт-Петербург (гатвылен/гатвыленат) Ленинградо ынкъам Петроградо.

Ытлён (гапенсиялен/гапенсияленат).

Ҳотқэнат (рѡастраницат/миңкри вальыт страницат)? 20 ынкѡам 21.

Ҳотқэн (рѡагород/миңкри вальын город)? Ҳотқэн Надым.

Ҳотқэнат (рѡаярат/миңкри вальыт ярат)? Ярат нытурқинэт ынкѡам нытаңпэрақэнат.

Гым (эпэйгым/гэпэйгым) ынкѡам (эпэқэйигым/гэпэқэйигым).

Мури (гынинэмури/гынинэморэ) (выёльымури/выёльыморэ).

(Мургинэтури/Мургинэторэ) (ныгтамтури/ныгтамторэ) ныкоргыторэ нэнэнэтури! Тури ынантаңылыторэ!



ОТВЕТ

Милгэрти ныаяқэнат гынниңыттык. — Ружья используют для охоты.

Кэликэл гакалевэтгавлен. — Книга прочитана.

Яраңы гэтэйкылин 1970. — Дом построен (построили) в 1970г.

Қэргычыт гилгытэвлинэт инъэ. — Окна вымыли утром.

Обед гэнулин. — Обед съели (съеден).

Санкт-Петербург гатвылен Ленинградо ынкѡам Петроградо. — Санкт-Петербург назывался Ленинградом и Петроградом.

Ытри ныпенсиятвақэнат. — Они на пенсии.

Ытлён гапенсиялен. — Он(а) на пенсии.

Ҳотқэнат рѡастраницат? 20 ынкѡам 21. — Это какие страницы? 20 и 21.

Ҳотқэн рѡагород? Ҳотқэн Надым. — Это какой город? Это Надым.

Ҳотқэнат миңкри вальыт ярат? Ярат нытурқинэт ынкѡам нытаңпэрақэнат. — Какие эти дома? Дома новые и красивые.

Гым гэпэйгым ынкѡам гэпэқэйигым. — Я имею дедушку и бабушку.

Мури гынинэмури выёльыморэ. — Мы твои слуги.

Мургинэтури ныгтамторэ ныкоргыторэ нэнэнэтури! Тури ынантаңылыторэ! — Наши аккуратные/любящие порядок/ веселые ребята! Вы наши самые лучшие!



ЗАДАНИЕ 39

Разберите следующие слова по формальным признакам, разбив на морфемы, и переведите их на русский язык.

Образец: *Га-чақар-а* — с сахаром: сопроводительный падеж существительного *чақар* (сахар).

Чичевы-ркыни-ткы — вы понимаете их: настоящее I время переходного глагола *чичевык* (понимать).

Калейпы

Яральыт

Вэтгавыльыт

Гатвален

Вулқытвигъи

Йымнэнат

Нэнанмытқэнат

Қывакьогэ

Қинэвинрэтги

Қырагтыгэ

Қынрагтатгынат

Қынчигмэвыркыниткы

Қырэсқикви

Қамэтвальын



ОТВЕТ

Кале-йпы — из книги: отправительный падеж существительного *кэликэл* (книга), по закону гармонии требует гласных сильного ряда.

Яра-лыт — домашние: имя причастие от существительного *яраңы* (дом)

Вэтгавы-лыт — разговаривающие: имя причастие от глагола *вэтгавык*.

Га-тва-лен — жил-был: прошедшее II время от непереходного глагола *вак* (быть, жить), срединная основа *-тва-*.

Вулқытви-гъи — настал вечер: прошедшее I время от непереходного глагола *вулқытвик* (вечереть).

Йым-нэнат — он их надел: прошедшее I время от переходного глагола *йы-пых* (надевать), ассимиляция $n+n = mn$.

Нэна-нмыт-қэнат — он их стирает: настоящее II время от переходного глагола *энанмытатык* (стирать), срединная основа *-нмыт-*.

Қы-вакьо-гэ — садись: повелительное I наклонение от непереходного глагола *вакьок* (садиться).

Қинэ-винрэт-ги — помоги мне: повелительное I наклонение от переходного глагола *винрэтык* (помогать).

Қы-рагты-гэ — вернись домой: повелительное I наклонение от непереходного глагола *рагтык* (возвращаться домой).

Қы-нрагтат-гынат — отнеси их домой: повелительное I наклонение от переходного глагола *рырагтатык* (отнести домой), срединная основа *-нрагтат-*.

Қы-нчивмэв-ы-ркыниткы — укорачивайте (вы их укорачивайте): повелительное II наклонение от переходного глагола *рычигмэвык* (укоротить), срединная основа *-нчивмэв-*.

Қы-рэсқи-кви — входи: повелительное I наклонение от непереходного глагола *рэсқивык* (входить), смешанный случай ассимиляции и диссимиляции $v+g = v+v = kv$ (*рэсқив-+-ги = рэсқиквы*).

Қамэтва-лыын — 1) принимающий пищу; 2) он(а) ест / он(а) ел(а): причастие от глагола *қамэтвак* (есть, принимать пищу).

С КОМПЛЕКСАМИ, ИЛИ ЗАКОМПЛЕКСОВАННЫЙ ЧУКОТСКИЙ

ЗАДАНИЕ 40

Разберите по составу и переведите слова.

1. Агглютинативные комплексы

(словообразовательные аффиксы выделены жирным шрифтом):

Амноң**ъеквэ**

Ы'ллыку

Ынанытт**ыё**лкэн

Қыклепы**нта**гэ!

Оон**ынта**к

Ты-вэлыткора-**нта**-гъак

Ныпенсия**тва**йгым

Ны-пенсия-**тва**-морэ

Паңэвңытос**қэ**квэат

Вэтгавы**ңо**гъат

Қэты**ңо**гъэ

Ны**мач**ыгтыйгатқэн

Ныл**гэг**тыйгы**рьо**қэн

Гэ-**лги**-нки**р**у-лин

Н-эл**ер**у-қин

Н-илы-**р**уқин

Ныльэлен**р**уқин

Наёо'р^омык

Ныр-ивини-ң-қин

Ранчаёв^ыынэнат

Ранатчаав^ыынэнат

Қинэмэч^ыныйигычгэкви

Рилқук / рэлқома

Риқуқук / рэқокома

Рыркоқ / рыркома

Чақароқ / чақарома

Мутлюк / мотлёма

Қоратъолёк / қоратъолёма

Лэлей^ыык / лили^твык

Къалей^ыык / къэлит^твык

Рэңэ^тык

Вэннэ^тык

Рыг^атык

Мэлмэл^{ет}ыркын

Памятка к заданию 40.1: словообразовательные аффиксы

-йикви-/-еквэ- — суффикс со значением «по»;

-лыко-/-лыку- — суффикс со значением «среди»;

ынан- — префикс со значением «самый, наиболее»;

-нта- (требует гласных сильного ряда) — суффикс со значением «идти»;

-сқив-/-сқэв- — аффикс со значением «направляться»;

-ңно- (требует гласных сильного ряда) — суффикс со значением «начать данное действие»;

мэч-/мач- — префикс со значением «немного»;

лгэ-/лги — усилительный префикс со значением «очень», «совсем», «настоящий»;

-рѹ-/рѹо- — суффикс со значением действия в его развитии, связан главным образом с явлениями природы: что-то наступило, внезапно разразилось;

р(э)/р(а)- -н — конфикс желания, означает «стараться, решать, хотеть»;

мэч-/мач- — префикс со значением «немного»;

-у-/о-, -ю-/ё- — суффикс со значением «добыть, поймать; потреблять, есть»;

-ма (требуется гласных сильного ряда) — суффикс деепричастия;

-тъул-/тъол- — суффикс со значением «кусочек; мясо данного животного»;

-йп- — суффикс со значением «надеть данный предмет»;

-тв- — суффикс со значением «снять данный предмет»;

-эт(-ет)/-ат(-ят) — суффикс, при помощи которого образуются непереходные глаголы от существительных.

Памятка к заданию 40.1: формообразовательные аффиксы

кы- -гу/-гэ — префиксально-суффиксальное образование 2 лица единственного числа повелительного I наклонения непереходных глаголов;

т(ы)- -гэк/-гэк — префиксально-суффиксальное образование 1 лица единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов;

н(ы)- -й-гым — префиксально-суффиксальное образование 1 лица единственного числа настоящего II или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов;

-тва- (требуется гласных сильного ряда) — 1) словообразовательный суффикс со значением пребывания в каком-либо состоянии; 2) срединная основа глагола *вак* — быть, находиться;

н(ы)- -й-мури/-морэ — префиксально-суффиксальное образование 1 лица единственного числа настоящего II времени или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов;

-квэ́т/-квэ́т (-гэ́т/-гэ́т) — суффикс 3 лица единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов;

-гэ́т/-гэ́т — суффикс 3 лица единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов;

н(ы)- -кэ́н/-кэ́н — префиксально-суффиксальное образование 3 лица единственного числа настоящего II времени или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов;

-нинэ́т/-нэ́т — суффикс 3 лица единственного числа прошедшего I времени переходных глаголов;

г(э)/г(а)- -лин/-лен — префиксально-суффиксальное образование 3 лица единственного числа прошедшего II времени непереходных глаголов;

қина-/қина- -ға/-ға (-қи) — префиксально-суффиксальное образование повелительного I наклонения переходных глаголов;

-рқын — суффикс 2 и 3 лица единственного числа настоящего I времени непереходных глаголов.

2. Инкорпоративные комплексы

(первая из основ комплекса — включенная — выделена жирным шрифтом):

Тэнтумгытум

Мыгчислок

У'рэннутэнут

Энэргэңпытвыт

Мурыгнутэк

Морыгъылёк

Уткучыгитэк

Қытэңгитэрқынэт

Қырыннытанъагэ

Қывилютэньэги

Қытаңытвыгыткы

Мынкопрантыванмык

Нықитытылеқин

Нэргықэргатқэн

Нытэркамэчатқэн

Нытиркининиқин

Нъыттъытаватаватқэн

Нинъыгъевқин

Ноткочыёпатқэнат

Тылевтыпыгтырқын

Тыраканэҕыкватгъа

Кытыйгыгалягъэ

Чеҕкатэтқанма

Гэтэнкэҕыплымтулинэт

Гэвлятылёлён

Нутэвытрэтгы

Памятка к заданию 40.2: формообразовательные аффиксы

кы- *-ркынэт/-ркынат-* — префиксально-суффиксальное образование 2 лица единственного числа повелительного II наклонения переходных глаголов;

кы- *-гү/-гэ* — префиксально-суффиксальное образование 2 лица единственного числа повелительного I наклонения непереходных глаголов;

к(ы)- *--гыткы* — префиксально-суффиксальное образование 2 лица множественного числа повелительного I наклонения переходных глаголов;

мын- *-мык* — префиксально-суффиксальное образование 1 лица множественного числа повелительного I наклонения непереходных глаголов;

н(ы)- *-қин/-қэн* — префиксально-суффиксальное образование 3 лица единственного числа настоящего II или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов;

н(ы)- *-қинэт/-қэнат* — префиксально-суффиксальное образование 3 лица множественного числа настоящего II времени или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов;

т(ы)- *-ркын* — префиксально-суффиксальное образование 1 лица единственного числа настоящего I времени непереходных глаголов;

т(ы)рэ-/т(ы)ра- *-гъэ/-гъа* — префиксально-суффиксальное образование 1 лица единственного числа будущего I времени непереходных глаголов;

-гъү/-гъэ — 3 лица единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов;

гэ-/га- *-линэт/-ленат* — префиксально-суффиксальное образование прошедшего II времени переходных глаголов.

3. Агглютинативно-инкорпоративные комплексы

(первый словообразовательный компонент — агглютинативный либо инкорпоративный — выделен жирным шрифтом):

Эвырээтэквэ

Лыгимэлетгы

Таңайыткынка

Тагнымытваңоҕэ

Тывэлыткорантагъак

Нылгэрантоңкэнат

Оттырақагтэ

Кытомъақагнэръоҕэ

Нылгэтымгыныкэрэтытвэқэн

Тыықэплювичвэтысқивык (тыы- -(ы)к — 1 лицо единственного числа сослагательного I наклонения переходных глаголов)



ОТВЕТ

1. Агглютинативные комплексы

Амноң-еквэ — по тундре (*эмнуң-/амноң-* — основа существительного *эмнуң* — тундра).

Ы'л-лыку — в снегу, **среди** снега (*ы'л-* — основа существительного *ы'льбыл* — снег).

Ынан-ыттыёлкэн — **самый** первый (прилагательное *ы'ттёлкэн* — ранний; первый).

Қы-клеп-ы-нта-гэ! — **Иди** за хлебом! (*-клеп-* — основа существительного *клеп* — хлеб).

Оонъы-нта-к — **идти** за ягодами (*уунъ-/оонъ-* — основа существительного *оонъылгын* — ягода).

Ты-вэлыткора-нта-гъак — я **пошел** в магазин (*вэлыткора-* — основа существительного *вэлыткоран* — магазин).

Ны-пенсия-тва-й-гым — я (**нахожусь**) на пенсии.

Ны-пенсия-тва-морэ — мы (**находимся**) на пенсии.

Паңъэвныто-сқэ-(к)-квь-ат — они **направились** отдыхать (*паңъэвныто* — основа глагола *паңъэвныток* — отдыхать; *-квьэт/-квьат*¹ (*-гъэт/-гъат*) — суффикс 3 лица множественного числа прошедшего I времени непереходных глаголов).

Вэтгавы-нҗо-гъат — они **начали** разговаривать (*вэтгав* — основа глагола *вэтгавык* — говорить, разговаривать).

Қэты-нҗо-гъэ — он **начал** замерзать (*қит/-қэт* — основа глагола *қитык* — замерзать).

Ны-мач-ы-гтыйгат-қэн — **чуть-чуть** дует/подул ветер (*-гтыйгат* — срединная основа глагола *кытыйгатык* — дуть, о ветре).

Ны-лгэ-гтыйг-ы-рҗо-қэн — **дует/подул сильный** ветер (*-гтыйг* — срединная редуцированная основа глагола *кытыйгатык* — дуть, о ветре).

Н-эле-рҗу-қин — **наступает/настало** лето (*-эле/-аля* — основа существительного *элен* — лето).

Н-ил-ы-рҗу-қин — **дойдет** (идет дождь)/**задождило** (*-ил/-эл* — основа существительного *илиил* — дождь).

Ны-льэлен-рҗу-қин — **наступает** зима/**наступила** зима (*-льэлең/-ляляң* — основа существительного *льэлең* — зима).

На-ёо'-рҗо-мык — нас застала пурга (*-ёо'* — основа существительного *ёо'* — пурга).

Ны-р-ивини-н-қин — он(а) **хочет охотиться** (*-ивини/-эвэнэ* — основа глагола *ивиник* — охотиться на море).

Ра-нчаёв-н-ы-нэнат — он(а) **старался/хотел** напоить их чаем (*-нчаёв* — срединная основа глагола *рычаёвык* — напоить чаем).

Ра-натчав-н-ы-нэнат — он(а) **старался/хотел** уложить их спать (*натчав* — срединная основа глагола *ратчавык* — уложить спать).

Гэ-лги-нки-рҗу-лин — **настала** (глубокая, настоящая, самая) ночь (*-нки/-нкэ* — основа существительного *ныкирит* — ночь).

*Қинэ-мэч-ы-нйыгычгэк-ви*² — пощекочи меня **немножко** (*-нйыгычгэв* — срединная основа глагола *рыйыгычгэвык* — щекотать).

Рилқ-у-к — есть кашу / *рэлқ-о-ма* — поедая кашу (*рилқ-/рэлқ* — основа существительного *рилқырил* — каша).

¹ Буквосочетание *-квьат* на месте *-гъат* — это смешанный случай ассимиляции и диссимиляции. — Примеч. авт.

² Буквосочетание *-кви* на месте *-ги* — это смешанный случай ассимиляции и диссимиляции. — Примеч. авт.

Рикук-у-к — добывать песцов / *рэжок-о-ма* — добывая песцов (*рикук(э)-/рэжок(а)-* — основа существительного *рэжокалгын* — песец).

Рырк-о-к — добывать моржей / *рырк-о-ма* — добывая моржей (*рырк-* — основа существительного *рыркы* — морж).

Чақар-о-к — есть сахар / *чақар-о-ма* — поедая сахар (*чақар-* — основа существительного *чақар* — сахар).

Мутл-ю-к — пить кровь / *мотл-ё-ма* — выпивая кровь (*мутл-/мотл-* — основа существительного *мутлымул* — кровь).

Қора-тёол-ё-к — есть оленину / *қора-тёол-ё-ма* — поедая оленину (*қора-* — основа существительного *қораңы* — олень).

Лэле-йп-ык — надеть рукавицы / *лили-тв-ык* — снять рукавицы (*лили-/леле-* — основа существительного *лелелгын* — рукавица).

Къале-йп-ык — надеть шапку / *къэли-тв-ык* — снять шапку (*къэли-/къали-* — основа существительного *къэли* — шапка).

Рэң-эт-ык — кормить животных (*рың-* — основа существительного *рыңрың* — корм).

Вэңн-эт-ык — завидовать (*вэңн-* — основа существительного *вэңнывэң* — зависть).

Рыз-ат-ык — линять, менять шерсть или перьевой покров (*рыг-* — основа существительного *рыгрыг* — шерсть, перо).

Мэлмэл-ет-ы-ркын — стоит хорошая погода (*мэл-/мэлмэл-* — основа существительного *мэлмэл*). См. раздел «Дополнительные сведения о существительном. Образование множественного числа безаффиксных существительных».

2. Инкорпоративные комплексы

Тэнтумгытум — хороший товарищ (*-тэң-/таң-* — основа прилагательного *нытэңқин* — хороший, включающая существительное в номинативном падеже *тумгытум* — товарищ).

Мыгчислок — во множественном числе (*мыг-/мык-* — основа прилагательного *нымкықин* — много, включающая существительное *число* в местном падеже с суффиксом *-к*).

Урэңнутэңут — родина (*урэт-/орат-* — основа глагола *урэтык* — родиться, включающая существительное в номинативном падеже *нутэңут* — земля, страна; ассимиляция *т+n = нн*).

Энэргэңпытвыт — пододеяльники (*иниргиң/энэргэң* — основа существительного *иниргиң* — одеяло, *пытв-* — основа существительного *пытвыпыт* — второй слой одежды, утеплитель; *-(ы)т* — суффикс множественного числа существительного).

Мурыгнутэк — на нашей земле, в нашей стране (*мур-/мор-* — основа местоимения *мури* — «мы» в местном падеже *мурык* — «у нас»; *нутэ-/нота-* — основа существительного *нутэнут* «земля, страна» в местном падеже *нутэк* — «на земле, в стране»; фонетическое, или живое чередование: звук *к* перед согласным *н* становится *г*).

Морыгылэк — в наши дни (*мур-/мор-* — основа местоимения *мури* «мы» в местном падеже *мурык* — «у нас»; *-ь -ылё-* — основа существительного *ылён* в местном падеже с суффиксом *-к* — *ылёк*).

Уткучыгитэк — смотреть капканы (*уткучь-/откочь-* — основа существительного *уткучыын* — капкан; *гитэ-/эта-* — основа глагола *гитэк* — смотреть).

Қытэңгитэркынэт — хорошо смотри (*-тэң-/таң-* — основа прилагательного *нытэңкин* — хороший; *гитэ-/эта-* — основа глагола *гитэк* — смотреть).

Қырыннытанъагэ — почисти зубы (*рынн-* — основа существительного *рыннылгын* — зуб; *тэньэ-/танъа-* — основа глагола *тэньэк* — чистить, мыть).

Қывилютэньэги — почисти уши (*вилю-/вэлё-* — основа существительного *вэлёлгын* — ухо; *тэньэ-/танъа-* — основа глагола *тэньэк* — чистить, мыть).

Қытанұытвыгыткы — расскажите с выражением (*-тэң-/таң-* — основа прилагательного *нытэңкин* — хороший; *-твы-* — срединная основа глагола *тывык* — рассказать).

Мынкопрантыванмык — давайте поставим сети (*купрэ-/копра-* — основа существительного *купрэн* — сеть, невод; *-нтыват-* — срединная основа глагола *рытватык* — ставить; ассимиляция *т+м = нм*).

Нықитытылекін — он(а) продолжает замерзать (*қит-/қэт-* — основа глагола *қитык* — замерзать; *-ле-/ля-* — срединная основа глагола *тылек* — продолжать).

Нэргықэргатқэн — (он/о) ясно светит (*-эрг-* — основа прилагательного *нэргықэн* — ясный; *қэргат-* — основа глагола *қэргатык* — светить).

Нытэркамэчатқэн — солнце заходит (*тирк-/тэрк-* — основа существительного *тиркытир* — солнце; *амэчат-* — основа глагола *амэчатык* — заходить, закатываться).

Нытиркиниқін — солнце восходит (*тирк-/тэрк-* — основа существительного *тиркытир* — солнце; *инини-/энэнэ-* — основа глагола *ининик* — появляться).

Нъыттытаватаватқэн — собака лает (*-ытть-* — основа существительного *ыттьын* — собака; *таватават-* — основа глагола *таватаватык* — лаять).

Нинъыгъевқін — он(а) утром просыпается (*инь-/энь-* — основа существительного *иньын* — утро; *-гъев-/гъев-* — срединная основа глагола *кыевык* — проснуться).

Ноткочыёпатқэнат — (они) проверяют/проверили капканы (*уткучь-/откочь-* — основа существительного *уткучыын* — капкан; *ёпат-* — основа глагола *ёпатык* — проверять, посещать, наблюдать).

Тылевтыпыгыткын — у меня болит голова (сейчас); буквально «я голово-болею» (*левт-/лявт-* — основа существительного *левыт* — голова; *пыгт-* — основа глагола *пыгтык* — болеть).

Тыраканэжыкватгъа — я умру от голода; буквально «я желудкозастряну» (*кэңиқ/канэқ* — желудок; *-кват-* — основа глагола *вывак* — застревать).

Кытыйгыгалягъэ — унесло ветром (*кытыйг-* — основа существительного *кытыйгын* — ветер; *галья-* — основа глагола *гальяк* — пройти мимо; *-гъи/-гъэ* — 3 лицо единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов).

Чеңкатэтқанма — сглатывая слюну (*чиңкэ-/чеңка* — основа существительного *чиңкэчин* — слюна; *титқэт-/тэтқат-* — основа глагола *титқэтык* — проглотить; *-ма* — суффикс деепричастия; ассимиляция *т+м = нм*).

Гэтэнкэвэңпылтыкулинэт — я /мы/ты/вы/он/они кончили исправлять (*тэнкэ-вэң-/танкавэң-* — основа глагола *тэнкэвэңык* — исправлять, уточнять; *плытку-/плытко-* — основа глагола *плыткук* — кончать).

Гэвлятылёлён — дни удлинились (*-ивлет-/эвлят-* — основа глагола *ивлетык* — удлиняться; *-ылё-* — основа существительного *ы'лён* — день).

Нутэвытрэтгъи — появилась земля (*нутэ-/нота-* — основа существительного *нутэнут* — земля; *-вытрэт-/вытрат-* — основа глагола *вытрэтык* — найтись, виднеться, показаться).

3. Агглютинативно-инкорпоративные комплексы

Эвлырэтъёквэ — по длинной дороге (*-ивл-/эвл* — основа прилагательного *нивлықын* — длинный; *рэт-* — основа существительного *рэт* — дорога; *-йикви-/ёквэ-* — словообразовательный суффикс со значением «по»).

Лыгимэлетгъи — установилась очень хорошая погода (*лыги-* — усилительный префикс; *мэл-* — основа существительного *мэлмэл* — ведро, хорошая погода; *ет-* — основа глагола *етык* — приходить, прибывать).

Танайыткынка — безоблачно; буквально «хорошо без облаков наверху» (*-тэң-/тан-* — основа прилагательного *нытэңқын* — хороший; *-йь(ы)-* — основа существительного *йьын* — облако, *-ткын-* — суффикс, обозначающий верхнюю часть предмета).

Тагнымытваңногъэ — он(а) стал хорошо жить (*тэң-/тан-* — основа прилагательного *нытэңқын* — хороший; *нымытва-* — основа глагола *нымытвак* — жить; *-ңно-* — словообразовательный суффикс со значением «начать» данное действие, требует гласных сильного ряда; *-гъи/-гъэ* — суффикс 3 лица единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов).

Тывэлыткорантагъак — я пошел в магазин (*т(ы)-* *-гъэк/-гъак* — префиксально-суффиксальное образование 1 лица единственного числа прошедшего I времени непереходных глаголов; *-нта-* — словообразовательный аффикс со значением «пойти, сходить, поехать»).

Нылгэрантонқэнат — они очень хотели выйти из дома (*н(ы)-* *-қінэт/-қэнат* — префиксально-суффиксальное образование 3 лица множественного числа настоящего II или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов; *лгэ-* — очень, *р(э)-/р(а)-* *-н* — конфикс желания, *-нто-* — срединная основа глагола *ныток* — выходить из дома).

Оттырақағатэ — деревянные домишки (*утт/-отт* — основа существительного *уттуут* — дерево, *-ра-* — основа существительного *яраңы* — дом, *-қэй/-қай-* — уменьшительно-ласкательный суффикс, диссимилиация *й+т = гт*).

Кытомъақағнэръогъэ — наступил ужасный солнцепек (*кыт/-кын/-гты/-гт-* — очень, совсем; *-ом-* — основа прилагательного *номқэн* — теплый, *э'қэ-гнин* — солнцепек, *-ръу/-ръо-* — что-то быстро произошло в отношении явлений природы, разразилось, внезапно наступило).

Нылгэтымгыныкэрэтытвақэн — ночь (была) очень тихая (*н(ы)-* *-қін/-қэн* — префиксально-суффиксальное образование 3 лица единственного числа настоящего II или настояще-прошедшего времени непереходных глаголов; *лгэ-* — очень; *тымг(ы)-* — основа существительного *тымгытым* — тишина, безветрие; *-ныкирит/-ныкэрэт-* — основа существительного *ныкирит* — ночь; *-тва-* — срединная основа глагола *вак* — быть).

Тьықэплювичвэтыскывык — я пошел бы играть в мяч (*қэпл-* — основа существительного *қэпыл* — мяч; *увичвэт-* — основа глагола *увичвэтык* — играть; *-скыв-/скэв-* — словообразовательный аффикс со значением «направляться»).

ЗАДАНИЕ 41 (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ)

Расшифруйте пары глагольных инкорпоративных комплексов, разбив их на составные части.

а) *гэвылтытылелинэт* —

навылтагтатын —

б) *гэпыннэймэвлин* —

гапыннытвылен —

в) *мытэвыпқамэтвамык* —

нивыпыгитэнэт —

Переведите следующие распространенные предложения, содержащие инкорпоративные комплексы, разбив их на составные части.

Ынпыначгын нонтымвакътвақэн выквык.

Қынвэр мури мытнұэйыпқирмык.

Вулқытвик ҳинқэгти о'тчой гэкэплувичвэтлинэт.

Ынқо гэйылгининилин.

Тымачвэтынпын қораңы.

Тынныткэркын.

Мынныкиурэкэплувичвэнмык.

Мытмайңыгытгылқанмык.



ОТВЕТЫ

Инкорпоративные комплексы:

а) *гэ-вылт-ы-тыле-линэт* — они плотно/кучно двигались;

на-вылт-агтат-ын — они плотно/кучно гнали (кого-либо);

б) *гэ-пынн-эймэв-лин* — он(а) уныло приблизился;

га-пынн-ы-твы-лен — он(а) уныло рассказал(а);

в) *мыт-эвып-қамэтва-мык* — мы застенчиво поели;

н-ивып-гитэ-нэт — они застенчиво смотрели.

Предложения с инкорпоративными комплексами:

Ынпыначгын н-онтим-вакътва-қэн выквык. — Старик спокойно сидит на камне.

Қынвэр мури мыт-нұэй-ы-пқир-мык. — Наконец мы прибыли к горе.

Вулқытвик ҳинқэгти о'тчой гэ-қэпл-увичвэт-линэт. — Вечером ребята долго играли в мяч.

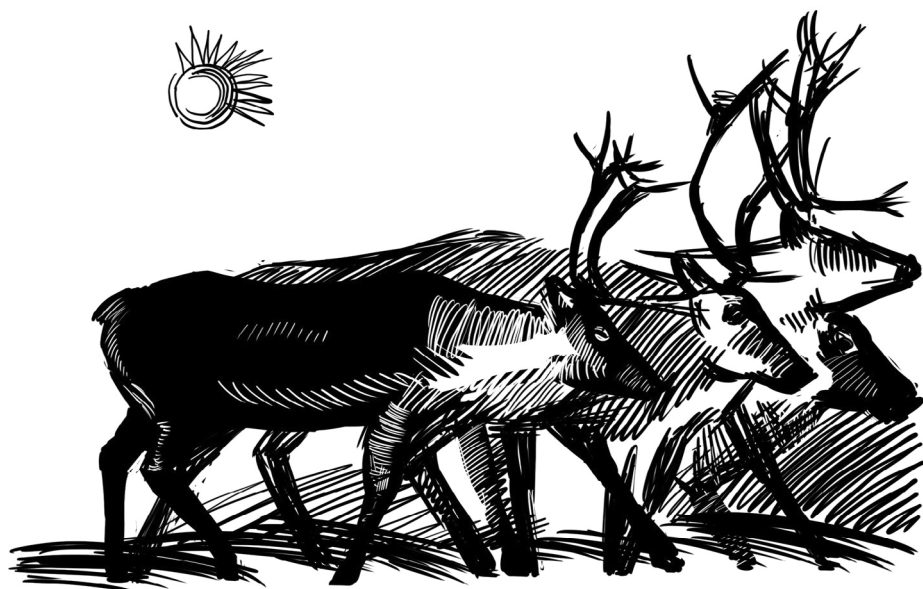
Ынқо гэ-йылг-инини-лин. — Затем появилась луна.

Ты-мачвэ-тынп-ын қораңы. — Я толкнул в грудь оленя.

Т-ынн-ы-ткэ-ркын. — Я пахну рыбой.

Мын-ныки-урэ-қэпл-увичвэн-мык. — Давайте ночью в мяч долго поиграем.

Мыт-майң-ы-гытг-ы-лқан-мык. — Мы пошли к большому озеру.



мыт-ыран-
вэтыат-арма-
ора-вэнрэты-
ркын



Тексты

В текстах выделены слова и словосочетания, представляющие некоторые лингвистические сложности и отражающие богатейший грамматический арсенал чукотского языка. Они либо переведены на русский язык, либо разбиты на морфемы, которые являются ключом-подсказкой к переводу. В этих словах кроются трудности, связанные с гармонией гласных, наличием срединной основы глагола, а также сложных формо- и словообразовательных аффиксов.

ЧЕЧАВЪЁЛҚЫЛТЭ – ЗАГАДКИ

1

Ныгтықэн, ныравқэргықэн,
Омомык-ым нытилиқин.
Ръэнут ынқэн? (Тинтин)

2

Қырымэн уттуут, нақам **гавытвытлен**,
Қырымэн ирбын, нақам **гэннилин**. (Кэликэл)

3

Ныпылыльэтқин, ныпылыльэтқин, нақам **этэлпыкыльын**.
Ныкытгынтатқэн, ныкытгынтатқэн, нақам **нылвавқэн** гынтэвык. (Вээм)

4

Нутэсқын **нэнанқэргавқэн**, **айынка** ныюнэтқин. (Тиркытир)

5

Қырымэн гынник, қырымэн гатле, еқаақ-ым қынур титиңы. (Мранлыңын)

Гавытвытлен — *га-вытвыт-лен* (существительное в форме 3 лица единственного числа, буквально «имеет лист(ья)»).

Гэннилин — *гэ-нни-лин*.

Этэлпыкыльын — *э-тэлп-ы-кыльын*.

Нылвавқэн — ны-лвав-қэн.

Нэнанқэргавқэн — нэна-нқэргав-қэн.

Айынка — а-йын-ка.

ЛЬЭЛЕҢКЫ

— **Гэльэлеңрьюлин.** Ярак қача ы'льыл. Нымэлмэлетқин. Нэнэнэт ңаргын. Ыр-гынан нытэйқықин ы'льылин о'равэт'лан.

— **Льэлеңрьюгы.** Ңаргынэн чьэченрьюгы. Нутэсқын ы'летгы. Вээмэт, гытгыт қитыркыт.

Гэльэлеңрьюлин — гэ-льэлең-рью-лин.

Льэлеңрьюгы — льэлең-рью-гы.

МИҢКРИ ВАЛЬЫН ҢАРГЫНЭН?

- Ңаргынэн нымэлқин: тиркытир нықэргатқэн, ванэван ныгтыйгатгъан.

- Ңаргынэн э'ткиң: ныёа'тқэн, ныпиңэтқин, ныпылматқэн, ныгтыйгатқэн.

МЭМЫЛТЭ

Мэмылтэ **нытвақэнат** аңқак. Ытри нэвиикінэт ыннэ, кэңйиритэ (рачками). Тэнуыгыт мэмылен нытаңпэрақэнат ынкъам ныкэлпэрақэнат. **Танойгэпы** нытэйқықинэт эвирьыт, плекыт. Мэмылен тэкичгын нычачақэн.

Нытвақэнат — ны-тва-қэнат.

Танойгэпы — танойг-гэпы.

КЭЙҢЫН

Кэйңын нымэйынқин гынник. Ытлән элеңит нэвиикин. Нинэнуқинэт ынныт, ууньыт, галгат. **Ымаляңэт** нэчъэтқин. **Льяляңрьоңнок** натчъатқэн **кайңырак**. Ныйылқэтқин. **Ныгъевқин** вытку **аляръоңнок**.

Ымаляңэт — ым-аляңэт.

Льяляңрьоңнок — льяляң-рьо-ңно-к.

Кайңырак — кайң-ы-ра-к.

Ныгъевқин — ны-гъев-қин.

Аляръоңнок — аля-рьо-ңно-к.

КЭЙҢЫҚЭЙ

Гэнэрэтли кэйңықэй,
гэнлыпъэтли егықэй.
 Вэнлыгы қырым **мынинтын**,
 қэлюқ ытлән нытэнқин.
 Агния Барто (-гъет)

Гэнэрэтли — гэ-нэрэт-лин.

Гэнлыпъэтли — гэ-нлыпъэт-лин.

Мынинтын — мы-нинты-н (глагол в форме 1 лица единственного числа повелительного I склонения, буквально «давай я его брошу»).

ЯРАҚАЙ

(РОСЭВАРАТЭН ЛЫМҢЫЛ)

Нылеқин пипиқылғықэй. Льунин ярақай. Пынлёнэн:

— Ярай, ярақай! Мэнин нутку нытвақэн?

Уйңэ мэнин.

Рэсқиквьи пипиқылғықэй. Ынкы ваңноғэ.

Нырълемъетқин мэлёталғықай. Нывилғы ынкъам пынлёғэ:

— Ярай, ярақай! Мэнин нутку нытвақэн?

— Гым пипиқылғықэйигым. Гыт-ым микигыт?

— Гым милютэқэйигым.

Қыетги, гымык рээн қытваркын!

Мэлёталгын пиңкугы. Ваңноғат ңирэргэри.

Нылеқин ятьёлқай. Нывилғы. Қэргычык пэгчаткоғэ ынкъам пынлёғэ:

— Ярай, ярақай! Мэнин нутку нытвақэн?

— Гым пипиқылғықэйигым.

— Гым милютэқэйигым. Гыт-ым микигыт?

— Гым ятьёлқаегым.

— Қыетги, мурык рээн қытваркын!

Рэсқиквьи ятьёлқай. Ваңноғат ңырогарэ.

И'рэпқирғы и'гықэй Ээ'кугы тытлеты ынкъам пынлёғэ:

— Ярай, ярақай! Мэнин нутку нытвақэн?

— Гым пипиқылғықэйигым.

— Гым милютэқэйигым.

— Гым ятьёлқаегым. Гыт-ым микигыт?

— Гым и'гықэйигым.

— Қыетги, мурык рээн қытваркын!

Рэсқиквьи и'гықэй. Ваңноғат ңырогарэ. Гэчевкы нытвақэнат. Ымы нытип-эйңэқинэт.

Нылеқин — ны-ле-қин.

Рэсқиквѣи — смешанный случай ассимиляции и диссимиляции: к основе *рэсқив-* присоединен суффикс прошедшего времени *-гъи* ($v+g = v+v = kv$).

МУРГИН РОЙЫРЪЫН

Мургин ройыръын нымэйыңқин. Атэ ытри ыммэмы нымигчирэтқинэт совхозык. Ытри ныңинқинэт. Элек атэн қликкин мынгыткэн гивит нъэлгъэт. Ыммэмэн игыр қликкин қонъачгынкэн парол гивит. Ынңытэқ гымнин мынгыткэн гивит нъэлгъэт. Гым ныкэлиткуйгым ңыроқав классык. Кынъёрагты **нылқытқин** ныппылюқин чакэттықай. Игыр ынин мытлыңэн гивит. Эпэқэй ытри эпы пенсионерыт ынқам қонпы винрэтылбыт морыкагты.

Нылкытқин — ны-лкыт-қин.

КЭЛИТКУЛЬЫҚЭЙ

Гымнин чакэттықай ныкэлиткуқин ыннэнқэв классык. Ытлён ныппылюқин, ныкоргықэн. Ынан нымэльэв нинэкэлиқинэт букват.

Энмэч ытлён гэйгулетлин калевэтгавык. Чакэттықай **ныкалентақэн** библиотекагты.

Мургин кэлиткульықэй нымэльэв ныкэлиткуқин.

Ныкалентақэн — ны-кале-нта-қэн.

ҢИНҚЭГТИ АНАДЫРЫК

Анадырэты пыкиргээт кэлиткулыыт. **Ңинқэе** нэьунэт нымкықинэт таңпэралыыт **майңырат**. Ңинқэгти **гэлқытлинэт** музееты. Ынкы гэгитэлинэт амалван, валыыт энанкалыровыт. **Гэчевкы гатваленат** рэмкичиьыт ңинқэгти.

Ңинқэе — эргативный падеж существительного *ңинқэй* (мальчик).

Майңырат — *майң-ы-ра-т* (вторичная основа существительного *яраңы* — дом).

Гэлқытлинэт — *гэ-лқыт-линэт*.

Гэчевкы гатваленат — см. *гэчевкы вак*.

ГЫРОЛЬАТЫПЛЫТКОК

Ватыркальа¹ қэюу **нэнмэйңэвын** 55 процентальо, мэйңыпилгыльэ² — 87 ынкъ-ам элқэтвээмыльэ³ — 96 процентальо. Районык **қаёонмайңаквыргын** пэрагъэ 75 процентамэл мыкэьы.

Нэнмэйңэвын — *нэ-нмэйңэв-ы-н*.

Қаёонмайңаквыргын — *қаёо(қэюу)-нмайңак(-нмэйңэв)-выргын* — выращивание оленят (*-выргын* — отглагольное существительное, обозначающее процесс;

¹ *Ватыркан* (по-чукотски «сухое, истощенное место» — от глагола *ватык*, «сохнуть»), в русском переводе Хатырка, — село, расположенное в 320 км от Анадыря. Является самым южным поселением на Чукотке. — Примеч. авт.

² *Мэйңыпилгыно* (по-чукотски «большое устье» — от *мэйң-/майң-*, «большой» и *-пилг/-пэлг*, «устье») — село, расположенное в 246 км к югу от Анадыря в устье реки *Майң* недалеко от побережья Берингова моря. — Примеч. авт.

³ *Алькатваам* (по-чукотски «полноводная река» — от *элқэтвээм*, «полноводная река»; либо от названия *Ы'лқытвээм*: *Ы'л-* — основа *Ы'льыл*, «снег», *кыт-* — основа *ныкытъав*, «твердый» и *ваам-/ваам-* — основа *вээм*, «река») — село, расположенное в 193 км к югу от Анадыря. — Примеч. авт.

вариант суффикса *-гыргын*, в котором произошло смешение ассимиляции и диссимиляции: *-нмайҕав + -гыргын = в + г = в+в = кв*).

ЃУТИЃИВИК

225 гивиҥитти **о’раттагнэпы** русильн аҥқалайвыльын, адмирал, почеткэн член Петербургкэн Академиен наукэн Фердинанд Петрович Врангель (1796-1870).

200 гивиҥитти моотагнэпы экспедиция Ф. П. Врангелын эвычагты Колымава-амэн ынкхам Чукоткакэн аҥқаеквэ (1821-гэплыткулин 1824 гивик).

О’раттагнэпы — о’рат-тагнэпы.

ЃЪЭЛГЪЭТ

17 августак 340 гивиҥитти **о’раттагнэпы** аҥқалайвыльын, капитан-командор русильн флотэн Витус Ионатес Беринг. 1725-1730 гивиткуҥит ытлэн гитлин эрму Ы’ттыёлкэн ынкхам Ѓирэкэв Камчаткакэнат экспедицияк. **Эмқитпыльэ-тык** ытлэн **лыги гэтчылинэт** қутти вагыргыт нутэгьюлеткин: тэҥвытку **гатвылен** валын и’рвытгыр Чукоткагэт ынкхам Аляскагэт, тэҥвытку Айгысқы-Америка гайёлен айгысқыҥқачайпы Тихий майҥаҥқэн, гэљулинэт Алеутскыкэн илирти. **Ѓыванма** Камчаткагты ы’твьэт (пакетбот) «Св. Петр» қол илирык қача гэргээтлин чимэтыльын. Ынкы гэвьилин Витус Беринг. Ынин ныннэ тывыркыт аҥқы, и’рвытгыр, илир, миҥкы ытлэн гулювлин.

О’раттагнэпы — о’рат-тагнэпы.

Эмқитпыльэтык — эм-қитпыльэтык.

Лыги гэтчылинэт — см. лыги рытчык.

Гатвылен — га-твы-лен.

Ныванма — ныван-ма.

ЦИФРАТ ЫНКЪАМ ВАГЫРГЫТ

1995-1996 гивиткуңит гамгабригадагты қорагыңрэтыльэн **гэнңивылинэт** яанңат ымыльэты 4,2 миллиардыт рублмил вилльу. 2,2 миллиардыт рублти округа гаяаленат **корынво** 60 ы'твыт.

1994-1995 гивиткуңит эвынңуткэкин нымытвальэты **гэркурлинэт** 178 квартират — гаяаленат 2 миллиардыт 400 миллионтэ рублти. Ыннанмытлыңэн йылгыңит нутингивик лымңэ 1820 о'равэтльат **гаманэлпынрыленат вэнратынво** — ымыльэты 810 миллионтэ рублмил мыкэлыу.

Игыр Россиякэн эквычыкалеткораткок гыюлетыркыт 140 ңинылыыт **эвынңутэкин нымытвальэпы**. 90 ыңқо — пыкитльэт **национальныкэнат нымнымыткойпы**.

Гэнңивылинэт — гэн-ңив-ы-линэт.

Корынво — кор -ы-нво.

Гэркурлинэт — гэр-кур-линэт.

Гаманэлпынрыленат — га-манэ-лпынр-ы-ленат (были субсидированы, буквально «деньгоданы»).

Вэнратынво — вэнрат-ы-нво.

Эвын'утэкин нымытвальэпы — из жителей основной тундры.

Национальныкэнат нымнымыткойпы — из национальных сел.

ЮРИЙ СЕРГЕЕВИЧ РЫТГЭВ – ЭРГЫПАТЫЛЫН ТЭКЭЛИҢЫЛЫН

(ГЪУРЭТЛИН 1930 УЙҢЭ ГЭНЪЭТЛИН 2008)



Юрий Сергеевич
Рытхэу

Вагыргын писателен-лыгъоравэтльэн Юрий Рытгэвын пагчеңэты валыын. Ытлён гъурэ-
тлин 1930 гивик Чукоткак нымнымык Ув-
элек ройырбык **гынниңыттылын**. Ынкы
гэкэлиткулин, ыңқоры Анадыркэн педу-
чилицак. Анадыркэн газета «Советская
Чукотка» нытэйкықин **ңирэңиеле** – ру-
сылын ынкьам лыгъоравэтльэн, ынкьам
Рытгэв гамэгчерымголен йилыльэтыльу
чукоткакэн редакцияк. Ынкэңит ынан га-
тайкымголенат стихыт ынкьам рассказыт.
1949 гивик гакалеткомголен Ленинград-
кэн университеткы. Ленинградкы ган-
томгавлен факультет айгысқываратыргэн,
миңкы ныгъюлетқинэт нэңьянвыт эй-
гысқылыыт.

Юрий Рытгэвынэ гэйилыльэтлине т лыгъо-
равэтляелеты лымңылтэ Пушкинын, кэ-
ликэл русилын писателен Тихон Семуш-

кинын «Чукотка», лымңылтэ, стихыт ынкьам рассказыт (пыңылтэлтэ) русилын
ынкьам советкэн **тэкэлиңылын**.

Русилын йилымил стихыт (елыльатыёттэ Глеб Семеновына) ынкьам ыттыёл-
кэнат рассказыт (**елыльатыёттэ** Александр Смолянына) гэвытрэтлине т 1951
гивик. Ыттыёлкэн ынин кэликэл гэтэйкылин 1953 гивик **такнигаңынвык**
«Молодая гвардия» «Люди нашего берега».

1954 гэвэтагнэпы Ю. Рытгэв – член Союзэн писателен. Ытлён – лауреат пре-
миен ныннылын Горькийын. Ганымытвален Санкт-Петербургык.

Уйңэ гэнъэтлин – см. *уйңэ нээлык*.

Лыгъоравэтльэн – *лыгъоравэт-льэн* (притяжательная форма причастий на
-лын).

Гынниңуыттылын — гынниңуытт-ы-лын (притяжательная форма причастий на -*лын*).

Нирэнииле — нирэн¹-ииле (на двух языках).

Тэкэлиңылын — тэкэлиң-ы-лын (притяжательная форма причастий на -*лын*).

Елылыатъёттэ — ел-ы-лыат-ъ-ё-ттэ (от *йылылыэтык* — переводить на другой язык; -*ёттэ* — показатель множественного числа страдательного залога).

Такнигаңынвык — та-книга-ң-ы-нв-ы-к (в книгоиздательстве, буквально «в месте, где делают книги»).

ВЪЭН — НОВО-МАРИИНСК — АНАДЫРЬ

Анадырь — город, эвынымным Чукоткакэн автономныкэн округкэн ынкъам ымы ынңин гэныннэтлин ынанмайңычыын вээм нуткэкин. Айвачылыа Анадырь нывтықэн — Кагыргын, эйгысқылыэ — Въэн.

Анадырьваам (лыгъоравэтльамэл — Йъаайваам²) нивлықин.

Еп **эпкиркэ** русильыт ңанқо, энмэч тэпқэк Анадырьваампыкэргыргыкэн гатвален лыгъоравэтльэн нымным Въэн. 1889 гивик эрмэтэ Анадыркэн округэн Л. Ф. Гриневецкийына ынкы гантомгавлен янор пограничникэн **гынрыратваны**, нотқоры-ым ынкэн эвынымныму **гэтчылин** ынкъам **гатвыңулен** — Ново-Мариинск.

Кавэты вальык ванвык гэтэйкылин поселок, **тыленъэлылын** вэлыткованво, миңкы **ныкимитылпууръэтқинэт** русильыт, японылыыт ынкъам америкалыыт.

16 декабрык 1919 г. Ново-Мариинскык гантомгавлен советкэн власть.

Э'квырга-ым 31 январык 1920 г. контрреволюционера мачымылыо членыт Анадыркэн уездыкэн ревкомэн **ганмыленат**.

¹ Числительное *нирэк*, «два» имеет четыре варианта основы. Кроме классических *нирэ-/нэра-* (по гармонии гласных), которые употребляются в виде отдельных слов (например, *нирэк выквыт* — два камня), варианты с инфиксом -*н-* *нирэн/нэран* употребляются при инкорпорировании. То же — с числительными *ныроқ*, «три» и *нырақ*, «четыре». — Примеч. авт.

² *Йъаайваам* — от *йъаяқ*, «чайка», и *вээм-/ваам-*, «река». — Примеч. авт.

4 октябрык 1923 г. Ново-Мариинск гэныннэтлин — Анадырь, э’митлэн 1930 гэ-вэтагнэпы гэнъэтлин эвыннымному Чукоткакэн округэн. 1965 гивик поселок гатвынҥолен городо.

Анадырь **эвлывавытгырльан**. Ынқэн — Дежнёва, Богораза, О’ткэ, Рултытегина, Ленина. Нутку варкыт ңирэқ памятникыт (кэтьоквыт) — Первому ревкому Чукотки ынкъам Ленину.

Анадырык варкыт педучилище, ңирэқ профтехучилищат, медучилище, институт усовершенствования учителей (пытқыныгугулевкин кэлиныгйивэ-тылбык), **нутэгъюлеткин** музей, ңирэқ библиотекат, Дворец кэлиткульин, национальныкэн колледж, НИЦ «Чукотка», округкэн центр национальны-кэн культурэн, округкэн мытлёткалеткоран. Нутку гантомгавлен ынкъ-ам мигчирэтыркын профессиональныкэн лыгъоравэтльэн-айванальэн ан-самбль «Эргырьон».

Эпкиркэ — э-п-кир-кэ.

Гынрыратваны — гынрырат-ваны.

Гэтчылин — гэ-тчы-лин.

Гатвынҥолен — га-твы-нҥо-лен.

Кавэты вальык — в удобно расположенном.

Тыленъэлылын — тыле-нъэл-ы-лын.

Ныкимитъылпууръэтқинэт — ны-кимитъ-ы-лпууръэт-қинэт.

Ганмыленат — га-нмы-ленат.

Эвлывавытгырльан — эвл-ы-равытгыр-ль-ан (имеет длинные улицы, буквально «имеющий длинные улицы»).

Нутэгъюлеткин — нутэ-гъюлет-кин (по изучению тундры, относящийся к изучению тундры).

ДОГОВОР

ГЫНРЫРУ ЫНКЪАМ ГЫТАМО ЛЫҢЫНВО ВАЛЪЫН АЛЯСКАҢҘАЧ ЫНКЪАМ ЧУКОТКАҢҘАЧ УМҘЫ ГЭНЧИЧЪЭТЛИН НУТИНГИВИК АПРЕЛЬЙЭЛГЫК АНКОРИДЖЫК (США)

Ынкэн документыгъет **умҘы тымъёлқыл авынчукоткальа ынкъам авыналя-
скальа лыги лыңкы** Ымнотаеквэкэн Договор 1973 гивикин, лымңэ қутти дого-
вортэ ынкъам соглашеният ыргичгу США ынкъам Россиякэн Федерация.

Гантомгавлен Кынмалкэн Комитет, э́митлён қунэче ңыронгэвэңэт **рыгъевать-
ёлқылтэ** тэнмычы́т умқэңыттыкин.

Умқэңыттык **қырымэнат яёлқылтэ** риңэнэңэт ынкъам **мэйңытвыт**.

Таңымыльо **тымъёттэ умқэт калеёлқылтэ ынкъам тывъёлқылтэ** аляскальэты
ынкъам чукоткальэты.

Договорылқыл нымытвальэпы Чукоткокэн гэнынныкэлилин Олег Қоравъена,
нымытвальэпы Аляскакэн Дж.Смит.

Гынрыру ынкъам гытамо лыңынво — об охране и бережном отношении, бук-
вально «для того, чтобы охранять и бережно относиться» (*гынрыру лыңык* —
охранять, *гытамо лыңык* — бережно относиться; *-нво* — для того, чтобы).

Гэнчи́чъэтли́н — гэ-нчи́чъэ-тли́н.

Апрельйэ́лгык — *апрель-йэ́лгы-к* (в апреле месяце).

УмҘы тымъёлқыл авынчукоткальа ынкъам авыналяскальа лыги лыңкы — белого
медведя могут добывать коренные (настоящие) чукоткинцы и аляскинцы, зная
(от-*лқыл* — должен, может; *лыги лыңкы* — деепричастие от *лыги лыңык* — знать).

Ымнотаеквэкэн — *ым-нота-еквэ-кэн* (всемирный, международный).

Рыгъеватьёлқылтэ тэнмычы́т умқэңыттыкин — должны быть указаны
квоты по добыче белого медведя (*-ёлқылтэ* — буквально «которые должны
быть»; *-кин* — относящийся к).

Қырымэнат яёлқылтэ — не должны быть использованы.

Мэйңытвыт — *мэйң-ы́твыт* (*ы́твыт*).

Тымъёттэ умқэт калеёлқылтэ ынкъам тывъёлқылтэ — добытые белые мед-
веди должны быть записаны и указаны/заявлены (буквально «сказаны»).

Договорылқыл — проект договора (буквально «то, чему предназначено быть
договором»).

АЛЯСКАКЭН ФЕДЕРАЦИЕН

Авынайгысқываратэн торынтонгавтагнэпы нъялгээт энмыч қымэк қликкин ңырба парол гивиңитти. Ынкы нумэкэтқинэт амқынъяврэна. Ванэван **ныманэ-ванлянат**, қэлюқ ңэнку гантомгавленат мынгыткэн ңырба парол корпорацият авынайгысқываратэн. Ытри чинит **ныманэтрэлқэнат**, чинит ныманэяқэнат, чинит **нытаманэңқэнат**. Эвын-ым, этааны, **мачалвану валын** ыргин вагыргын. Ынқэната ванэван ныманэңонат.

Гымнан **нэнанвэтгаватэгым** айванальыт номкэнат, коцебукэнат¹, лымңэ ңэн-ри умэкысқивылыт нымнымгыпы аляскалыт нэнамңылейгым, — ипэ миң-кри нывинрэтқин Федерация айгысқываратэты. Нивқинэт, — қоо, **моргынан гэмo**. Гымыктэта-ым, **наройвывэнратқэн** ырыкагты Ай-Си-Си², қынуру ыргин чиниткин организация. Нақам о'птытбар гивиңитти инэнлельу Федерацияк айгысқываратэн Аляскак итыркын Джилия Китка. Ытръэч-ым **айванальа ванэ-ван йъарат ы'наньяған**, лыгэн **ытлён мэчмэтиву нэлгыркын**.

Аляскалыт морыкы нивқинэт, — вэлэр эвын нымэлқинэт гамтомгавленат ту-рык ассоциацият. Ымың айванальыт ынкы варкыт, қаарамкыт, вээмылыт лы-гъоравэтльат, лымңэ элвэнутэкин айгысқывараттэ.

Итык лыгэн-ым нэмықэй қонпы **вэтгаво нылгықин**, қынуру мурык, миңкри валыт законтэ **рытомгавъёлқылтэ вириңыткукин айгысқываратыльэты**. Мачыннаны, ымы **ыргынан мэйңыпэгчину нэлгыркын** ңаргынэнавэрэңатгыргын.

Игыр нымкықин америкальэн айванальыт эмигчиркэ варкыт. Ытръэч Феде-ральныкэн Штатгыпы **ытри ныманэнңақэнат** қунэче ыннэнгивиңит. Мынгыткэн ыннэн парол корпорацияпы амқынквартилык ныманэнңақэнат, **танңымэл ивык**, эмэлкэ акционеро итыркыт ынқэнат корпорацият ынқам ынқо ытръэч ныманэнңақэнат эмигчиркэ. Итыкэвын-ым тэлеңкинэмил нынымытвақэнат — наңқагыннэгңыттықэнат. Ытри нивқинэт, — э'тки, мури государствогты рақылқыл-морэ, нэмықэй мури о'равэтльано мытринңыркын СШАк. **Лёңылпынра нэңтыр-кынимык пенсията. Итык-ым аманэтрэлка нытараңқэнат**.

Мури-ым, этааны, у'рэнэңри мытлеркын нэмықэй. **Мынгитэнэт**, ипэ тээр о'равэтльат аайгысқываратэн округык эмигчиркэ варкыт — қымэк қонъачгын-ча мытлыңқлеккэнат о'равэтльат. Қымэк ынқэн мынгыткэн процентальо мы-

¹ Ном и Коцебу — города на Аляске (Коцебу назван в честь российского мореплавателя Отто Евграфовича Коцебу). — Примеч. авт.

² Ай-Си-Си — англ. ICC = Inuit Circumpolar Council — Циркумполярный (Приполярный) Совет инуитов (инуиты — этническая группа эскимосов).

кэлын. Ымыльэты РФк ытрыэч 0,02%. Ынкъам ынкэната нивмури, — **вэлэр мачыргынан рытэнмавьёттэ законтэ РФ нэньынкуврэтэвыркынэт** нутку.

Александр О'мырпкир, президент АКМНЧ (Ассоциация коренных малочисленных народов Чукотки)

Авынайгысқываратэн — авын-айгысқы-ы-варатэ-н.

Торынтотмгавтагнэпы — тор-ы-нтотмгав- тагнэпы (с тех пор, как был вновь создан).

Ныманэванлянат — ны-манэ-ванля-нат.

Ныманэтрэлкэнат — ны-манэ-трэл-кэнат.

Нытаманэнкэнат — ны-та-манэ-н-кэнат (они зарабатывали деньги, буквально «делали деньги»: та- -н — конфикс, означающий «делать»).

Мачалваң вальын — мач-алваң вальын.

(Гымнан) нэнанвэтгаватэгим — нэна-нвэтгав-ат-э-гим.

Моргынан гэмo — мы не знаем (сокращение от гэмo лыңык).

Наройвыэнраткэн — наройвы-вэнрат-кэн (оказывает здоровую помощь).

Айваналья ванэван йъарат ы'нанъягъан — ы'н-анъя-гъан (пусть эскимосы ее не очень хвалят).

Ыллён мэмэтиву нэлгыркын — нэ-лгы-ркын (они в ней немного сомневаются).

Итык лыгэн-ым = лыгэнитык-ым.

Вэтгаво нылгықин — см. вэтгаво лыңык.

Рытомгавъёлқылтэ вириңыткукин айгысқываратыльэты — должны быть созданы, чтобы защитить (которые защищают) северные народы.

Ыргынан мэйңыпэгчину нэлгыркын — они очень интересуются (см. пэгчину лыңык).

Ылтри ныманэнңакэнат — ны-манэ-нңа-кэнат (они берут деньги под проценты, буквально «деньгораствуют»).

Танңымэл ивык — танңы-мэл (по-европейски выражаясь).

Лёңылпынра нэнтыркынимык пенсията — лёң-ы-лпынр-а нэ-нты-ркынимык (аналитический комплекс: они нам не дают пенсии).

Итык-ым аманэтрэлка нытараңжэнат — итык-ым а-манэ-трэл-ка (аналитический комплекс: но/однако/при этом не вкладывая денег, они строят жилища).

Мынгитэнэт — мын-гитэ-нэт.

Вэлер мачыргынан рытэнмавьёттэ законтэ РФ нэньынкуврэтэвыркынэт (нэньы-нкуврэтэв-ы-ркынэт) нутку — хоть бы немного они здесь исполняли подготовленные законы РФ.

ТОРАТВАК СЕЛЬСОВЕТЫК ЭРМУ ИТЫК

Талпыңуок 1974 гивин парторга **иниквьи**:

— Зоя Павловна, вэчъым **мыньыпиригыт** мигчитлұ сельсоветык?

— **Эвнэпирикэ**, — тытатлыңын gymнан. Ынңин тырэвинрэтыркын.

— Ытрэч-ым **раллавыңуоға**, рамкэты мигчир.

— Вэлер ылё **тырэмигчирэтыркын**, вулқытвик-ым тырэнийгулевыркынэт май-ңьоравэтлұат калеткорак. Нақам мәчемңэвысқэтти нийгулетқинэт кэлиткук.

Январьёэлгэпы 1975 гивик тымгок мигчирэтык сельсоветык секретаро. Вулқытвик-ым нитигым инэнкэлиткувылұу.

Қынвэр қзглынангэт тыпаңэватыңуок ынңин мигчирэтык.

Ңэнку Марковкэн районык эрму гамгакалеткоралыко (зав. роно) гитлин Вячеслав Иванович Лобода. Қулин гэпкирлин Варээңзэты. **Тылқытык** сельсоветэты, **расқэвма** тывалёмынат вэтгавылұыт:

— **Тъарылтанмачы** инэнкэлиткувылұыт, ынңэ эпирикэ, — нивқин Вячеслав Иванович.

— Ынан элвэлынэт мынытвэнэт, — ночыткоқэн парторг.

— Мэңин нинэрэпириңтури?

Нутку **тырэсқивык**. Этъым **гымо вэтгаво нылгыгым**.

Вячеслав Иванович Лободана **энамңылёғэ**:

— Калеткорайпы нырэнтыңигыт?

— Этлы, тырэмигчирэтыркын ачгыта.

— **Рапаңэватыңногъа.**

— Мытантэнмыңын, эвыр лывавык, **қырым мымигчирэтык** инңин.

Мартак 1975 гивик калетыёльа нэлыгым депутато, **тынъэлык** секретаро сельсоветык талва 1978 гэвэтагнэты. Ынқо тынъэлык председателё сельсоветык. Мыкың 10 гивиңитти **тымигчирэтык ынңэнмэгчерынвык**.

Паак мигчирэтык сельсоветык, пэнинэмил нинэвинрэтигым.

Дарья Никитина, пенсияңав нымнымгыпы Варээн

Талпыңнок — талпы-ңнок (перед тем, как закончился).

Иниквѣи — ин-ик-вѣи (от *ивык* — сказать — «сказал мне»; смешение ассимиляции и диссимилиации: $-ив + -гѣи = в + г = в+в = кѣ$).

Мынъыпиригымт — мынъы-пири-гымт.

Эвнэпирикэ — Эвне-пири-кэ.

Раллавыңногъа — ра-лав-ы-ңно-гъа (ты будешь не в состоянии начать).

Тырэмигчирэтыркын — тырэ-мигчирэт-ы-ркын.

Тылқытык — ты-лқыт-ык.

Расқэвма — расқэв-ма.

Тъарылтанмачы — тъарылтан-мачы (от *тъарылтатгыргын* — недостаток; ассимиляция $т+м = нм$).

Тырэсқивык — ты-рэсқив-ык.

Гымо вэтгаво нылгыгым — они обсуждали меня (см. *вэтгаво лыңык* — обсуждать).

Энамңылёгъэ — эна-мңылё-гъэ.

Рапаңэватыңногъа — ра-паңэваты-ңно-гъа (ты начнешь уставать).

Қырым мымигчирэтык (мы-мигчирэт-ы-к) ынңин — давай не буду работать так.

Тынъэлык — ты-нъэл-ы-к.

Тымигчирэтык ынңэнмэгчерынвык — ты-мигчирэт-ы-к ынңэн-мэгчер-ы-нв-ы-к (я работала на одном месте работы).

ВАРЭЭҢЫЛЫТ¹. НЭКЭВКИНМУРИ ТЫМҢЭТВАК

Кэлиткуплыткук Анадыркэн педучилище **нэнҗивыгым** ярагты Варээнэты инэнкэлиткувыльу урокык история ынкѡм инэнийгулевыльу русильыйилык, литературак **кымиңылыку**. Мэсқээқын **вак тыныйголявымгонат** майңѡравэ-тльат, қэлюқ амгымнан гэйгулетигым лыгэвэтгавык ынкѡм гэтэминңычэти-гым қорарамкыеля, лыгийиле нинъэйвыткук майңѡравэтльалыко.

Кулин нитигым гэкэңэ нэквэтигым гамгаңалвыльэты, нинэнийгулевигым, нинэнъэйвигым қорағынрэтылыт кэличитык, калевэтгавык.

Нымнымык Варээн эмқынвулқытвик майңѡравэтльат ныкалегтықэнат калеткорагты. Ы'лёрѡк-ым ымыльо нымигчирэқинэт, амгымнан ытрэч қынуыр тымңэтвальо ныпэрайгым, қэлюқ нықиврэв нэнантэнмавэгим вулқытви-кинэт **нэнъайвыёлқылтэ**. Ы'лёрэңэт **гэрэвинрэнңэ ытлыгырыкы**.

Кулин **тылқытык** сельсоветэты — нэкэвкинмури тымңэтвак — ынкѡм ынкэкин председатель Павел Петрович Коровкин **тивын**:

— **Қэналпынрытык** лымңэ қээқын рѡэмигчирэ, эвытлым рѡэнанывѡльава.

— Рэқѡум? Алымы гэмигчиригыт...

— Ии, ңан-ым вулқытвик нымигчирэтигым, ы'лёр-ым тытымңэтваркын.

— Кэличитык нытэңэв нытэминңигыт?

— Ии, гэйгулетигым.

— Ымыльо протоколыт сельсоветэн **нытэңкэлинэт**.

— **Қырым мылвавык**, ытрэч пэгле **тырэтэйкыңынэт**, ыңқо **тырарақыңңо**?

— Виин эплезн ыңқэнат... **Қытэйкыгынэт**.

Ымыльо протоколыт тынымыльавынат (я привела в порядок), тытэңкэлинэт. Амқынъычо нылқытигым сельсоветэты, нывинрэтигым имырэқыткук. Нақам этлы мынғыквыгѡет **мылқытык**, **лёрмынғыквыльэгим**, нытэңычэтигым винрэтык, киткит **авнатымңэтвака мытваркын**.

Дарья Никитина, пенсияңав нымнымгыпы Варээн

¹ Проживающие в селе Ваеги (чук. *Варээн*). Село расположено в Анадырском районе Чукотского автономного округа, в 311 км западнее Анадыря. — Примеч. авт.

Нэкэвкинмури — н-экэвкин-мури (ассимиляция $m+m = nm$).

Нэнңивыгым — нэ-нңив-ы-вым (смещение ассимиляции и диссимиляции: -нңив + -гым = в + г = в+в = кә).

Кымиңылыку — кымиң-ы-лыку.

Вак — побыв (здесь: учителем среди детей).

Тыныйголявымгонат — ты-ныйголяв-ы-мго-нат.

Кулин нитигым гэкэңэ нэквэтигым — однажды отправилась на оленях (паре упряжных оленей): аналитическая конструкция *қол* (*кулин*) + *итык*.

Нэңбайвыёлқылтэ — те вещи, которые должны быть объяснены.

Гэрэвинрэнңэ — гэ-рэ-винрэн-ң-э (я старалась/хотела помогать: циркумфикс *рэ-* -ң — «стараться, хотеть»; ассимиляция в глаголе *винрэтык*, основа *винрэт-*, $m+ң = nң$; -э — краткая форма прошедшего времени).

Ытлыгырыкы — ытлыг-ы-рыкы (дательно-направительный падеж существительного *ытлыгы* — родители).

Тылқытык — ты-лқыт-ы-к.

Тивын — т-ив-ы-н.

Қэналпынрытык — қэна-лпынр-ы-тык.

Ньытэңкэлинэт — нь-ы-тэң-кэли-нэт (ты бы красиво переписала (их)).

Қырым мылвавык — я смогу (*мылвавык* — буквально «пожалуй, я не смогу», но с предшествующим *қырым* — «не» — получается двойное отрицание, которое дает в итоге утверждение).

Тырэтэйкыңынэт — тырэ-тэйк-ы-ңынэт.

Тырарақыңно — тыра-рақ-ы-ңно (краткая разговорная форма: что я буду делать/чем я начну заниматься).

Қытэйкыгынэт — қы-тэйкы-гынэт.

Мылқытык — здесь: я ходила/пусть я ходила, буквально «давай я схожу/дай мне сходить».

Лёңмынгыквыльэгым — лёң-мынгыквы-ль-э-гым (я не имела зарплаты: 1 лицо единственного числа причастия от существительного *мынгыквын* — зарплата, с отрицательным циркумфиксом *лёң-* -э-гым).

Авнатымнэтвака мытваркын — не бездельничать, буквально «не бездельничать дай мне».

МЫГЪЯН НЫТГИПҚИН

Амқынсубботак тәңипә нинәпиригим газета «Мургин нутәнүт». **Тәңәкылпә** нэнакалевэтгавэгом лыгъоравэтльамэл. Һәэкык қонпы нымңылёқән: «Ғымыкы нэмықәй қытвыгын». Ымың **қаарамкыелымэл калее** пытвықай (страница) нэнакалевэтгавэгом.

Мури **ныппыльэв вама** ңыронъеля нычичевмури, нывэтгавморэ. Ымыльо лыгъоравэтльат, қорарамкыт ыннаны ңыронъеля **гавэтгава**: русильыйиле, лыгъоравэтльаеля, қорарамкыеля.

Калеткорак, кэлиткульу вама, **гымө қонпы ытчая таписьмоңыльо нинэлгықин** ңалвыльэты эвытлым қоленымнымэты, миңкы ганымытваленат мургинэт тумгыт, чиниткинэлыт. Һәнку **этлы микынэ ы'нынийгулевмык** кэлиткук чинитийилымил, вэнлыги-ым ымыльо калее **танчечавэты нинэкэлийгом**.

Ымың калее газета «Мургин нутәнүт» **таңкалевэтгавың вальын**. Пагчеңэты вальыт вагыргыт ныкэлиқинэт газетак, таңычыгыргыт лымңылтэ, тэленъепкинэт ымың игыркинэт энанымңылявыт. **Гатвата** ымың ңалгыл-пычвэтгавыт (интервью), **нәнъайвыткогыт, вэнратэты вальыт** игыркин вагыргык. Ытръэч кытэкәй **эчимгъуқылыгым** лыгъоравэтльамэл, қынур вэтгавык Аркадий Нестеровына рээн Чукоткакән районгыпы, энмән ымыльо э'қимлюркыт. Қынур нымнымык Тавайваам Анадыркән районык амңырооткән ройырғыт қонпы **гайпытвата**; э'квырга қутти-ым нымэлқинэт. Ымың **элвэнымнымык** ынңин. Мыгъян нытгипқинэт. Ынқэнат амңырооткән ройырғыт тавайваамыльа вэнлыги этлы нынтыгэватынат. Қонпы **гэрэвинрэнңэ** ырыкы, ёпатычыата **нынтықинэт**. Городык Анадырь варкыт ымың ынңин вальыт ройырғыт. Мури **лёңъатчалыморэ**, титэ ытри **рагтъақэмлөңоңыт, раллавынңоңыт** нымытвак. **Нэнайъоморэ, нэнанвэтгавморэ** мури. Виктор Иванович Седов (председатель городкән ассоциациен айгысқываратэн) **гамңылёта**, ипэ миңкри ырыкы **мынъывинрэт**. Нинъайвыткульу **рапааңыльэты** э'қимлюк нитқин Ольга Дмитриевна О'мрувье. Ынан нымкықинэт винрэннинэт лыгъоравэтльат. **Ынңин чечаввылгэты, вэнратэты гаратваңа** гамгъоравэтльат. Коргаквыргын лдук ңотко ытри **таңытвальыт, мигчирэтыльыт, кымиңымэйңэвыльыт**. Ынңин ңырок ройырғыт **мытвинрэтынэт а'қэмлөпаак нутинльэленқы**.

Галина Нестеренко

Тәңәкылпә — тәң-әкылпә.

Қаарамкыелымэл калее — қаарамкы-ел-ы-мэл (написанный на эвенском языке: -йил/-ел- — основа существительного *йилыйил* — язык).

Ныппыльэв вама — ва-ма (будучи маленькой).

Гавэтгава — разговаривал, разговаривали (*га-* *-а* — замена прошедшего времени).

Гымо қонпы ытчая таписьмоңыльо нинэлгықин — тетка всегда меня воспринимала в качестве писемописца (таписьмоңыльо — причастие в форме назначительного падежа, осложненное циркумфиксом *та-* *-н*, означающим «делать»; *нинэ-лгы-қин*).

Этлы микынэ ы'нынйгулевмык — пусть некому нас учить.

Танчечавэты — *тан-чечавэты* (очень легко для понимания).

Нинэкэлийгым — *нинэ-кэли-й-гым*.

Таңкалевэтгавың вальын — еще лучше читается: аналитический комплекс (буквально «более читабельный», циркумфикс *таң-* *-н* обозначает сравнительную степень).

Гатвата — *га-тва-та* (был, были: *га-* *-а* — замена прошедшего времени).

Нэньайвыткогты, вэнратэты вальыт — являющиеся поучительными, поддерживающими (помогающими): аналитический комплекс.

Эчимгзукыльыгым — *э-чимгзук-ы-ль-и-гым*.

Гайпытвата — *г-айп-ы-тва-та* (был закрыт: *га-* *-(т)а* — замена прошедшего времени; либо «находиться постоянно в состоянии алкогольного опьянения»).

Элвэнымнымык — *элвэ-нымным-ы-к* (в других поселках).

Гэрэвинрэннэ — *гэ-рэ-винрэн-н-э* (старемся/стараются помочь, старались помочь).

Нынтықинэт — *ны-нты-қинэт* (отбившиеся, отколовшиеся).

Лёңьатчалыморэ — *лөң-ъатча-ль-ы-морэ* (мы не ждем: от глагола *а'тчак* — ждать).

Рагтъақэмлөңноңыт — *рагт-ъақэмлө-ңно-ңыт* (они начнут пить спиртное, возвращаясь домой: *рагт-* — основа глагола *рагтык*, «возвращаться домой»; *-ъақэмлө* — сильная основа глагола *э'қимлюк*, «пить»; *-ңно* — суффикс, обозначающий начало действия; *ра-* *-ңыт* — префиксально-суффиксальное оформление будущего I времени непереходных глаголов).

Раллавыңноңыт — *ра-ллав-ы-ңно-ңыт* (они начнут быть не в состоянии: *-ллав-* — срединная основа глагола *лылавык*, «быть не с состоянием»).

Нэнайъоморэ – нэна-йъо-морэ (мы достигаем намеченного).

Нэнанвэтгавморэ – нэна-нвэтгав-морэ (мы разрешаем проблему).

Гамңылёта – спрашивали (га- -(т)а – замена прошедшего времени).

Мыньывинрэт – мыньы-винрэт.

Рапааңыльэты – ра-паа-ң-ы-льэт-ы (постоянно стараясь прекратить: *ра-* -*ң* – циркумфикс со значением желания; *-льэт-* – постоянно, непрерывно, *-а* – суффикс деепричастия).

Ынңин чечаввылгэты, вэнратэты гаратваңа – вот так четко улавливать, помогать надо бы (аналитический комплекс).

Таңытвальыт – хорошо живут (буквально «хорошо живущие»).

Кымиңымэйңэвылыт – растят детей (буквально «деторастящие»).

Мытвинрэтынэт а'қэмлёпаак – мыт-винрэт-ы-нэт а'қэмлё-паак (мы им помогли прекратить пить).

Нутинльэлеңкы – нутин-льэлеңкы (этой зимой).



Приложение

ЧУКОТСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В скобках после чукотских слов показана форма множественного числа (у существительных) или срединная основа (у глаголов).

А

айвал — юг

айвау айванальын — эскимос

айвачыльын — живущий на юге (южнее)

айвэ — вчера

айылгавык — бояться

алвау — иначе, по-другому

алвау вальын — другой, иной, особый, отличный (от чего-либо)

алымы — ведь, же; несмотря на

альэқатык — купаться, плавать

амалвау — разнообразно; иначе, по-другому

амалвау вальын — разнообразный

амқынъычo — ежедневно, всегда, постоянно, каждый раз, часто

амқынъяврэна — каждый год, ежегодно

амңырооткэн — восемь

амэчатык — заходить, закатываться

аңқачормын — берег моря

аңқы — море

анъяк — хвалить, славить

атчъатык — ложиться спать

атэ (мн. *атэнтэ*) — папа

ачгыта — рядом

а'ачек — юноша, парень, молодой человек

а'мын — что же, ну

а'тчак — ждать; переждать

В

вагыргын — жизнь; существование; происшествие, событие, факт

вак (-тва-) — быть, находиться; жить, проживать, обитать

вакъок — садиться

валёмык — слышать

вальын — существующий, сущий, находящийся, обитающий

ванвын — см. ваны

ванляк — просить

ваны (мн. *ванвыт*) — место

ванэван — нет; ничуть, нисколько

варат — население, народ

ватап — ягель

ватык (-*тват*-) — худеть; обессиловать

виин — пока

винрэтык — помогать

вирик — спуститься (с чего-либо или к чему-либо)

вириңык — защищать, заступаться

вириңыткук — защищаться, заступаться

вириңыткульын — защитник, заступник

вулқытвик — вечером

вулқытвикин — вечерний

вък — умереть

вывак (-*кват*-) — застревать

выёльын — посыльный; слуга

вытвыт — лист (растения)

вытку — только; впервые

вытрэтык — виднеться, быть видимым, показаться; увидеть свет, появиться

вэлэр — хоть, хоть бы; довольно, достаточно, хватит

вэлёлгын — ухо

вэлынкыкун — спасибо

вэлыткованы (мн. *вэлыткованвыт*) — место торговли, рынок, базар

вэлыткоран — магазин

вэнвытвык — доносить

вэнлыги — все же, тем не менее; несмотря на

вэннывэн — зависть

вэнратгыргын — помощь

вэтгав — слово, разговор

вэтгаво лыңык — обсуждать

вэтгавык — говорить

вэ́тъатык — бодать, бодаться

вэ́чьым — очевидно, пожалуй; должно быть, может быть

вээ́м — река

Г

галгат — см. *гатле*

галяк — пройти мимо

гатле (мн. *галгат*) — утка, птица

гивиң гивиңит — год

гивиткуңит — в течение (например, 1998–1999) годов

гитэк — смотреть

гыйипык (-*гъип*/-*гйеп*-) — воспитывать, опекать, заботиться

гым, гымо — я (с непереходными глаголами)

гымнан — я (с переходными глаголами)

гымнин — мой, моя, моё

гымыкгэ́та-ым — по-моему

гынан — ты (с переходными глаголами)

гынин — твой, твоя, твоё

гынник — зверь, животное

гынниңнутык — охотиться, промыслять зверя (на суше)

гынниңнутылы́ын — охотник

гынрыратгыргын — охрана, наблюдение

гынрыру: гынрыру лы́нык — сторожить, охранять

гынрырэтык — охранять; наблюдать

гынтэ́вык — убегать

гыро́льатык — проводить отёл оленей (весной)

гырон — весна

гыт, гыто — ты (с непереходными глаголами)

гытамо: гытамо лы́нык — бережно относиться, содержать в чистоте

гытгак — (поздней) осенью

гытгын — озеро

гыткалгын — нога

гытэ́тык — голодать

гыю́левых (-*гъюлев*[-*йгулев*]/-*гъёляв*[-*йголяв*]) — исследовать; научиться

гыю́летых (-*гъюлет*[-*йгулет*]/-*гъёлят*[-*йголят*]) — учиться (чему-либо); изучать; научиться, выучить

гэкэ́ң — пара упряжных оленей

гэмо — неизвестно

гэмо лыҥык — не знать

гэчевкы — приятно, занято, занимательно, весело, интересно

гэчевкы вак — весело проводить время, веселиться

Е

егыт — см. *ягылгын*

ейвэл — сирота

еқааҕ (мн. *еқат*) — нос

еп — еще в то время, как; пока еще

етык — приходить, прибывать

ёпатык — посещать, навещать; наблюдать

ёа'тык — дуть (о пурге)

ёо' — пурга; непогода

И

иа'м — почему

ивиник — охотиться (на море)

ивлетык — удлиняться; вытягиваться

ивык — говорить, сказать

игыр — сегодня, сейчас

ии — да, конечно

илгытэвык — мыть, мыться, умываться

илетык — идти (о дожде)

илиил (мн. *илыт*) — дождь

илир — остров

имырэкык — делать все, что придется

ининик — появляться

иниргин — одеяло

инъын — утро

инъэ — утром; рано

инъэтэтык — справляться; приносить пользу в работе

инэнийгулевыльын — наставник

инэнкэлиткувыльын — преподаватель

инэнлельын — ведущий, возглавляющий; глава

иңкун — чтобы; так как

ипэ — на самом деле, поистине

иръын — пальто, кухлянка (меховая одежда в виде рубахис мехом наружу)

итык — быть, являться

итык лыгэн — см. *лыгэнитык*

итыкэвым-ым — вообще-то

и'гын — волк

и'рвытгыр — пролив

и'рэпкирык — прибежать

Й

йилыйил — язык

йилыльын, йилыльэтыльын — переводчик

йилыльэтык — переводить (на другой язык)

йъарат — очень, слишком

йъилгын — месяц

йъок — настигать; дойти; выполнять (план); достигать намеченного

йылқэтык — спать

йыныйн — огонь

йыңэк (-йңэ-/йңа-) — грузить; возить

йыпык — надевать

йыток (-гто-) — вынимать, вытаскивать, извлекать; родить, рожать

К

кавэты — удобно, уютно

кагыргын — отверстие, дырочка

калевэтгавык — читать

калеткоран — школа

калетыёльа — избиратели

кимитьын — товар, груз

киткит — слегка, немного, чуть-чуть

клеп — хлеб

коргаквыргын — радость

кук (-тку-/тко-) — съесть

купрэн — сеть, невод

курык (-ркур-/ркор-) — купить

къэли — шапка

кыевык (-гъев-/гъяв-) — просыпаться, пробуждаться

кылявык (-ркыляв-) — бежать трусцой, трусить
кымиһын — ребенок, дитя
кынмал — вместе
кынъёран — детские ясли
кытгынтатык — бежать
кытыйгатык (-гтыйгат-) — дуть (о ветре)
кытыйгын — ветер
кытэқэй — мгновение, миг; мгновенно; на короткое время
кэйһын — медведь бурый
кэлик — писать, рисовать
кэликэл — книга; документ, отчет; картина, рисунок, узор
кэлиткук — учиться, ходить на учебу
кэлиткульын — ученик
кэличитык — писать
кэңиқ — желудок

Қ

қаарамкын — эвен, эвенк
қамэтвак — есть, поглощать пищу
қамэтваан — еда, пища
қамэтваран — столовая
қача — около, возле, у
қачайпы — со стороны
қитпыльэтык — стараться, быть усердным
қитык — замерзать
қликкин — двадцать
қол (мн. *қутти*) — другой; один из
қоленток — кричать, вскрикивать
қонпы — постоянно, всегда
қонъачгынкэн — девять
қонъачгынча — девять раз
қоо — не знаю (междометие)
қорагынрэтык — пасти оленей
қораңы — олень
қорарамкын — см. *қаарамкын*
қулин — однажды; иногда, как-то

қунэче — однажды, один раз, как-то

қутти — см. *қол*

қымэк — чуть-чуть; почти, чуть не, едва не

қынвэр — наконец

қынур — как; словно, подобно

қырирык (*-лқырир/-лқырэр-*) — искать

қырым — нельзя; нет, не

қырымэн — не

қытык (*-лқыт-*) — отправляться, идти

қэглинангэт — правильно, правда, действительно, верно

қэгнэвык (*-лқэгнэв/-лқагнав-*) — стрелять, выстрелить, застрелить

қэлюк — потому что; конечно

қэпыл (мн. *қэплым*) — мяч

қэргатык — светить, светиться

қэргычыын — окно

қэтэв — хорошо, что

қэтпыльтгыргын — старание, усердие, стремление хорошо работать

қээқын — еще, еще немного

қэюу — теленок оленя, олененок

Л

левыт (мн. *левтыт*) — голова

лелелгын — рукавица

лывавык (*-лвав-*) — не мочь, быть не в состоянии

лыги — известно

лыги лыңык — знать

лыги рытчык — узнавать (что-либо), познакомиться (с чем-либо)

лыгъоравэтльан — чукча

лыгэвэтгавык — говорить на родном языке

лыгэн — только, лишь только, просто; как только

лыгэн-ым — словом, в общем, короче говоря

лыгэнитык — просто так, попусту, напрасно, зря

лымңыл — сказка

лымңэ — еще

лыңык (*-лгы-*) — присваивать, брать себе; считать (кого-либо кем-либо), воспринимать (кого-либо кем-либо)

льук — видеть; находить

льэлең — зима

льэлеңкы — зимой

ляйвыгыргын — хождение; путешествие

М

майңыян (мн. *майңыянвыт*) — взрослый

малек — стирать, вытирать, протирать

манэман — деньги; монета

моок — начинать

микынэ — кто; у кого

милгэр — ружье

миңкри — как; куда

миңкри вальын — какой

миңкы — где

миңкэмил — на сколько, в каком количестве, во сколько

мигчир — работа

мигчирэтык — работать

моогыргын — начало

моргынан — мы (с переходными глаголами)

мранлыңын (мн. *мрэнти*) — комар

мургин — наш, наша, наше

мури — мы (с непереходными глаголами)

мутлымул — кровь

мыкэлю — больше

мыкэлын — показатель

мықың — меньше

мынгыквын — зарплата

мынгыткэн — десять

мытлёткалеткоран — спортивная школа

мытлыңклеккэн — сто

мытлыңэн — пять

мэйңылыын — большой, высокий

мэлевик — выздоравливать

мэлетык — устанавливаться (о погоде), проясняться

мэлёталгын — заяц

мэлмэл — хорошая погода; ясно

мэмыл — нерпа

мэңин — кто

мэрынрэ — медленно; осторожно

мэсқээқын — некоторое время

мэтиву: мэтиву лыңык — сомневаться

мэчынкы — довольно, достаточно; хорошо, пригодно

Н

нақам — а, но, однако

наройвықэн — здоровый, работоспособный

нивлықин — длинный

никвықин — высокий

нилгықин — белый; чистый

нинъэйвык — объяснять, разъяснять; поучать

нинъэйвыткульын — наставник

номқэн — теплый

нотайкоч — пол

нунтымъэв — спокойно, хладнокровно

нутэнут — земля; страна; тундра

нутэсқын — земля, почва

нъэлык — стать, становиться, делаться; исполниться

нъэлыльын — ставший, сделавшийся

ныватык — возвращаться

нывилык (-*нвил*/-*нвэл*-) — останавливаться, делать привал

ныгтамқэн — аккуратный, чистый, любящий порядок

ныгтықэн — твердый; трудный

ныкирит (мн. *ныкиритти*/*ныкитти*) — ночь

ныкиръук — наступать (о ночи)

ныкоргықэн — веселый, радостный

нықивръэв — торопливо, скоро

нықэлпэрақэн — блестящий

нымгыргын — порядок

нымкықин — многочисленный

нымным — селение, поселок

нымытвак — жить

нымытвальын — житель

нымэйыңқин — крупный, большой

нымэлқин — хороший; подходящий

нымэльэв — правильно, хорошо
нынны — имя, кличка, название
ныннылын — носящий имя; именуемый, имени (кого-либо)
ныннэтык — звать, называть
ныңинқин — молодой
ныппыльэв: *ныппыльэв вак* — быть маленьким
ныппылюқин — маленький, невысокий
ныравқэргықэн — прозрачный
нытаңпэрақэн — красивый
нытгипқин — нормальный, без вредных привычек
нытурқин — новый
нытэңқин — хороший, добрый
нытэңъэв — хорошо, добротнo
нычачақэн — вкусный
нэлгын — шура
нэмықэй — тоже, также
нэньайвыгыргын — объяснение, разъяснение
нэнэны — дитя, ребенок
нэргықэн — ясный

Н

ңан — вон
ңанқо — сюда
ңанэнқач — послезавтра; позавчера
ңаргын — на улице/во дворе/на свежем воздухе
ңаргынэн — погода; наружное пространство, улица
ңаргынэнавэраңатгыргын — охрана природы
ңинқэй — мальчик
ңинылын — молодой
ңирэк — два
ңирэкэв — второй
ңирэргэри — двое
ңотқэн — этот, эта, это
ңотқо/ңотқоры — отсюда
ңутингивик — в этом году
ңутку — здесь, тут
ңуткэкин — местный, здешний

һѳок — нуждаться, иметь недостаток (в чем-либо)

һѳочьын — бедняк

һѳэлык — стать, становиться, делаться

һырақав — четвертый

һыраргарэ — четверо

һыроқ — три

һыроргарэ — трое

һытык (-нты-) — отделиться, оторваться

һыттык — добывать

һэвысқэт — женщина

һэлвыл — табун, стадо оленей

һэнку — там

һэнри — туда

һэньянвыт — молодежь

һээкык — дочь

О

омавык — теплеть; (со)греться

омом — тепло, жара

оонъылгын (мн. *уунъыт*) — ягода

оратвак — быть долго на одном месте; долго длиться

очыткок — поддакивать, отвечать

о'мравык — укрепнуть

о'птытъар — несколько

о'равэтьлан — человек

о'ратгыргын — рождение

о'ратъылён — день рождения

П

паак — прекращать, переставать

пагчеңэты — интересно, любопытно

пагчеңэты вальын — интересный, вызывающий интерес

паңэвһыток — отдыхать

парол — лишний; вдобавок (при образовании числительных)

пинтықэтык — появляться, показываться

пиңкук — прыгать

пиңкуткук — скакать, подпрыгивать

пиңэтык — падать (о снеге)
пипиқылгын —мышь
пирик — взять, брать
плекыт — обувь (мн. ч.)
плыткук — кончать
плякылгын — обувь (ед. ч.)
пууръэтык (-лпууръэт-/лпооръат-) — менять, заменять, сменять
пъоңпъоң — гриб
пыгтык — болеть
пыкирык (-пкир-/пкэр-) — прибывать, приходить, приезжать
пыкитльэн — прибывший, приезжий
пыкэргыргын — прибытие, приход, приезд
пылматык — темнеть, туманиться
пыльыльэтык — течь, струиться; сыпаться
пынлёк (-мңылё-) — спрашивать
пынрык (-лпынр-) — давать
пыңыл — новость, известие; рассказ
пытвыпыт — утеплитель, второй слой одежды
пэгчаткок — стучать
пэгчину: *пэгчину лыңык* — беспокоиться; интересоваться
пэқыткук — скакать, бежать (о животном)
пэляткок — покидать, оставлять
пэнинэмил — по-прежнему
пэңъивэтык — устать, уставать
пэрак — казаться, выглядеть, выделяться; составлять, равняться
пэральын — выделяющийся
пэтле — скоро, вскоре

Р

равытгыр — улица
рагтык — возвращаться домой
рақылқыл — старье, хлам, ненужная вещь
рапойгың — запас
рапойгыңьянвыт — зд. неопытые (те, которые в запасе)
рырагтатык (-нрагтат-) — отнести домой
ратчъавык (-натчъав-) — уложить спать
рилқырил — каша

ринтык (-нинты/-нэнты-) — бросать, кидать
 риңэнэң — самолет
 ройырдын — семья
 рук — есть, питаться, употреблять в пищу, съесть
 русилын — русский (национальность)
 рылемъетык — бежать, мчаться
 рьэнут — что
 рывьёльав — поручение, заказ
 рывэлынқыуык — благодарить
 рывэтгаватык (-нэтгават-) — опрашивать, ставить вопрос
 рывэтгавык (-нэтгав-) — разрешить вопрос; говорить, беседовать
 рыгйивэтык (-ныгйивэт/-ныгъеват-) — учить; объяснять; указывать, показывать; руководить
 рыгрыг — шерсть, перо
 рыгъеватгыргын — указание, руководство
 рыгыюлевык (-ныгыюлев/-ныгыёльав-) — обучать, учить (кого-либо чему-либо)
 рыйигычгэвык (-нийигычгэв/-нйэгычгав-) — щекотать
 рыкуврэтэвык (-нкуврэтэв/-нковратав-) — выполнять, исполнять
 рықэргавык (-нқэргав-) — освещать
 рылыпэтык (-нлыпэт/-нлыпат-) — рвать
 рильэтэтык (-нльэтэт/-нльатат-) — отводить, отводить, относить
 рымагты — дальше
 рымңылявык (-нымңыляв-) — рассказывать, давать знать
 рымытык (-нмыт-) — стирать
 рымэйңэвык (-нмэйңэв/-нмайңав-) — растить, воспитывать; увеличивать
 рыннылгын — зуб
 рэң — корм
 рыпкирэтык (-ныпкирэт/-ныпкэрат-) — привозить; доставлять
 рыпык (-рпы-) — сажать (растения)
 рырагтатык (-нрагтат-) — отнести домой
 рыркы — морж
 рытватык — ставить
 рытгэватык (-нтыгэват-) — забывать
 рытомгавык (-нтомгав-) — создавать
 рытрилык (-трил/-трэл-) — класть; вкладывать; отпускать
 рытчык (-тчы) — сделать, осуществить; превратить
 рытык (-нты-) — иметь

рытэнмавык (-нтэнмав-) — приготовить, приготовить
рытэнмык (-нтэнмы-) — мерить, измерить; сравнивать
рычаёвык (-нчаёв-) — напоить чаем
рычивмэвык (-нчивмэв-/нчевмав-) — укоротить
рыичьэтык (-нчиьэт-/нчечьат-) — рассматривать
рэжокалгын — песец
рэжум — зачем
рэмкичик — ездить/ходить в гости
рэмкын — народ
рэнтыңык — вырываться
рэрэтык (-нэрэт-/нарат-) — ронять
рэсқивык — входить, войти
рээн — с

Т

таватаватык — лаять
тагьяңгыргын — желание
тақyak — брать запас
талва — вплоть до
талпын — конец
танңытан (мн. *танңыт*) — чужак; европеец; русский
тантэнмыңык — примерять
танчечавэты — понятно
таңпэралыын — красивый
таңычыгыргын — забава, утеха
татлыңык — ответить
тилик — течь, таять
тинтин — лед
типъэйңэк — петь
тиркытир — солнце
титиңы — игла, иголка
титқэтык — проглотить
титэ — когда
тумгытум — товарищ
тъарылтатгыргын — недостаток, нехватка
тъылык — болеть, не домогать
тъэр — сколько

тээрээв — мало

тиввё — сказанный

тивык (-*твы*-) — сказать, рассказать, сообщить; называться

тивэк (-*твэт*-/-*тват*-) — вызвать, позвать; поручить

тыле — постепенно

тылек (-*ле*-/-*ля*-) — двигаться, идти; продолжать(ся)

тылик (-*ли*-/-*ле*-) — повернуться в другую сторону

тымгытым — тишина; безветрие

тымнэтвак — быть без дела; бездельничать

тымъё — убитый; добытый

тымык (-*нмы*-) — убить

тыник (-*ни*-/-*ннэ*-) — шить, сшить

тыңивык (-*нңив*-/-*ннэв*-) — послать, направить, командировать

тыңэк (-*нңэ*-/-*нңа*-) — расти; скопить, собрать

тытыл (мн. *тытлыт*) — дверь

тэйкык — делать, изготавливать

тэкичгын — мясо

тэкэлиңылыын — писатель

тэленьеп — прежде, раньше, давно

тэленьепкин — прежний, старинный

тэлеңкинэмил — как в прошлом, по опыту прошлого

тэлпык — кончаться, завершаться

тэминңык — уметь; заниматься, иметь представление

тэнкэвңык — исправлять, уточнять

тэнмычъын — план, образец; квота, лимит

тэнуйгын — тюленья шкура

тэньэк — чистить, мыть

тэңвытку — впервые

тэңипэ — действительно

тэңычэтык — наслаждаться; быть в хорошем расположении духа

тэпқэн — полуостров; коса (узкая полоса суши)

тэргатык — плакать

У

увичэтык — играть

уйңэ — не, нет

уйҕэ нэлык — исчезнуть, не стать
уквэтык — целовать
улювык — закопать, зарыть; похоронить
умкуум (мн. *умкыт*) — лес; тайга
умҕы — белый медведь
умэкысҕивылын — делегат
умэкэтык — собираться
уткучьын — капкан
уттуут (мн. *уттыт*) — дерево
ууньыт — см. *ооньылгын*
у'рэҕэнри — вперед
у'рэтык — родиться

Ч

чаёк — пить чай
чакыгэт (мн. *чакэттыт*) — сестра
чақар — сахар
чама — и, тоже, также
чекияайпы — издали, издалека
чечавэты — понятно, легко для понимания
чезкэй — вместе, совместно
чимгьук — думать
чимэтык — ломаться
чинит — сам; себя
чиниткин — свой, своя, свое; собственный
чиҕкэчиҕ — слюна
чичевык — догадаться, угадать; понять
чьэчеҕ — холод, мороз; холодно

Ы

ыммэмы — мама
ымыльо — все, весь, вся, всё
ымыльэты — все вместе, целиком
ымыҕ — тоже, также, также и
ынан — он, она, оно (с переходными глаголами)
ынанмайҕычыын — самый главный

ынин — его, ее (притяжательное местоимение)

ынкъам — и

ынкы — там; тогда

ынкэкин — тамошний, тогдашний

ынкэңит — тогда

ынкo, ынкoры — потом, затем

ынкэн — это; этот, эта

ынкэната — поэтому; тем самым

ыннанмытлыңэн — шесть

ыnnаны — одинаково

ыnnэнкэв — первый

ыnnэн (мн. *ыnnыт*) — рыба

ынңин — так, таким образом, вот так, и так

ынңин вальын — такой

ынңытэк — недавно

ынңэ — не

ынңэ э-/а- -кэ/-ка — не (делать что-либо)

ыргин — их

ыргичгу — между

ыргынан — они (с переходными глаголами)

ытлён — он, она, оно (с непереходными глаголами)

ытлывэ (мн. *ытлывьёт*) — внук; племянник

ытлыгын — отец; родитель

ытля (мн. *ытльат*) — мать

ытри — они (с непереходными глаголами)

ытри — и

ытръэч — но, только

ытчай (мн. *ытчагтэ*) — тётка (родная, двоюродная)

ы'летык — выпасть, покрыть землю (о снеге)

ы'лэ, ы'лэңэт — днем

ы'лён — день

ы'лёрюк — когда наступает день

ы'льыл — снег

ы'твъэт (мн. *ы'твыт*) — байдара, лодка

ы'ттъыёлкэн — ранний; первый

ы'ттъын — собака

Э

эвиик — пастись, кормиться

эвиръын — одежда

эвлыгыргын — длина

эвын — уже, оказывается

эвыннымым — главный посёлок, районный центр; столица

эвыр — если; и

эвытлым — или

эвычагты — вниз

эйгысқын — север

эйгысқыкин — северный

эйгысқылын — живущий на севере, северянин

эйпичгын — крышка, пробка; преграда

эйпык — закрыть

эквычыкалеткоран — высшее учебное заведение, вуз

эквэтык — отправляться, направляться, выезжать

экэвкитык — испытывать неудобство, плохо себя чувствовать

эқылпэ — скорее, быстро

элвэлын — иной, другой

элвэнутэлын — иностранец

элек — летом

элең элеңит — лето

эмнуң — тундра

эмэлкэ — как, подобно; например

энанкалыровынвын — выставка

энанывъёльав — см. *рывъёльав*

энанымҕыляквыргын — объяснение; сообщение

эnmэн — что; итак, так вот

эnmэч — уже; пора

эплезн — как знать, посмотрим

эпы — дед

эпэқэй — бабушка

эргатык — завтра

эргыпатык — стать известным, прославиться

эргыпатылын — известный, прославленный

эргырьон — рассвет

эргээтык — тонуть
эрым (мн. *эрмэт*) — начальник, глава, староста
этааны — наверное
этлы — нет
этьым — вероятно, очевидно
этын — хозяин
эчьын — жир
эчьэтык — жиреть, нагуливать жир
э'э'кук — выглянуть, заглянуть
э'э'куткук — выглядывать, заглядывать
э'квырга — однако, но; просто так; нарочно
э'жимлюк — пить (спиртное)
э'митлён — где (уже)
э'һыткын — мыс
э'тки — плохо, скверно
э'ткиң — плохой, скверный

Ю

юнэтык — разгораться
юук (*йгу-/йго-*) — кусать(ся)
юулетык — см. *гыюлетык*

Я

яак — применять, использовать, употреблять
яананат — предметы для использования
ягылгын (мн. *егыт*) — лапа; ступня
янор — сначала, раньше, прежде
яраңы — дом
ятьёл — лиса

ГЛАГОЛЫ-«ХАМЕЛЕОНЫ» С СЕРЕДИННЫМИ ОСНОВАМИ

-гто	йыток	вынимать, вытаскивать; рожать
-гтыйгат-	кытыйгатык	дуть (о ветре)
-гъев-/-гъяв-	кыевык	просыпаться
-гъип-/-гъеп-	гыйипык	воспитывать, опекать, заботиться
-гъюлев-(-йгулев-) / -гъёляв-(-йголяв-)	гъюлевык	исследовать; научиться
-гъюлет-(-йгулет-) / -гъёлят-(-йголят-)	гъюлетык	учиться; изучать
-йгу-/-йго-	юук	кусать(ся)
-йңэ-/-йңа-	йыңэк	грузить; возить
-кват-	ываак	застревать
-лвав-	ывавык	не мочь, быть не в состоянии
-лгы-	лыңык	брать себе, считать кого-либо кем-либо
-лгы-	тылгык	таять
-ле-/-ля-	тылек	двигаться, идти
-ли-/-ле-	тылик	повернуться в другую сторону
-лқырир-/-лқырэр-	қырирык	искать
-лқыт-	қытык	отправляться, идти
-лқэгнэв-/-лқагнав-	қэгнэвык	стрелять, выстрелить, застрелить
-лпууръэт-/-лпооръат-	пууръэтык	менять
-лпынр-	пынрык	давать
-мңылё-	пынлёк	спрашивать
-натчъав-	ратчъавык	уложить спать
-нвил-/-нвэл-	нвилык	остановиться

-нвэтгав-	<i>ривэтгавык</i>	разрешить вопрос; беседовать, разговаривать
-нинты-/нэнты-	<i>ринтык</i>	бросать, кидать
-нийгычгэв-/нъегычгав-	<i>рийгычгэвык</i>	щекотать
-нкуврэтэв-/нковратав-	<i>рыкуврэтэвык</i>	выполнять, исполнять
-нкэргав-	<i>рыкэргавык</i>	освещать
-нлыпъэт-/нлыпъат-	<i>рылыпъэтык</i>	рвать
-нльэтэт-/нльатат-	<i>рыльэтэтык</i>	отводить, отвозить, относить
-нмы-	<i>тымык</i>	убить
-нмыт-	<i>энанмытавык / энанмытатык / рымытык</i>	постирать / стирать / стирать
-нмэйнэв-/нмайнав-	<i>рымэйнэвык</i>	растить, воспитывать
-нни-/ннэ-	<i>тыник</i>	сшить, зашить
-нңив-/ннэв-	<i>тыңивык</i>	послать, направить
-нңэ-/нңа-	<i>тыңэк</i>	расти
-нрагтат-	<i>рырагтатык</i>	отнести домой
-нтомгав-	<i>рытомгавык</i>	создавать
-нты-	<i>ңытык</i>	отделиться, оторваться, отбиться
-нты-	<i>рытык</i>	иметь
-нтыгэват-	<i>рытгэватык</i>	забывать
-нтэнмав-	<i>рытэнмавык</i>	подготовить, приготовить
-нтэнмы-	<i>рытэнмык</i>	мерить, измерить, сравнивать
-ну-/но-	<i>рук</i>	есть, употреблять в пищу
-нчаёв-	<i>рычаёвык</i>	напоить чаем
-нчигмэв-/нчегмав-	<i>рычивмэвык</i>	укоротить
-нчичьэт-/нчечьат-	<i>рычичьэтык</i>	рассматривать
-ныгьюлев-(-нийгулев-) / -ныгьёляв-(-нэйголяв-)	<i>рыгьюлевык</i>	обучать, учить (кого-либо чему-либо)
-нымңыляв-	<i>рымңылявык</i>	рассказывать, давать знать
-ныпкирэт-/ныпкэрат-	<i>рыпкирэтык</i>	привозить; доставлять

-нэрэт-/нарат-	рэрэтык	ронять
-пкир-/пкэр-	пыкирык	приезжать, прибывать
-ркур-/ркор-	курык	купить
-ркыляв-	кылявык	бежать трусцой
-рпы-	рыпык	сажать (растения)
-тва-	вак	быть, жить, обитать
-тват-	ватык	худеть; умирать от истощения
-твы-	тывык	сказать, рассказать; называться
-твэт-/тват-	тывэк	вызвать; поручить
-тку-/тко-	кук	съесть
-трил-/трэл-	рытрилык	класть
-тчы-	рытчык	сделать, осуществить, превратить

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ АФФИКСЫ: ПРЕФИКСЫ, СУФФИКСЫ, ЦИРКУМФИКСЫ

<i>г(э)-/г(а)-</i> <i>-(т)э/- (т)а</i>	надо бы (заместитель настоящего или прошедшего времени; неспрягаемые формы)
<i>гэмгэ-/гамга-</i>	каждый, всякий
<i>-ё</i>	страдательное причастие
<i>-ёлкылтэ</i>	те вещи, которые должны быть
<i>инэ-/эна</i>	образование переходных глаголов от непереходных
<i>-йикви-/еквэ-</i>	протяжение (побережье, хребет и т. п.)
<i>-йп-</i>	надеть (данный предмет)
<i>-к</i>	деепричастие
<i>-кин(э)-/-кэн(а)</i>	с, из (откуда-то), относящийся к; чтобы делать что-то, который делает что-то
<i>-қача-</i>	место около
<i>-қэв/-қав</i>	порядковое числительное
<i>қэй-/қай-</i>	детеныш
<i>-қэй/-қай</i>	уменьшительно-ласкательный суффикс
<i>-лқыл</i>	должен, может; материал; то, чему предназначено быть кем-либо/чем-либо
<i>лыге-/лыги-, лыгэ ,</i> <i>лыг-, лги-, лгэ-</i>	очень; совсем; настоящий
<i>-лыку/-лыко</i>	среди
<i>-льин/-льэн</i>	притяжательная форма слов на <i>-льын</i>
<i>-льэт/-льат</i>	постоянно, непрерывно
<i>люң-/лёң- -льын</i>	не
<i>люң-/лёң- -э/-а</i>	отрицательное деепричастие
<i>-ма</i>	деепричастие
<i>-мачы</i>	хотя, из-за

-мил/-мэл	сравнительно-уподобительные наречия, означают «по» какому-либо параметру
мэл-/мал-	казаться; немного, почти
мэч-/мач-	немного
мэчем-/мачам-	в основном
-нв-	отглагольный суффикс со значением «место»
-нво	для того, чтобы
-нта-	идти, пойти, (с)ходить, (сь)ездить
-нит/-нэт	длительность действия
-нқач	ближе к
-нқо-	суффикс со значением «начинать»
-нқок	перед тем как
-нэв/-нав	обозначение женщины
-р(ы)	множественное число
-рѳо-нқо(к)	в самом начале; начало действия
-рѳу-/рѳо-	суффикс интенсивности действия
р(э)-/р(а)- -н	стараться, решать, хотеть
-сқив-/сқэв-	идти
-тагнэпы	с тех пор, как
-тагнэты	до тех пор, как
таң- -н	можно, может; сравнительная степень прилагательных/причастий
-тв-	снять (данный предмет одежды)
-тва-	быть, пребывать, находиться (в каком-либо состоянии)
-тку-/тко-	группа (каких-либо предметов); образование глаголов от существительных (действие данным предметом); глаголы со значением «делать что-либо с перерывами, время от времени»
-тѳул-/тѳол-	кусок; мясо (означенного животного)
т(э)-/т(а)- -н	циркумфикс со значением «делать»
тэң-/таң ¹ -, тэг-/таг-, тэв-/тав-	совсем, совершенно, окончательно, очень

¹ Префикс *тэң-/таң-* — омоним основы прилагательного *нытэңқин* (основа *тэң/таң* — хороший). — Примеч. авт.

-у/-о-, -ю/-ё-	добыть, поймать; потреблять, есть
-чьын	сравнительная, превосходная степень прилагательного
-чъэт-/чъат-	изредка, периодически
ым-	весь, вся, всё
ынан-	самый, наиболее
э-/а- -кыльбын	не (делающий что-либо)
э-/а- -кэ/-ка	без; тот, кто без/то, что без
эвнэ-/авна- -кэ/-ка	не; чтобы не; не надо, чтобы
эвын-/авын-	настоящий, главный, постоянный; обязательно
эм-/ам-	только
эмқын-/амқын-	каждый
-эп-/йп- (-йп- после гласного, -эп- после согласного)	надеть (данный предмет)
-эт(-ет)/-ат(-ят)	образование переходных глаголов от существительных и прилагательных

КРАТКИЙ СПИСОК АНАЛИТИЧЕСКИХ КОМПЛЕКСОВ

ГЛАГОЛЬНЫЕ АНАЛИТИЧЕСКИЕ КОМПЛЕКСЫ

авъеткынка нъэлык — стихнуть, замолчать

айылго лыңык — бояться кого-чего-либо

алва рытчык — удалять, устранять, свергать

алваң вак — отличаться, быть не таким (буквально «иначе стать»)

алваң итык — быть неправым, не так поступать (буквально «иначе являться»)

алваң нъэлык — измениться, преобразиться, стать другим (буквально «в качестве иного стать»)

алваң рытчык — изменить, переставить в другое место (буквально «иначе сделать/превратить кого-что-либо»)

вэймэну лыңык — уважать, почитать (*вэймэн* — уважение, гостеприимство)

вэнну лыңык — завидовать

гичиву лыңык — развлекаться

гынрыу лыңык — сторожить, охранять, оберегать; следить (за чем-либо)

гытамо лыңык — бережно относиться; аккуратно обращаться

гэмо лыңык — не знать (*гэмо* — неизвестно)

гэчевкы вак — интересно проводить время, веселиться

етъаң нъэлык — подготовиться

етъаң рытчык — подготовить (*етъаң* — готово, наготове)

кавэты нъэлык — уютно устроиться

кавэты рытчык — поправлять, делать удобным (*кавэты* — удобно, уютно)

корго лыңык — радоваться

левлеву лыңык — издеваться, насмехаться над кем-либо

лыги лыңык — знать

лыги рытчык — узнавать; познакомиться (*лыги* — известно)

лымалё¹ лыңык — верить (кому-чему-либо)

оча вак — подчиняться (кому-либо)

очо лыңкы — подчинять, слушаться

очо лыңык — считать начальником

пэгчину лыңык — беспокоиться (о ком-либо, чем-либо); интересоваться (кем-либо, чем-либо)

тэнну лыңык — смеяться над кем-либо

тэну лыңык — хорошо относиться, нравиться

уйңэ вак — отсутствовать; остаться без чего-либо

уйңэ нъэлык — исчезнуть

ы'лгу лыңык — любить кого-либо, что-либо

ПРИЧАСТНЫЕ АНАЛИТИЧЕСКИЕ КОМПЛЕКСЫ

авъеткынка вальын — тихий, безмолвный

амалван вальын — разнообразный

ачечавкэгты вальын — непонятный, загадочный (*чечавэты* — понятно, легко для понимания; *чечавэты вальын* — понятый, легкий для понимания)

аяакэгты вальын — непригодный (*яагты* — полезно; *яагты вальын* — полезный, пригодный)

а'ткэвма вальын — плохой; невыгодный (*а'ткэвма* — плохо, неправильно)

винвэ вальын — тайный, скрытный (*винвэ* — тайно, тайком)

въэгты вальын — смертельный, находящийся при смерти (*въэгты* — смертельно)

гаймэты вальын — забавный (*гаймэты* — забавно)

гыарэты вальын — опасный, страшный; боязливый (*гыарэты* — опасно, страшно)

гэчевкы вальын — приятный, веселый, интересный (*гэчевкы* — приятно, весело, интересно)

каңэгты вальын — кривой; горбатый (*каңэгты* — криво)

лыги вальын — известный

миңкри вальын — какой

о'раң вальын — открытый, находящийся на виду (*о'раң* — открыто, на виду)

эвын вальын — естественный, природный; настоящий, подлинный

¹ По правилам орфографии после *л* пишется не *о*, а *ё*. — Примеч. авт.

ПРИМЕЧАНИЯ К СПИСКУ АНАЛИТИЧЕСКИХ КОМПЛЕКСОВ

Наречные слова, образованные посредством суффикса *-у/-о*, за редким исключением, не имеют самостоятельного значения и употребляются только в составе аналитических конструкций.

Лексически полнзначные компоненты конструкций (наречия, частицы, существительные), в отличие от наречных компонентов на *-у/-о*, потенциально выделяемы (употребляются в самостоятельном значении).

Несомненный интерес в аналитическом конструировании вызывают два момента.

1. **Аналитические конструкции, представляющие собой сочетание вспомогательных глаголов с определительным словом *қол*** (один из). Имеют наречное значение «однажды», «иногда», «как-то», «как-нибудь» и представлены в двух вариантах в зависимости от переходности глагола:

- 1) *қол итык* — однажды, как-то раз (с непереходными глаголами);
- 2) *қол рытык* — однажды, как-то раз (с переходными глаголами).

Например:

Ытлән қол итғыи ғымыкы етғыи. — Пришел он как-то раз ко мне.

Қол нитқинэт ытри амноңьеквэ нылейвықинэт. — Однажды они бродили по тундре.

Қол рыннин ынпыначга эйңэвнин ңинқэй. — Однажды старик позвал мальчика (он его).

Қол мытынтынэт нымқықин рыркат мытльунэт. — Однажды мы увидели много моржей (мы их).

2. **Аналитические конструкции с глаголами в отрицательной форме.** Подразделяются на два типа — два циркумфикса — в зависимости от вида глагола:

- 1) *э-/а- -кэ/-ка + итык* — не делать что-либо (несовершенный вид);
- 2) *люң-/лөң- -(т)э/-(т)а + рытык* — не сделать что-либо (совершенный вид).

Например:

итык этрилкэ — не класть, не вкладывать

итык алпынрыка — не давать

люңытриле рытык — не положить, не вложить

лөңылпынра рытык — не дать

ЧУКОТСКИЙ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ

1. Как спросить и ответить: «Как дела? Как жизнь?» — «Хорошо»?
«Ръапыңыл?» — «Ымыльо мэчынкы» (буквально: «Какие новости?» — «Всё хорошо»)
2. Какие слова говорят по-чукотски при прощании?
А'тав! (Пока, до свидания!)
Эргаттагнэты! (До завтра!)
Нанэнқачагнэты! (До послезавтра!)
3. Как по-чукотски благодарят?
Вэлынкықунэйгыт! (Спасибо тебе!)
Вэлынкықунэтури! (Спасибо вам!)
Лыгивэлынкықунэтури! (Большое вам спасибо!)
4. Как сказать: «Передай привет маме»?
Қыприветгын ыммэмы!
Қыйылынңивэтгын ыммэмы! (именительный падеж)
5. Как желают выздоровления болящему?
Қымэлевыркын! (Выздоровливай!)
6. Что говорят чихнувшему?
Этьылкэ қытваркын! (буквально «Будь небольшим!»)
Кыгым! (возглас, не имеющий перевода).
7. Как поздравляют именинника с днем рождения? Какие слова говорят в день рождения?
А'мын қэтэв тыгтогыт! (Как хорошо, что я тебя родила!)
8. Как читаются годы, например, 1812, 1987, 2019?
Как в английском языке: первые две цифры и вторые две цифры.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Венстен Ш., Нутекеу Е. И., Венстен-Тагрина З. В. Лыгъоравэтляеыел. Чукотский язык. Практические занятия для начинающих. Литературные тексты. — Якутск: Грамматические записи, 2012.
2. Емельянова Н. Б., Нутекеу Е. И. Чукотский язык. Учебник для 5 класса. Издание второе. — Санкт-Петербург: филиал издательства «Просвещение», 2000.
3. Инэнликэй П. И. Чукотско-русский и русско-чукотский словарь. — Ленинград: Просвещение, 1987.
4. Куликова И. В. Чукотский язык в таблицах. Учебное пособие для учащихся 9-11 классов общеобразовательных учреждений. — Санкт-Петербург: филиал издательства «Просвещение», 2007.
5. Леонтьев А. Путешествие по карте языков мира. — Москва: ИД Мещерякова, 2008.
6. Молл Т. А., Инэнликэй П. И. Чукотско-русский словарь. — Санкт-Петербург: филиал издательства «Просвещение», 2005.
7. Плунгян В. А. Почему языки такие разные. Популярная лингвистика. — Москва: АСТ-Пресс, 1996.
8. Реформатский А. А. Введение в языковедение. — Москва, 1967.
9. Скорик П. Я. Грамматика чукотского языка, ч. 1. — Москва: Издательство Академии наук СССР, 1961.
10. Скорик П. Я. Грамматика чукотского языка, ч. 2. — Ленинград: Издательство «Наука», Ленинградское отделение, 1977.
11. Успенский Л. В. Слово о словах. — Москва: АСТ, Зебра Е, 2009.
12. Газета «Мургин нутэнут». Специальное приложение к газете «Крайний Север», 1990-2000 гг.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
Введение	5
ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЧУКОТСКОМ ЯЗЫКЕ	9
Буквы, звуки и фонетические законы	10
Гармония гласных	13
Чередования согласных	19
Слова и предложения	23
Заимствованные слова	23
Номинативные и эргативные конструкции	25
Агглютинативные, инкорпоративные и аналитические комплексы	28
ЧАСТЬ II. ЧАСТИ РЕЧИ	43
Имя существительное	45
Категория числа	46
Категория падежа	53
Категория лица	57
Имя прилагательное	63
Предикативный вариант прилагательного	64
Атрибутивный вариант прилагательного	66
Степени сравнения прилагательных	67
Местоимение	70
Личные местоимения	70
Категория числа и падежа личных местоимений	71
Категория притяжания личных местоимений	76
Имя причастие	80
Склонение имен причастий	82
Личные формы имен причастий	84
Отрицательный вариант имен причастий	85

Имя числительное	87
Категория лица числительных	89
Порядковые числительные	89
Распределительные числительные	90
Глагол	91
Изъявительное наклонение	91
Побудительно-повелительное наклонение	105
Вариативность глагольной основы: глаголы-«хамелеоны»	109
Наречие	115
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ	121
Ударение	122
Чередования, не связанные с ассимиляцией и диссимиляцией	123
Дополнительные сведения о существительном	125
Образование множественного числа безаффиксных существительных. . .	125
II склонение существительных	126
Несинтаксические формы существительного	128
Дополнительные сведения об именах причастиях	132
Дополнительные сведения о глаголе	135
Вопросительные глаголы	135
Взаимоотношения глагола и местоимения	136
Небольшие головоломки на некоторые лексико-грамматические особенности чукотского языка	137
Чукотский без комплексов	137
С комплексами, или Закомплексованный чукотский	141
ТЕКСТЫ	153
ПРИЛОЖЕНИЕ	175
Чукотско-русский словарь	176
Глаголы-«хамелеоны» с серединными основами	195
Словообразовательные аффиксы: префиксы, суффиксы, циркумфиксы	198
Краткий список аналитических комплексов	201
Чукотский в вопросах и ответах	204
Библиография	205



**КНИГИ НАШЕГО ИЗДАТЕЛЬСТВА
ВЫ ВСЕГДА МОЖЕТЕ ЗАКАЗАТЬ
НА НАШЕМ САЙТЕ, А ТАКЖЕ**

karo.spb.ru

ОПТОМ:

• **Москва**

1-й Грайвороновский проезд, 9А стр.7
+7 (495) 761 6101
moscow@karo.net.ru

• **Санкт-Петербург**

ул. Чапаева, д. 15, лит. А.
+7 (812) 332 36 62
info@karo.spb.ru

В РОЗНИЦУ:

- Торговый дом "Библио-Глобус"
- Московский Дом Книги
- Дом Книги "Молодая гвардия"
- Торговый Дом Книги "Москва"
- Дом Книги "Медведково"
- "Книги на Бауманской"

- Санкт-Петербургский Дом Книги
Невский пр., 28.
- Сеть книжных магазинов
"Буквоед"
- "Ритон"
пр. Обуховской обороны, 105 (1 этаж)

В ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНАХ:

• mnogoknig.lv • labirint.ru • ozon.ru • muravei-shop.ru • wildberries.ru

Жукова Нина Ипполитовна
Куликова (Кымьырултыңэ) Идея Владимировна

ОСНОВЫ ЧУКОТСКОГО ЯЗЫКА
Занимательное пособие для лингвофанатов

Художник — *Лариса Калеврас*
Научный редактор — *Мария Пупынина*
Корректор — *Лариса Выквырагтыргырына*
Ответственный редактор — *Ольга Феофанова*
Технический редактор — *Дарья Штыкова*
Дизайн обложки — *Евгения Власова*

Издательство КАРО, ЛР № 065644
197046, Санкт-Петербург, ул. Чапаева, д. 15, лит. А.
Тел.: 8 (812) 332-36-62

www.karo.spb.ru

Регистрационный номер декларации о соответствии:
ЕАЭС N RU Д-RU.НА78.В.06066/19

Подписано в печать 20.03.2023. Формат 70×100 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 16,9. Тираж 700 экз. Заказ №

Отпечатано в ФГБУ «Издательство «Наука»
(Типография «Наука»)
121099, Москва, Шубинский пер., 6